叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000001

2. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000002

3. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000003

4. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000004

5. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第1/5页

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [lʊr]
THE **IMMORTAL** **LURE**
这 不朽 饵

不朽的诱惑

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [lʊr]
IMMORTAL **LURE**
不朽 饵

不朽的诱惑

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkeɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE **YOUNG** **RICE**
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːnˈjəuŋ] , [joʊˈlɑːndə] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] , [tʃɑːrlz] [ˌdiː ˈaɪ]
A **NIGHT** **IN** **AVIGNON** **,** **YOLANDA** **OF** **CYPRUS** **,** **CHARLES** **DI**
一个 夜晚 在 阿维尼翁 , 约兰达 的 塞浦路斯 , 查尔斯 DI

塞浦路斯约兰达阿维尼翁之夜，查尔斯·迪

[ˈtɑːkə] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈmeni] [gɔdz] , - [deɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
TOCCA **,** **DAVID** **,** **MANY** **GODS** **,** **NOWANA** **DAYS** **,** **ETC** **.**
托卡 , 大卫 , 许多 神 , - 天 , ETC .

TOCCA、DAVID、MANY GODS、NOWANA DAYS 等。

[ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] [nuː] [jɔːk]
Garden **City** **New** **York**
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

[ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY**
双日 , 页 & 公司

双日出版社

-
MCMXI
-

MCMXI

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntu:] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
COPYRIGHT , 1911 , BY CALE YOUNG RICE
版权 , - , 经过 规模 年轻的 米

版权所有，1911年，凯尔·杨·赖斯

['pʌblɪʃt] , ['februeri] , -
PUBLISHED , FEBRUARY , 1911
已发布 , 二月 , -

出版于1911年2月

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑ:rdn] ['sɪti] , [nu:] [jɔ:k]
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , NEW YORK
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , 新的 约克

乡村生活出版社，纽约州花园城

- - - - ['ɪnfɪnət] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪn]
- - - - infinite passion and pain
- - - - 无限 热情 和 疼痛

无尽的激情与痛苦

[ʌv; əv] ['faɪnaɪt] ['hɑ:rts] [ðæt] [jɜ:rn]
Of finite hearts that yearn
的 有限 心 那 向往

有限的心灵渴望

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] [wʌn]
Giorgione 1
乔尔乔内 1

乔尔乔内 1

[ɑ:r'du:ɪn] -
Arduin 27
Arduino -

阿尔杜因 27

[oʊ] - - [gɔdz] -
O - Umè's Gods 51
哦 - - 神 -

O-Umè 的神 51

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [lʊr] -
The Immortal Lure 73
这 不朽 饵 -

不朽的诱惑 73

[dʒɔːr'dʒɔːne] [[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
GIORGIONE [1] [2]
乔尔乔内 [1] [2]

乔治奥内[1][2]

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[dʒɔːr'dʒɔːne][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər]
Giorgione A Young Painter
乔尔乔内 一个 年轻的 画家

乔尔乔内，一位年轻的画家

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['poʊət]
Aretino A Dissolute Poet
阿雷蒂诺 一个 荒淫 诗人

阿雷蒂诺，一位放荡不羁的诗人

['tɪʃən] [ə'nʌðər] ['peɪntər]
Titian Another Painter
提香 其他 画家

提香的另一位画家

[bə'liːniː][ðə; ði]['fɔːrmər]['mæstər][ʌv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne][ænd; ənd] ['tɪʃən]
Bellini The Former Master of Giorgione and Titian
贝利尼 这 以前的 掌握 的 乔尔乔内 和 提香

贝利尼，乔尔乔内和提香的前任大师

- [æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['sɜːrvɪŋ] [dʒɔːr'dʒɔːne]
Gigia An old woman serving Giorgione
- 一个 老的 女士 服务 乔尔乔内

吉吉亚，一位侍奉乔尔乔内的老妇人

[ænd; ənd]
and
和

和

['aɪˌsɑːtə] [[θriː]]
Isotta [3]
伊索塔 [3]

伊索塔[3]

[dʒɔːr'dʒɔːne]
GIORGIONE
乔尔乔内

乔尔乔内

[siːn] :
Scene :
场景 :

场景：

[ə; eɪ][wɜːrk] - [ruːm] [ʌv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪ][ðə; ði]
A work - room of Giorgione on the edge of the Lagoon in which lie the
一个 工作 - 房间 的 乔尔乔内 在 这 边缘 的 这 泻湖 在 哪个 说谎 这
['kæmpoʊ]['sæntoʊ][ænd; ənd][mʊ'rɑːnoʊ] .
Campo Santo and Murano .
坎波 圣托 和 穆拉诺 .

乔尔乔内的工作室位于泻湖边缘，坎波桑托和穆拉诺岛就坐落在泻湖之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] , ['kænvəsiz] , ['kæsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	is	littered	with	brushes	,	canvases	,	casts	,	etc	.	,
它	是	垃圾	和	刷子	,	画布	,	演员	,	ETC	.	,

这里到处散落着画笔、画布、石膏模型等等。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['freskoʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd] [bə'kænti] , ['sætərz]

and	its	walls	are	frescoed	indiscriminately	with	saints	and	bacchantes	,	satyrs
和	它是	墙壁	是	壁画	不加区分地	和	圣徒	和	酒神女祭司	,	萨提尔

[ænd; ənd] [mə'dɑːnə] ,

and	Madonnas	,
和	麦当娜	,

它的墙壁上不分青红皂白地绘满了圣徒、酒神女祭司、萨提尔和圣母玛利亚的壁画。

[ɑːn] ['bækˌgraʊndz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['wʊdlənd] .

on	backgrounds	religious	or	woodland	.
在	背景	宗教	或者	林地	.

背景可以是宗教场所或森林。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæk] ; [ænd; ənd] ['foʊliɪt] ['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

A	door	is	on	the	right	back	;	and	foliate	Gothic	windows	,	in	the	rear	,
一个	门	是	在	这	正确的	后退	;	和	叶状	哥特	视窗	,	在	这	后部	,

右后方有一扇门；后方是叶状哥特式窗户，

[rɪ'viːl] [ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts]['glaɪdɪŋ] ['gɔndələz] .

reveal	the	magic	water	with	its	gliding	gondolas	.
揭示	这	魔法	水	和	它是	滑翔	贡多拉	.

乘坐滑翔的贡多拉，揭开神奇水域的神秘面纱。

[ɑːn][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — ['kʌvərd] , [ænd; ənd]

On	a	support	toward	the	centre	of	the	room	is	a	picture	—	covered	,	and
在	一个	支持	朝向	这	中心	的	这	房间	是	一个	图片	—	涵盖	,	和

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

not	far	from	it	,
不是	远的	从	它	,

房间中央的支架上挂着一幅画——被遮盖着，离它不远处，

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

a	couch	.
一个	长椅	.

一张沙发。

[leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

Late	Afternoon	.
晚的	下午	.

傍晚时分。

[dʒɔːr'dʒɔːne] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['æŋgwɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Giorgione	,	who	has	been	sitting	anguished	on	the	couch	,	rises	with	determined
乔尔乔内	,	WHO	有	到过	坐着	痛苦的	在	这	长椅	,	上升	和	决定

['bɪtərnəs] .

bitterness	.
苦味	.

一直痛苦地坐在沙发上的乔尔乔内，带着坚定的苦涩站了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [bə'liːniː]['entərz] ['æŋkʃəsli] . [[fɔːr]]

As	he	does	so	,	Bellini	enters	anxiously	.	[	4	]
作为	他	做	所以	,	贝利尼	进入	焦虑地	.	[	4	]

这时，贝利尼焦急地走了进来。[4]

[bə'liːniː] .

Bellini	.
贝利尼	.

贝利尼。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] !
Giorgione **!**
乔尔乔内 !

乔尔乔内!

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] (['tɜ:rnɪŋ]) .
Giorgione **(** **turning** **)** **.**
乔尔乔内 (转弯) .

乔尔乔内（转身）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ?
It **is** **you** **?**
它 是 你 ?

是你吗?

[bə'li:ni:] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[jʊr; jər][wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Your **word** **came** **to** **me** **,**
你的 单词 来了 到 我 ,

你的话临到我，

[ɪn][sæn] - [wer] [aɪ] ['leɪbərd] [leɪt] ,
In **San** **Lazzario** **where** **I** **labored** **late** **,**
在 圣 - 在哪里 我 辛勤劳作 晚的 ,

我在圣拉扎里奥工作到很晚，

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [maɪ] ['trʌbld] [hɑ:rt] .
And **shakes** **my** **troubled** **heart** **.**
和 奶昔 我的 麻烦 心 .

它撼动了我那颗忧伤的心。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðɪs] !
You **will** **not** **do** **this** **!**
你 将要 不是 做 这 !

你不会这么做的!

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[bə'li:ni:] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[haʊ] [maɪ][sʌn] !
How **my** **son** **!**
如何 我的 儿子 !

我的儿子啊!

[hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] !
her **picture** **!**
她 图片 !

她的照片!

[æz; əz][ə; eɪ] - !
as **a** **wanton's** **!**
作为 一个 - !

像个放荡不羁的人!

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɪl] [naʊ] [maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] !
Tho **it** **has** **been** **till** **now** **my** **adoration** **!**
虽然 它 有 到过 直到 现在 我的 崇拜 !

虽然直到现在它一直是我的崇拜!

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] !
The **fairest** **of** **my** **dreams** **and** **the** **most** **holy** **!**
这 最公平 的 我的 梦境 和 这 最多 圣 !

我梦中最美、最神圣的女神!

[jes] , [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] ,
Yes **,** **by** **the** **virtue** **of** **all** **honest** **women** **,**
是的 , 经过 这 美德 的 全部 诚实的 女性 ,

是的，以所有诚实女性的美德起誓，

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['venɪs] ,
If **such** **there** **be** **in** **Venice** **,**
如果 这样的 那里 是 在 威尼斯 ,

如果威尼斯真有这样的事，

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ]['rɪbld,'raɪbɔːld][hændz]
I **swear** **it** **shall** **be** **borne** **by** **ribald** **hands**
我 发誓 它 将 是 出生 经过 粗俗的 双手

我发誓，它将由粗俗之手承载。

[θruː] [ðə; ði] ['veri] [striːts] .
Thro **the** **very** **streets** **.**
喉咙 这 非常 街道 .

穿过大街小巷。

[bə'liːniː] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[maɪ] [sʌn] !
My **son** **!**
我的 儿子 !

我的儿子!

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [θɪŋ] !
A **public** **thing** **!**
一个 民众 事物 !

这是公开的事情!

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['pɪktʃər] .
[**Points** **to** **picture** **.**
[积分 到 图片 .

[指向图片。

[fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [lə'sɪviəs] !

Fit	for	the	most	lascivious	!
合身	为了	这	最多	好色的	!

适合最好色的人!

[huː] [naʊ]

who	now
WHO	现在

现在是谁

[ʃæl; ʃəl] [geɪz] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [ə'loʊn] ,

Shall	gaze	on	what	I	had	beheld	alone	,
将	目光	在	什么	我	有	观看	独自的	,

我将凝视我独自一人所见的景象,

[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pjʊrɝ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] !

On	what	was	purer	to	me	than	the	Virgin	!
在	什么	曾是	更纯净	到	我	比	这	处女	!

还有什么比圣母玛利亚更纯洁的呢!

[ðə; ði] ['veri] [pɪmp] [ænd; ənd] ['pændəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑːzə]

The	very	pimps	and	panders	of	the	Piazza
这	非常	皮条客	和	皮条客	的	这	广场

广场上的那些皮条客和拉皮条客

[ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [wet] ['æpɪtaɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [[faɪv]]

Shall	if	they	will	whet	appetite	upon	it	,	[	5	]
将	如果	他们	将要	磨刀	食欲	之上	它	,	[	5	]

如果他们能以此激发人们的食欲,[5]

[ænd; ənd] [smæk] [ðer; ðər] ['loʊzəl; 'luːzəl] [lɪps] .

And	smack	their	losel	lips	.
和	啪	他们的	松散	嘴唇	.

然后咂咂嘴。

[bə'liːniː] .

Bellini	.
贝利尼	.

贝利尼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [end] ?

And	to	what	end	?
和	到	什么	结尾	?

而这一切又是为了什么呢?

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[hɜːr; hər] [ʃeɪm] !

Her	shame	!
她	耻辱	!

真是丢脸!

[bə'liːniː] .

Bellini	.
贝利尼	.

贝利尼。

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv]

The	deeds	of	wounded	pride	and	love
这	契约	的	受伤	自豪	和	爱

受伤的自尊和爱的行为

[wɜːrk] [nɑːt] [soʊ] , [bʌt; bət] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['duːər] —

Work	**not**	**so**	**,**	**but**	**fall**	**back**	**upon**	**the**	**doer**	**—**
工作	不是	所以	,	但	落下	后退	之上	这	实干家	—

不要这样做，而是要依靠行动者——

[ɔːr] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] .

Or	**on**	**some**	**other**	**.**
或者	在	一些	其他	.

或者其他什么。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	**.**
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[aɪ] [ker] [nɑːt] !

I	**care**	**not**	**!**
我	关心	不是	!

我不在乎!

[bə'liːniː] .

Bellini	**.**
贝利尼	.

贝利尼。

[nɔːr] [hæv; həv] ,

Nor	**have**	**,**
也不	有	,

也没有，

['evər] , [tuː; tə] [hiːd] [ˌem 'iː] !

Ever	**,**	**to**	**heed**	**me**	**!**
曾经	,	到	注意	我	!

务必听从我的指示!

[æz; əz] [ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] ,

as	**Aretino**	**,**
作为	阿雷蒂诺	,

作为阿雷蒂诺，

[huː] [tɜːrnz] [jʊr; jər] [preɪz] [tuː; tə] ['tɪʃən] , [hæz; həz] [toʊld] .

Who	**turns**	**your**	**praise**	**to**	**Titian**	**,**	**has**	**told**	**.**
WHO	转弯	你的	称赞	到	提香	,	有	讲述	.

有人将你的赞美之词转而献给了提香。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪld] [wɪl] [rʌnz] ['evər] [wɪ'ðaʊt] [kɜːrb] ,

For	**your**	**wild**	**will**	**runs**	**ever**	**without**	**curb**	**,**
为了	你的	荒野	将要	跑步	曾经	没有	抑制	,

你那桀骜不驯的意志永远不受约束，

[ænd; ənd] [aɪ] [huː] [riəd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [maɪ] ['veri] [oʊn] ,

And	**I**	**who**	**reared**	**you**	**,**	**as**	**my**	**very**	**own**	**,**
和	我	WHO	饲养	你	,	作为	我的	非常	自己的	,

而我，把你视如己出，

[mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

Must	**pay**	**the**	**fall**	**.**
必须	支付	这	落下	.

必须承担后果。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	**.**
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[bə'li:ni:] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəti]
And **the** **piety**
和 这 虔诚

以及虔诚

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn][ðə; ði][pæst] [deɪz]
I **would** **have** **won** **you** **to** **in** **the** **past** **days**
我 会 有 韩元 你 到 在 这 过去的 天

过去几天我本可以赢你。

[ɪz]['weɪstɪd] .
Is **wasted** **.**
是 浪费 .

浪费了。

[ðə; ði] [mə'dɑ:nə]
The **Madonnas**
这 麦当娜

圣母们

[aɪ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn'spaɪərd][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
I **painted** **with** **a** **heart** **inspired** **of** **Heaven**
我 绘 和 一个 心 灵感 的 天堂

我怀着一颗来自天堂的心作画。

[ju:; jʊ][peɪnt][wɪð; wɪθ][praɪd] .
You **paint** **with** **pride** **.**
你 画 和 自豪 .

你带着自豪感作画。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['grætɪtu:d] ! [[sɪks]]
But **with** **all** **gratitude** **!** **[** **6** **]**
但 和 全部 感激 ! [6]

但怀着深深的感激之情! [6]

[ɑ:] [jes] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
Ah **yes** **,** **believe** **me** **,**
啊 是的 , 相信 我 ,

啊，是的，相信我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'membrəns] !
And **with** **a** **rich** **remembrance** **!**
和 和 一个 富有的 纪念 !

并留下了深刻的回忆!

[fɔ:r; fər] [skers] [ə'blɪviən] [kʊd; kəd][waɪp][frʌm; frəm][ˌem 'i:]
For **scarce** **oblivion** **could** **wipe** **from** **me**
为了 稀少 遗忘 可以 擦拭 从 我

因为稀少的遗忘可以抹去我的记忆。

[haʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪstɪd] [læd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['venɪs] —

How	as	a	wasted	lad	I	came	to	Venice	—
如何	作为	一个	浪费	小伙子	我	来了	到	威尼斯	—

我如何以一个颓废少年的身份来到威尼斯——

[ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] , [pætʃt] [ænd; ənd]['pælɪd][weɪf] ,

A	miserable	,	patched	and	pallid	waif	,
一个	悲惨的	,	已修补	和	苍白	孤儿	,

一个可怜兮兮、衣衫褴褛、面色苍白的孤儿，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [ʃeɪp] !

With	but	an	eye	to	see	and	hand	to	shape	!
和	但	一个	眼睛	到	看	和	手	到	形状	!

只需一双能看的眼睛和一双能塑造的手!

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl]

You	took	me	from	the	streets	and	taught	me	all
你	采取	我	从	这	街道	和	教授	我	全部

你把我从街头带走，教会了我一切

[ðə; ði][oʊld][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ʌn'tɪl][maɪ] [neɪm]

The	old	can	teach	the	young	,	until	my	name
这	老的	能	教	这	年轻的	,	直到	我的	姓名

老人可以教导年轻人，直到我的名字

[ɪz] [haɪ] [ɪn] ['venɪs] —

Is	high	in	Venice	—
是	高的	在	威尼斯	—

在威尼斯很高——

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['bjuːti] —

Linked	with	that	of	Beauty	—
链接	和	那	的	美丽	—

与美有关——

" [dʒɔːr'dʒɔːne] ! ['aʊər; ɑːr][dʒɔːr'dʒɔːne] !

"	Giorgione	!	our	Giorgione	!
"	乔尔乔内	!	我们的	乔尔乔内	!

"乔尔乔内！我们的乔尔乔内!

" [duː] [ðeɪ] [kraɪ]

"	do	they	cry
"	做	他们	哭

他们会哭吗?

[ɑːn][ðə; ði][kə'nælz] , [ðə; ði] ['veri] [ˌgɑːndə'lɪr] .

On	the	canals	,	the	very	gondoliers	.
在	这	运河	,	这	非常	贡多拉船夫	.

在运河上，就是那些贡多拉船夫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gləud]

And	in	a	little	while	it	should	have	glowed
和	在	一个	小的	尽管	它	应该	有	发光

过一会儿它应该就会发光。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Immortal	on	the	breast	of	Italy	,
不朽	在	这	胸部	的	意大利	,

永垂意大利胸怀

[æz; əz] [dʌz] [ə'peliːz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [griːs] ,

As	does	Apelles	on	the	page	of	Greece	,
作为	做	阿佩莱斯	在	这	页	的	希腊	,

正如阿佩莱斯在希腊页面上所做的那样，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [dɪˈvaɪn] , [ʌnˈtɪl] — —
For **I** **was** **half** **-** **divine** **,** **until** **—** **—**
为了 我 曾是 一半 - 神圣的 , 直到 — —

因为我曾是半神，直到——

[bəˈliːniː] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[ʌnˈtɪl]
Until
直到

直到

[ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɪkst] [jʊr; jər] [hɑːrt] [əˈpɑːn]
A **girl** **whom** **you** **had** **fixed** **your** **heart** **upon**
一个 女孩 谁 你 有 固定的 你的 心 之上

你曾全心全意爱着的女孩

[wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndləs] [ˈfɑːli] , [juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd]
With **boundless** **folly** **,** **you** **who** **should** **have** **lived**
和 无边无际 蠢事 , 你 WHO 应该 有 居住地

你这本该活着的人，却愚蠢至极，活得如此精彩。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [brʌʃ] — [[ˈsɛvən]]
With **but** **one** **passion** **—** **that** **of** **brain** **and** **brush** **—** **[** **7** **]**
和 但 一 热情 — 那 的 脑 和 刷子 — [7]

心中只有一种热情——那就是对大脑和画笔的热爱——[7]

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] — —
Until **she** **—** **—**
直到 她 — —

直到她——

[dʒɔːrˈdʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Say **it** **!**
说 它 !

说出来!

[bəˈliːniː] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[ðɪs] [ˈaɪˌsɑːtə] — —
This **Isotta** **—** **—**
这 伊索塔 — —

这伊索塔——

[dʒɔːrˈdʒɔːne] . [ˌeɪ ˈaɪ] !
Giorgione **.** **Ai** **!**
乔尔乔内 . 人工智能 !

乔尔乔内。Ai!

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər]
Whom **I** **had** **chosen** **o'er** **a** **hundred** **others**
谁 我 有 选定 超过 一个 百 其他的

我从一百多人中选中了他

[tuː; tə] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] !

To	soar	with	!
到	翱翔	和	!

与……一起翱翔!

[tuː; tə] [sɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['wedɪd] [piːs] [tuː; tə] [praɪz] !

To	soar	and	then	in	wedded	peace	to	prize	!
到	翱翔	和	然后	在	已婚	和平	到	奖	!

翱翔天际，然后在婚姻的和平中珍视!

[ðɪs] [fɔːls] ['aɪˌsɑːtə]

This	false	Isotta
这	错误的	伊索塔

这个假的伊索塔

[huːm] [ɪn] ['pɑːvərti]

Whom	in	poverty
谁	在	贫困

贫困者

[aɪ] [faʊnd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] ['mædnəs] .

I	found	,	as	you	found	me	,	and	loved	to	madness	.
我	成立	,	作为	你	成立	我	,	和	喜爱	到	疯狂	.

我找到了你，就像你找到了我一样，我们爱得疯狂。

[ðɪs] [fer] ['aɪˌsɑːtə]

This	fair	Isotta
这	公平的	伊索塔

这位美丽的伊索塔

[huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

Whom	I	would	have	made
谁	我	会	有	制成

我本想让他成为

[ɔːl] ['venɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [fɔːr; fər] — [æz; əz] [wɜːr; wər]

All	Venice	to	be	a	halo	for	—	as	were
全部	威尼斯	到	是	一个	光环	为了	—	作为	是

整个威尼斯都像一个光环——就像……

['sɪtiz] [ʌv; əv] [oʊld] [fɔːr; fər] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['septərd] [lʌv] :

Cities	of	old	for	queens	of	sceptred	love	:
城市	的	老的	为了	女王们	的	权杖	爱	:

古老的城市，献给那些手持权杖的爱情女王:

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [liːvz] , [di'pɑːts] , [fə'seiks] [ˌem 'iː] , [goʊz]

Until	she	leaves	,	departs	,	forsakes	me	,	goes
直到	她	树叶	,	离开	,	遗弃	我	,	去

直到她离开，离去，抛弃我，远走他乡。

[ə'weɪ] , ['wɜːrθləs] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm] [maɪ] [truː] [ɑːrmz] ,

Away	,	worthless	away	,	from	my	true	arms	,
离开	,	毫无价值	离开	,	从	我的	真的	武器	,

远离，毫无价值的远离，远离我真挚的怀抱，

[wɪð; wɪθ] ['luːtsi] , [ə; eɪ] [læŋk] [bɔɪ] .

With	Luzzi	,	a	lank	boy	.
和	卢齐	,	一个	空白	男生	.

和卢齐在一起，一个瘦长的男孩。

[bə'liːniː] .

Bellini	.
贝利尼	.

贝利尼。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ænd; ənd][moʊst][streɪndʒ] .

And	most	strange	.
和	最多	奇怪的	.

而且非常奇怪。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [dʌz] [ɪz]['evər][streɪndʒ] !

No	,	nothing	a	woman	does	is	ever	strange	!
不	,	没有什么	一个	女士	做	是	曾经	奇怪的	!

不，女人做的任何事都不算奇怪!

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][kloʊk][ə; eɪ][laɪ][ɪn] ['ɪnəsns] , [[eɪt]]

Will	they	not	cloak	a	lie	in	innocence	,	[	8	]
将要	他们	不是	披风	一个	说谎	在	无辜	,	[	8	]

他们难道不会用无辜来掩盖谎言吗? [8]

[ə; eɪ] ['tretʃəri] [ɪn] ['veɪlɪŋ] [sɔːft] [kə'resɪs] —

A	treachery	in	veiling	soft	caresses	—
一个	背信弃义	在	面纱	柔软的	爱抚	—

温柔的爱抚背后隐藏着背叛——

[ðoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌn'siːsɪŋli] [ðeɪ] [fer]

Tho	to	the	Mass	unceasingly	they	fare
虽然	到	这	大量的	不停地	他们	票价

尽管他们不断地向大众传道

[ænd; ənd] [seɪ] [laɪk][hɜːr; hər][ðer; ðər]['eiviːz] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] ?

And	say	like	her	their	aves	night	and	noon	?
和	说	喜欢	她	他们的	鸟类	夜晚	和	中午	?

像她一样，白天黑夜都待在大道上?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ][wɑːnt] [ðæt] ['wɔntənz] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [gaɪl] ,

Have	they	a	want	that	wantons	not	with	guile	,
有	他们	一个	想	那	放荡者	不是	和	诡计	,

他们是否有一种不带诡计的放荡欲望?

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['tɜːrdʒɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'siːt] ?

A	tear	that	is	not	turgid	with	deceit	?
一个	撕	那	是	不是	膨胀的	和	欺骗	?

一滴不夹杂着欺骗的眼泪?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ['pæʃnz] [bloʊn] [baɪ] ['evri] [wɪnd] ?

Are	not	their	passions	blown	by	every	wind	?
是	不是	他们的	激情	吹	经过	每一个	风	?

他们的激情难道不是随风飘荡吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [streiŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['helən] ?

Have	they	not	all	the	straying	heart	of	Helen	?
有	他们	不是	全部	这	迷途	心	的	海伦	?

难道他们不都像海伦一样，拥有一颗离经叛道的心吗?

[ðen] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] ,

Then	why	must	I	,
然后	为什么	必须	我	,

那我为什么必须.....

[huː] [hæd; həd][ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][hoʊp]
Who had in me a hope
WHO 有 在 我 一个 希望

谁曾对我抱有希望

[ðæt] [ˈraɪvəld] [ˈræfiːəlz] [ɔːr][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊz] ,
That rivalled Raphael's or Leonardo's ,
那 竞争对手 拉斐尔的 或者 莱昂纳多的 ,

那足以与拉斐尔或达芬奇的作品相媲美。

[kiːp] , [ˈkʌzənd] [soʊ] , [ðæt] [aɪ] [kənˈtem] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] ?
Keep , cozened so , that I contemn her shame ?
保持 , 欺骗 所以 , 那 我 蔑视 她 耻辱 ?

难道是被蒙蔽了双眼，才让我如此鄙视她的耻辱?

[bəˈliːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən] — [huːm] [juː; jʊ] [ˈtemptɪd] ,
Because she is a woman — whom you tempted ,
因为 她 是 一个 女士 — 谁 你 受诱惑 ,

因为她是个女人——你曾引诱过她，

[ðoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [trʌst] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt]
Tho with all trust to wed her — and you know not
虽然 和 全部 相信 到 结婚 她 — 和 你 知道 不是

虽然你满怀信任地想娶她——但你却不知道

[ˈweðər] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈʃeɪmləsnəs] .
Whether her going was of shamelessness .
无论 她 去 曾是 的 无耻 .

她的离去是否出于无耻?

[dʒɔːrˈdʒɔːne] ([ˈlæfɪŋ] [ˈbɪtərli]) .
Giorgione (laughing bitterly) .
乔尔乔内 (笑 苦涩地) .

乔尔乔内（苦笑着）。

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrn] , [təˈdeɪ] ,
Or whether she may not yet return , today ,
或者 无论 她 可能 不是 然而 返回 , 今天 ,

或者她今天可能还不会回来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nɪmfs] , [ə; eɪ][soʊl]
And with a heart that is a nymph's , a soul
和 和 一个 心 那 是 一个 仙女的 , 一个 灵魂

拥有一颗仙女般的心，一个灵魂

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈnʌnz] ,
That is a nun's ,
那 是 一个 修女的 ,

那是修女的，

[bɪˈgaɪl] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ˈdoʊtɪŋ] ?
Beguile me back to doting ?
欺骗 我 后退 到 溺爱 ?

让我重新对你倾心?

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] — [[naɪn]]
Whether she may not — [9]
无论 她 可能 不是 — [9]

她或许不会——[9]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɑ:di][gɑ:d]
With **that** **body** **God**
和 那 身体 上帝

上帝

[maɪt] [wʌns] , [di'si:vd] , [hæv; həv] ['məʊldɪd] ['eɪndʒəlz]['æftər] — ?
Might **once** **,** **deceived** **,** **have** **moulded** **angels** **after** **—** **?**
可能 一次 , 受骗 , 有 模制 天使 后 — ?

或许曾经，受骗之人，曾以……为蓝本塑造天使?

[ðen] [flɔ:nt] [hɜ:r; hər] [θrɔ:l] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Then **flaunt** **her** **thralling** **of** **me** **to** **the** **world** **,**
然后 标榜 她 引人入胜 的 我 到 这 世界 ,

然后向全世界炫耀她对我的迷恋，

[hu:z] ['redi] [lɪps][ʃʊd; ʃəd] [læf] [(h)weər'eə][wi:; wi] [went]
Whose **ready** **lips** **should** **laugh** **where'er** **we** **went**
谁 准备好 嘴唇 应该 笑 哪里 我们 去

无论我们走到哪里，谁的嘴唇都应该发出笑声

[ænd; ənd] ['wɪspər] , " ['aɪˌsɑ:tə] , [ðer; ðər] !
And **whisper** **,** **"** **Isotta** **,** **there** **!**
和 耳语 , " 伊索塔 , 那里 !

然后低声说："伊索塔，就在那儿！"

- ['mɪstrəs] !
Giorgione's **mistress** **!**
- 情妇 !

乔尔乔内的情妇!

[hu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Who **makes** **a** **mocking** **of** **him** **?**
WHO 制作 一个 嘲讽 的 他 ?

谁在嘲笑他?

" [bə'li:ni:] .
" **Bellini** **.**
" 贝利尼 .

贝利尼。

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

['nevər] !
never **!**
绝不 !

绝不!

['oʊnli][jʊr; jər] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [breɪn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
Only **your** **unrelenting** **brain** **would** **think** **it** **.**
仅有的 你的 毫不留情 脑 会 思考 它 .

只有你那顽固不化的大脑才会这么想。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðoʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
For **this** **I** **know** **of** **her** **,** **that** **tho** **she** **has**
为了 这 我 知道 的 她 , 那 虽然 她 有

我之所以了解她，是因为我知道她虽然……

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
Deserted **you** **for** **what** **must** **seem** **to** **be**
荒凉的 你 为了 什么 必须 似乎 到 是

他抛弃了你，而这似乎是为了……

['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] - [faʊnd] ['pæʃ(ə)n] —
Only a new - found passion —
仅有的 一个 新的 - 成立 热情 —

只有一种新发现的热情——

[jet] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['wʊmənli] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
Yet is she womanly , and did you give her ,
然而 是 她 女性 , 和 做过 你 给 她 ,

但她有女人味吗？你给她了吗？

[æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [miːn] , [tuː; tə]['ævɪd] ['lʌstɪŋ] [aɪz] ,
As now you mean , to avid lusting eyes ,
作为 现在 你 意思是 , 到 狂热 色欲 眼睛 ,

就像你现在说的，在那些充满欲望的目光下，

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['smɪtn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Life would be smitten from her .
生活 会 是 迷恋 从 她 .

她将征服生活。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] !
As it should !
作为 它 应该 !

理应如此！

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [rɪ'pentənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] ?
And then from you , repentant of her fate ?
和 然后 从 你 , 悔改的 的 她 命运 ?

然后，你又会为她的命运感到悔恨吗？

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ][sʌn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][raɪz] ,
No , no , my son , I have not seen you rise ,
不 , 不 , 我的 儿子 , 我 有 不是 已见 你 上升 ,

不，不，我的孩子，我还没有看到你起来。

[ə; eɪ]['plænɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst]['peɪntər] ,
A planet from the sea , the world's first painter ,
一个 行星 从 这 海 , 这 世界的 第一的 画家 ,

来自海洋的星球，世界上第一位画家，

[tuː; tə][set][ɪn] [ðɪs] : [-]
To set in this : [10]
到 放 在 这 : [-]

在此处设置：[10]

[juː; jʊ] [oʊ] [maɪ] ['fɑːðərɪŋ] [mɔːr] .
You owe my fathering more .
你 欠 我的 父亲 更多的 .

你欠我更多父亲的责任。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [wei]
And listen , I have brought to you a way
和 听 , 我 有 带来 到 你 一个 方式

听着，我给你们带来了一条路

[ʌv; əv] ['lɔrəlz] [fɔ:r; fər] [fə'getiŋ] .
Of **laurels** **for** **forgetting** **.**
的 月桂树 为了 遗忘 .

因遗忘而获得的桂冠。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm]
I **have** **come**
我 有 来

我来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsi:n'jɔ:riə] ,
With **a** **commission** **from** **the** **Signoria** **,**
和 一个 委员会 从 这 领主 ,

受 Signoria 委托

[[teɪks] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
[**Takes** **it** **from** **his** **breast** **.**
[需要 它 从 他的 胸部 .

从胸口取下。

[wɪtʃ] [neɪmz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃi:f] ['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti]
Which **names** **you** **the** **chief** **glory** **of** **this** **city**
哪个 姓名 你 这 首席 荣耀 的 这 城市

这使你成为这座城市的主要荣耀。

[ænd; ənd] [voʊts] [ju:; jʊ] [praʊd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'dɔ:rn]
And **votes** **you** **proud** **permission** **to** **adorn**
和 投票 你 自豪的 允许 到 装饰

而投票则赋予你骄傲的装饰权。

[sæn]['mɑ:rˌkoʊz][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:ltər][wɪð; wɪθ][pər'fekʃ(ə)n] .
San **Marco's** **highest** **altar** **with** **perfection** **.**
圣 马可的 最高 坛 和 完美 .

圣马可广场最高的祭坛，堪称完美。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][spɜ:rn] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ɪts] ['pɪti] !
And **which** **I** **spurn** **,** **an** **insult** **in** **its** **pity** **!**
和 哪个 我 拒绝 , 一个 侮辱 在 它是 遗憾 !

而我却对此嗤之以鼻，因为这怜悯简直是一种侮辱!

[[fliŋz] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
[**Flings** **it** **from** **him** **.**
[投掷 它 从 他 .

[把它从他手中扔掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] — [ði:z] [sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [si:'njɔ:rz] ,
As **they** **shall** **learn** **—** **these** **silk** **and** **velvet** **Signors** **,**
作为 他们 将 学习 — 这些 丝绸 和 天鹅绒 签字人 ,

正如他们将要了解到的——这些丝绸天鹅绒般的先生们，

[hu:z] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['dʌkət] [bai] [ðə; ði] [dri:mz]
Whose **condescending** **ducats** **buy** **the** **dreams**
谁 居高临下的 杜卡特 买 这 梦境

谁的傲慢金币买下了梦想

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] !
Of **the** **immortal** **!**
的 这 不朽 !

不朽者!

[ɔːr][noʊ] ! . . .
Or **no** **!** **.** **.** **.**
或者 不 ! . . .

或者不是!

[aɪ] [ment] [nɑːt] [ðæt] — [tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
I **meant** **not** **that** **—** **to** **wound** **a** **kindness** **.**
我 意思是 不是 那 — 到 伤口 一个 仁慈 .

我并非有意伤害他人的善意。

[bə'liːniː] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[jʊr; jər] [weɪz] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] .
Your **ways** **have** **ever** **been** **the** **ways** **of** **wounding** **.**
你的 方式 有 曾经 到过 这 方式 的 受伤 .

你们的行事方式向来都是伤人的方式。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [biː; bi] .
And **to** **the** **end** **must** **be** **.**
和 到 这 结尾 必须 是 .

必须坚持到最后。

(['broʊkənli]) [-]
(**Brokenly** **)** **[** **11** **]**
(破碎地) [-]

(断断续续) [11]

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] [hænd]
For **now** **my** **hand**
为了 现在 我的 手

现在我的手

[ɪz] ['pɔːlzid] !
Is **palsied** **!**
是 麻痹症 !

患有麻痹症!

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [peɪnt] [ə'gen] .
I **can** **never** **paint** **again** **.**
我 能 绝不 画 再次 .

我再也画不了画了。

['kʌlər] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [laɪt] [tɜːrn] [ɪn] [maɪ] [soʊl]
Colour **and** **shaping** **light** **turn** **in** **my** **soul**
颜色 和 成型 光 转动 在 我的 灵魂

色彩与光影在我灵魂中流动

[tuː; tə] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] — [tuː; tə] [dɪ'sper] !
To **chaos** **and** **to** **blindness** **—** **to** **despair** **!**
到 混乱 和 到 失明 — 到 绝望 !

走向混乱和盲目——走向绝望!

[ðə; ði] [brʌʃ] [aɪ] [lɪft] , [tuː; tə] ['sterəl] [peɪn] [mɔːr] [loʊθ] !
The **brush** **I** **lift** **,** **to** **sterile** **pain** **more** **loth** **!**
这 刷子 我 举起 , 到 无菌 疼痛 更多的 洛斯 !

我举起刷子，更厌恶无菌的疼痛!

[aɪ] [jɜːrn] [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] [ə'loʊn] [ɜ'aɪzɪz] .
I **yearn** **and** **impotence** **alone** **arises** **.**
我 向往 和 阳痿 独自的 出现 .

我渴望，却唯独感到无能为力。

[ðæt] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [draɪd] ['bjuːtiz] [veɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
That **picture** **has** **dried** **beauty's** **vein** **within** **me**
那 图片 有 干燥 美的 静脉 之内 我

那张照片让我心中的美之脉枯竭。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] . . .
And **left** **me** **.** **.** **.**
和 左边 我 . . .

然后就离开了我.....

[ɑː] ! . . .
Ah **!** **.** **.** **.**
啊 ! . . .

啊！.....

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ə'toʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
She **shall** **atone** **it** **!**
她 将 赎罪 它 !

她会赎罪的！

([kɔːlz]) - !
(**calls** **)** **Gigia** **!**
(呼叫) - !

（呼唤）吉吉亚！

['ʃeɪmləs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! — - ! —
Shameless **she** **is** **and** **shall** **be** **seen** **it** **!** **—** **Gigia** **!** **—**
不要脸 她 是 和 将 是 已见 它 ! — - ! —

她真是厚颜无耻，很快就会被人看出来！——吉吉娅！——

[['bɪtərli] .
[**Bitterly** **.**
[苦涩地 .

[苦涩地。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['luːdnəs] ,
Aretino **,** **who** **is** **the** **tongue** **of** **lewdness** **,**
阿雷蒂诺 , WHO 是 这 舌头 的 淫秽 ,

阿雷蒂诺，那个满口下流话的人，

[ænd; ənd] ['tɪʃən] , [huː] [trɪps] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [gloʊt] ,
And **Titian** **,** **who** **trips** **to** **it** **,** **may** **gloat** **,**
和 提香 , WHO 旅行 到 它 , 可能 幸灾乐祸 ,

而提香，如果去那里的话，可能会沾沾自喜。

[- ['hɔblz] [ɪn] .
[**Gigia** **hobbles** **in** **.**
[- 跛行 在 .

吉吉亚一瘸一拐地走了进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] — —
But **they** **—** **—**
但 他们 — —

但他们——

[bə'liːniː] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] !
Giorgione **!**
乔尔乔内 !

乔尔乔内!

[ju:; jʊ][hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
you **have** **sent** **for** **them** **?**
你 有 发送 为了 他们 ?

你已经派人去接他们了吗?

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] ([tu:; tə] -) .
Giorgione **(** **to** **Gigia** **)** **.**
乔尔乔内 (到 -) .

乔尔乔内（致吉吉亚）。

[hu:'evər] [si:ks] [maɪ] [dɔ:r] [ɪz] ['bɪdn] — [ɔ:l] !
Whoever **seeks** **my** **door** **is** **bidden** **—** **all** **!**
谁 寻找 我的 门 是 拜登 — 全部 !

凡寻求我门的人，都可进入——所有人!

- .
Gigia **.**
- .

吉吉亚。

[jes] , ['mesə] ['dʒɔrdʒi:oʊ] .
Yes **,** **Messer** **Giorgio** **.**
是的 , 梅塞尔 乔治 .

是的，乔治先生。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [di'leiz]) .
Giorgione **(** **as** **she** **delays** **)** **.**
乔尔乔内 (作为 她 延误) .

乔尔乔内（在她拖延的时候）。

[goʊ] .
Go **.**
去 .

去。

- .
Gigia **.**
- .

吉吉亚。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spi:k] ? [-]
Before **I** **speak** **?** **[** **12** **]**
前 我 说话 ? [-]

在我发言之前? [12]

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of **what** **?**
的 什么 ?

什么?

- .
Gigia **.**
- .

吉吉亚。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]
How can I tell you , if I may
如何 能 我 告诉 你 , 如果 我 可能

我该如何告诉你，如果我可以的话

[nɑːt] [spiːk] ?
Not speak ?
不是 说话 ?

不说话?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] . . . .
And you should hear . . . .
和 你 应该 听到 . . . .

你应该听听.....

(['krɔːsɪŋ] [hɜːr'self])
(Crossing herself)
(十字路口 她自己)

（划十字）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] .
It is the plague .
它 是 这 瘟疫 .

这是瘟疫。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪz] [ə'baʊt]
A whisper is about
一个 耳语 是 关于

耳语

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][aʊt][æt; ət][læst][ɪn] ['venɪs] .
That it has broken out at last in Venice .
那 它 有 破碎的 出去 在 最后的 在 威尼斯 .

疫情最终在威尼斯爆发了。

[[dʒɔːr'dʒɔːne] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
[Giorgione staring at her ,
[乔尔乔内 凝视 在 她 ,

乔尔乔内凝视着她，

['tremblz] [ænd; ənd] [siːmz] ['sloʊli] ['strɪkən] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['iːv(ə)l]
trembles and seems slowly stricken — while his eyes fill as with some evil
颤抖 和 似乎 缓慢地 受打击的 — 尽管 他的 眼睛 充满 作为 和 一些 邪恶的
[ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [rɪ'membrəns] .
irrecoverable remembrance .
无法挽回 纪念 .

他浑身颤抖，似乎慢慢地受到了打击——他的眼中充满了某种无法挽回的邪恶回忆。

[bə'liːniː] ([fiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) .
Bellini (fearing for him) .
贝利尼 (害怕 为了 他) .

贝利尼（为他担心）。

[dʒɔːr'dʒɔːne] !
Giorgione !
乔尔乔内 !

乔尔乔内!

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[oʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！ ...

[ænd; ənd] [jet] . . .
and yet . . .
和 然而 . . .

然而.....

['nʌθɪŋ] . . . [ə; eɪ] [driːm]
nothing . . . a dream
没有什么 . . . 一个 梦

什么也没有.....一个梦

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] — [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [deθ] .
That came to me last night — as if from death .
那 来了 到 我 最后的 夜晚 — 作为 如果 从 死亡 .

我昨晚突然意识到这一点——仿佛是从死亡中走出来一般。

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ðen] , [oʊ][maɪ][sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ,
Then , O my son , it is a premonition ,
然后 , 哦 我的 儿子 , 它 是 一个 预感 ,

我的孩子啊，这是一种预兆。

[ə; eɪ][pɔːl] [ə'genst] [ðɪs] ['pɜːrpəs] !
A pall against this purpose !
一个 灵柩 反对 这 目的 !

阻碍这一目标的阴霾!

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
that you may
那 你 可能

你可能

[nɑːt][let] [ðiːz] ['rɪbld,'raɪbɔːld] [tuː] —
Not let these ribald two —
不是 让 这些 粗俗的 二 —

别让这两个粗俗的家伙——

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [ðɪs] ['poʊət][ænd; ənd][dɪ'preɪvər] ,
Aretino , this poet and depraver ,
阿雷蒂诺 , 这 诗人 和 堕落者 ,

阿雷蒂诺，这位诗人兼堕落者，

[ænd; ənd] ['tɪʃən] [snerd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['peɪgən] ['sensɪz] ,
And Titian snared within his pagan senses ,
和 提香 被困 之内 他的 异教徒 感官 ,

而提香则被困于他的异教观念之中。

['entər][ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn] . . . .
Enter and gaze upon . . . .
进入 和 目光 之上 . . . .

进来一看.....

[oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !
O boy , you will not !
哦 男生 , 你 将要 不是 !

哦，你肯定不会!

[dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Despoil the picture ,
掠夺 这 图片 ,

破坏画面，

['skætər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] ,
Scatter it to the seas ,
分散 它 到 这 海域 ,

将它撒入大海，

[ænd; ənd] [vaʊ] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [peɪnt] [ə'nʌðər] , [-]
And vow never again to paint another , [13]
和 发誓 绝不 再次 到 画 其他 , [-]

并发誓再也不画画了[13]

[ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] — —
Tho that would break my heart , but promise me — —
虽然 那 会 休息 我的 心 , 但 承诺 我 — —

虽然那样会让我心碎，但请你答应我——

[[ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ˌɪntə'rʌpts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [kɔːlz] ['lʌstɪli] :
[A knocking interrupts , and a voice without calls lustily :
[一个 敲门 中断 , 和 一个 嗓音 没有 呼叫 热情地 :

一阵敲门声打断了这一切，一个声音热情地喊道：

[vɔɪs] : [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][peɪnt][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['evər][gɜːrd][ˌjuː 'es] !
Voice : The gods of paint and passion ever gird us !
嗓音 : 这 神 的 画 和 热情 曾经 格栅 我们 !

旁白：绘画和激情之神永远庇佑着我们!

['wɛrz, 'hwɛrz] ['mesə] [dʒɔːr'dʒɔːne] ?
Where's Messer Giorgione ?
在哪里? 梅塞尔 乔尔乔内 ?

乔尔乔内先生在哪里?

[hoʊ] ! [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho ! Ho , ho !
何 ! 何 , 何 !

嚄！嚄，嚄！

[- ['hɜːri] [aʊt] .
[Gigia hurries out .
[- 匆忙 出去 .

吉吉娅匆匆离开。

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['kɔːlɪŋ]) .
Giorgione (after a pause , calling) .
乔尔乔内 (后 一个 暂停 , 呼叫) .

乔尔乔内（停顿了一下，喊道）。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] !
Aretino !
阿雷蒂诺 !

阿雷蒂诺!

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .
Aretino .
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[ˌeɪ 'aɪ] , [laɪt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [aɪz] !
Ai , light of ladies ' eyes !
人工智能 , 光 的 女士们 - 眼睛 !

啊，女士眼中的光芒!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] !
And **with** **him** **a** **better** **!**
和 和 他 一个 更好的 !

和他在一起会更好!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['entrəns] ?
Shall **we** **sing** **for** **entrance** **?**
将 我们 唱歌 为了 入口 ?

我们唱歌入场吗?

([bɪ'gɪnz]) — [ə; eɪ] [wentʃ] [aɪ][hæd; həd] ,
(**Begins** **)** **—** **A** **wench** **I** **had** **,**
(开始) — 一个 妖妇 我 有 ,

（开头）——我以前有个女人，

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] — ?
But **where** **is** **she** **—** **?**
但 在哪里 是 她 — ?

可是她在哪里呢?

[ə; eɪ] - [hoʊ] !
A **-** **ho** **!**
一个 - 何 !

啊吼!

[oʊld] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Old **Gigia** **,** **is** **it** **?**
老的 - , 是 它 ?

是老吉吉亚吗?

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'peɪs] ,
Then **we** **come** **apace** **,**
然后 我们 来 迅速 ,

然后我们迅速赶来，

[['entərz] ['liəriŋli] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃən] .
[**Enters** **leeringly** **with** **Titian** **.**
[进入 色眯眯地 和 提香 .

[带着提香的猥琐笑容进入。

[laɪk] ['sætərz][tuː; tə][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ə'doʊnɪs] !
Like **satyrs** **to** **the** **piping** **of** **Adonis** **!**
喜欢 萨提尔 到 这 管道 的 阿多尼斯 !

就像萨堤尔听着阿多尼斯的笛声一样!

[[wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .
[**With** **irony** **.**
[和 讽刺 .

【带有讽刺意味。】

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ]['hevn(ə)n] - [bɔːrn][ʌv; əv] ['venɪs] !
A **health** **to** **you** **,** **O** **heaven** **-** **born** **of** **Venice** **!**
一个 健康 到 你 , 哦 天堂 - 出生 的 威尼斯 !

祝你身体健康，威尼斯的天使!

[[tuː; tə][bə'liːniː] .
[**To** **Bellini** **.**
[到 贝利尼 .

[致贝利尼。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['glɔːriəs] ['dɔːbər] [ʌv; əv] [mə'dɑːnə] ! [-]
And **to** **you** **,** **glorious** **dauber** **of** **Madonnas** **!** **[** **14** **]**
和 到 你 , 辉煌 涂抹者 的 麦当娜 ! [-]

而你，光荣的圣母像涂抹者! [14]

[bʌt; bət] , [bɑː] !
But , **bah** !
但 , 呸 !

但是，呸!

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] !
the **smell** **of** **melancholy** **!**
这 闻 的 忧郁 !

忧郁的气息!

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来,

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪd] ?
The **tale** **is** **out** **about** **the** **maid** **?**
这 故事 是 出去 关于 这 女佣 ?

关于女仆的事已经传开了?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [terz] ?
And **therefore** **tears** **?**
和 所以 眼泪 ?

所以才会有眼泪?

[[lɑːfs] .
[**Laughs** **.**
[笑声 .

(笑)

[wel] , [baɪ][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv]['viːnəs] , ['dʒɔrdʒiːoʊ] ,
Well **,** **by** **the** **lids** **of** **Venus** **,** **Giorgio** **,**
出色地 , 经过 这 盖子 的 金星 , 乔治 ,

好吧，以维纳斯的面纱起誓，乔治，

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [wel] — [ɔːr] [iːv] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] !
It **serves** **you** **well** **—** **or** **Eve** **was** **not** **a** **woman** **!**
它 服务 你 出色地 — 或者 前夕 曾是 不是 一个 女士 !

它对你很有帮助——否则夏娃就不是女人了!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [raɪp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'seɪ] .
There **were** **too** **many** **ripe** **for** **your** **assay** **.**
那里 是 也 许多 成熟 为了 你的 检测 .

数量太多，已经成熟，不适合进行检测。

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['dæmˌzɛlz][lɪps]
Why **,** **I** **believe** **that** **every** **damsel's** **lips**
为什么 , 我 相信 那 每一个 少女的 嘴唇

为什么，我相信每个少女的嘴唇

[ɑːn][ðə; ði] [lə'guːnz] [wɜːr; wər] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
On **the** **lagoons** **were** **pinched** **with** **longing** **for** **you** **!**
在 这 泻湖 是 捏 和 渴望 为了 你 !

泻湖上，人们都因想念你而感到窒息!

['tɪʃən] .
Titian **.**
提香 .

提香。

[ɔ:r] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][send] [spli:n] , ['dʒɔrdʒi:oʊ] ,

Or	enough	,	at	least	,	to	send	spleen	,	Giorgio	,
或者	足够的	,	在	至少	,	到	发送	脾	,	乔治	,

或者至少足以让人怒火中烧，乔治奥。

['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .

Into	my	eyes	.
进入	我的	眼睛	.

进入我的眼中。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] , ['tɪʃən] .

They	will	no	more	,	Titian	.
他们	将要	不	更多的	,	提香	.

他们将不再存在，提香。

[ˌærə'ti:nəʊ, ˌɑ:-] .

Aretino	.
阿雷蒂诺	.

阿雷蒂诺。

[ɪn] [su:θ] !

In	sooth	!
在	舒缓	!

完全正确!

[fɔ:r; fər] [sɪns] [wʌn] [wentʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]

for	since	one	wench	in	all	the	world
为了	自从	一	妖妇	在	全部	这	世界

因为全世界只有一个女人

[pri'fə:z] [ə'nʌðər] , [hi:; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [mʌŋk] !

Prefers	another	,	he	will	play	the	monk	!
偏好	其他	,	他	将要	玩	这	僧	!

他更喜欢另一个角色，他会扮演和尚!

[sɪns] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['æmərəs] [sʌn] - [kɪst] ['aɪˌsɑ:tə] ,

Since	she	,	the	amorous	sun	-	kissed	Isotta	,
自从	她	,	这	多情	太阳	-	亲吻	伊索塔	,

因为她，热情奔放、阳光灿烂的伊索塔，

[hæd; həd] [tʃɑ:rmz] [tu:] [fer] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] !

Had	charms	too	fair	for	one	to	satisfy	!
有	魅力	也	公平的	为了	一	到	满足	!

她的魅力太过迷人，令人难以满足!

[ænd; ənd] [jet] — [tu:; tə] [tʃu:z] [ðɪs] ['lu:tsi] , [-]

And	yet	—	to	choose	this	Luzzi	,	[	15	]
和	然而	—	到	选择	这	卢齐	,	[	-	]

然而——选择这辆 Luzzi[15]

[ðɪs] ['swɔdlɪŋ] ['ækəlaɪt][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

This	swaddling	acolyte	of	Innocence	,
这	襁褓	侍僧	的	无辜	,

这位襁褓中的纯真信徒，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:] [laɪt] - [oʊ] - - [lʌv] ! [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

For	her	new	light	-	o	'	-	love	!	to	choose	him	out	,
为了	她	新的	光	-	o	-	-	爱	!	到	选择	他	出去	,

为了她新燃起的爱之光！选择他，

[wen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪf] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ][ɑːrmz] — —
When , for a whiff , she might have had my arms — —
什么时候 , 为了 一个 闻 , 她 可能 有 有 我的 武器 — —

她或许曾短暂地拥抱过我——

[[dʒɔːr'dʒɔːne] ['kwivəz] .
[Giorgione quivers .
[乔尔乔内 箭筒 .

乔尔乔内颤抖着。

[oʊ] , ['tɪʃən] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
O , Titian , by the gods !
哦 , 提香 , 经过 这 神 !

哦，提香，我的天哪！

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] ! . . .
Aretino ! . . .
阿雷蒂诺 ! . . .

阿雷蒂诺！

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[steɪ] , [let][hɪm; ɪm] [spiːk] , [maɪ]['mæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] .
Stay , let him speak , my master , as he wills .
停留 , 让 他 说话 , 我的 掌握 , 作为 他 遗嘱 .

留下，让他说吧，我的主人，随他意愿。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .
Aretino .
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[aɪ] [seɪ] [ðen] , ['serəf] , [ʌv; əv][jʊr; jər][əˌmɔː'roʊsə] ,
I say then , Seraph , of your amorosa ,
我 说 然后 , 炽天使 , 的 你的 爱恋 ,

那么，塞拉夫，我便说，关于你的爱恋，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [ˌem 'iː] —
That she deceived me —
那 她 受骗 我 —

她欺骗了我——

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [driːmz]
That I thought her dreams
那 我 想法 她 梦境

我以为她的梦

[wɜːr; wər] [tʃeistə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr][baɪ][maɪ] [bɪrd] ,
Were chaster than the moon , or by my beard ,
是 贞洁者 比 这 月亮 , 或者 经过 我的 胡须 ,

比月亮更贞洁，或者以我的胡须起誓，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][bɔːrn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [trikt] [hɜːr; hər] ['sensɪz]
Which is not born , I should have tricked her senses
哪个 是 不是 出生 , 我 应该 有 被骗了 她 感官

她并非天生如此，我本该欺骗她的感官。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . . . [ɪf] [laɪz][ænd; ənd] ['tretʃəri]
Away **from** **you** **.** **.** **.** **if** **lies** **and** **treachery**
离开 从 你 . . . 如果 谎言 和 背信弃义

远离你.....如果谎言和背叛

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['hʌnid] [vəːsiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
And **tempting** **honeyed** **verses** **could** **have** **done** **it** **!**
和 诱人的 蜜 诗句 可以 有 完毕 它 !

那些诱人的甜言蜜语或许真的能做到!

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈlɪʒiəm] [laɪk][hɜːr; hər][wɔːrm] [raʊnd] ['bɑːdi]
For **an** **Elysium** **like** **her** **warm** **round** **body**
为了 一个 极乐世界 喜欢 她 温暖的 圆形的 身体

对于像她那样温暖圆润的身体而言，那简直就是极乐世界。

[aɪ]['nevər] [lʊkt] [əˈpɑːn] .
I **never** **looked** **upon** **.**
我 绝不 看起来 之上 .

我从未看过。

[bəˈliːniː] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[ˌærəˈtiːnəʊ, ˌɑː-] !
Aretino **!**
阿雷蒂诺 !

阿雷蒂诺!

[dʒɔːrˈdʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[piːs] !
Peace **!**
和平 !

和平!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] !
he **shall** **speak** **!**
他 将 说话 !

他将发言!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
for **this** **is** **what** **should** **be** **.**
为了 这 是 什么 应该 是 .

这才是应有的样子。

[ˌærəˈtiːnəʊ, ˌɑː-] .
Aretino **.**
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[ˌeɪ ˈaɪ] , ['mesə] [bəˈliːniː] , [ænd; ənd][jʊr; jər][eɪdʒ] [fəˈgets]
Ai **,** **Messer** **Bellini** **,** **and** **your** **age** **forgets**
人工智能 , 梅塞尔 贝利尼 , 和 你的 年龄 忘记了

人工智能、贝利尼先生，还有你的年龄会遗忘

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [kənˈsəʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [θɔːt] [-]
That **he** **is** **well** **consoled** **with** **the** **dear** **thought** **[** **16** **]**
那 他 是 出色地 安慰 和 这 亲爱的 想法 [-]

他因这美好的想法而感到安慰[16]

[ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst][dʒɔɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

That	her	first	joy	was	his	.
那	她	第一的	喜悦	曾是	他的	.

她的第一个快乐就是他的快乐。

[bə'liːniː] .

Bellini	.
贝利尼	.

贝利尼。

[ɑː] ! . . .

Ah	!	.	.	.
啊	!	.	.	.

啊！.....

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .

Aretino	.
阿雷蒂诺	.

阿雷蒂诺。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] — !

And	that	vision	—	!
和	那	想象	—	!

而那愿景——!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [piːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [noʊ] ['fɑːrðər] .

Why	,	I	have	peeped	upon	her	face	,	no	farther	.
为什么	,	我	有	偷窥	之上	她	脸	,	不	更远	.

我只瞥了一眼她的脸，仅此而已。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ,

But	to	have	seen	the	beauty	he	has	seen	,
但	到	有	已见	这	美丽	他	有	已见	,

但见识过他所见的美景之后，

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] - [driːm] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,

The	Aphrodite	-	dream	of	loveliness	,
这	阿芙洛狄忒	-	梦	的	可爱	,

阿芙洛狄忒之梦，美艳绝伦

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [derd] - [læst] [dɔːr] .

I	would	have	dared	virginity's	last	door	.
我	会	有	敢于	-	最后的	门	.

我本想挑战贞洁的最后一扇门。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	you	shall	see	it	.
然后	你	将	看	它	.

到那时你就会看到了。

[bə'liːniː] .

Bellini	.
贝利尼	.

贝利尼。

[maɪ][sʌn] !

My	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[jes] , [ðoʊ][aɪ][daɪ] !
Yes , tho I die !
是的 , 虽然 我 死 !

是的，即使我死了!

[ˌærə'ti:nəʊ, ˌɑ:-] .
Aretino .
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[haʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
How , what is this ?
如何 , 什么 是 这 ?

这是什么？这怎么可能?

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] (['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pɪktʃər]) .
Giorgione (going to picture) .
乔尔乔内 (去 到 图片) .

乔尔乔内（前往图片）。

[ˌærə'ti:nəʊ, ˌɑ:-] , ['tɪʃən] —
Aretino , Titian —
阿雷蒂诺 , 提香 —

阿雷蒂诺，提香——

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ðoʊ][ðer; ðər][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] :
You are here , tho there is less than love between us :
你 是 这里 , 虽然 那里 是 较少的 比 爱 之间 我们 :

你在这里，尽管我们之间缺乏爱:

[fɔ:r; fər] , ['pɑ:rd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz]
For , pardon , if I say that you sometimes
为了 , 赦免 , 如果 我 说 那 你 有时

恕我直言，如果我说你有时

[hæv; həv] [ləʊðd] [maɪ] ['traiəmfs] .
Have loathed my triumphs .
有 令人厌恶 我的 胜利 .

我厌恶自己的成功。

['tɪʃən] .
Titian .
提香 .

提香。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
That is so , Giorgione .
那 是 所以 , 乔尔乔内 .

正是如此，乔尔乔内。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [aɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl]['i:kwəl][ðem; ðəm] .
But with the brush I yet shall equal them .
但 和 这 刷子 我 然而 将 平等的 他们 .

但是，凭借画笔，我终将与他们比肩。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sər'pæs] [ðem; ðəm] .

You	**shall**	**surpass**	**them**	**.**
你	将	超过	他们	.

你将超越他们。

[fɔːr; fər][maɪ][læst][ɪz] [dʌn] .

For	**my**	**last**	**is**	**done**	**.**
为了	我的	最后的	是	完毕	.

我的最后一个任务完成了。

['tɪʃən] .

Titian	**.**
提香	.

提香。

[kʌm] , [duː][juː; jʊ][dʒest] ?

Come	**,**	**do**	**you**	**jest**	**?**
来	,	做	你	笑话	?

你是开玩笑吗?

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	**.**
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[maɪ][læst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ! [-]

My	**last**	**,**	**and**	**it**	**is**	**there**	**!**	**[**	**17**	**]**
我的	最后的	,	和	它	是	那里	!	[	-	]

我的最后一个，它就在那里！[17]

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['pɪktʃər] .

[	**Points**	**to**	**picture**	**.**
[	积分	到	图片	.

[指向图片。

[ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [huːz] [tʌŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi]

There	**that**	**you**	**two**	**whose**	**tongues**	**have**	**been**	**so**	**busy**
那里	那	你	二	谁	舌头	有	到过	所以	忙碌的

你们两个舌头都忙得不可开交。

[ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnju'endoʊ] ,

About	**the**	**streets**	**with**	**laughing**	**and**	**innuendo**	**,**
关于	这	街道	和	笑	和	影射	,

街头巷尾充满了欢声笑语和暗示，

[frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd] ['ʌtər] [dʒɔɪ] —

From	**ear**	**to**	**ear**	**with**	**jest**	**and**	**utter**	**joy**	**—**
从	耳朵	到	耳朵	和	笑话	和	说出	喜悦	—

笑声和喜悦溢于言表——

[juː; jʊ] , ['tɪʃən] , [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [ʌv; əv] [feɪm] ,

You	**,**	**Titian**	**,**	**a**	**sycophant**	**of**	**Fame**	**,**
你	,	提香	,	一个	马屁精	的	名声	,

你，提香，一个谄媚名利的马屁精!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [huː] [ɪn'kɑːrnət] [lʌst] ,

And	**you**	**,**	**Aretino**	**,**	**who**	**incarnate**	**lust**	**,**
和	你	,	阿雷蒂诺	,	WHO	体现	欲望	,

还有你，阿雷蒂诺，你就是欲望的化身。

[meɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒɔːr'dʒɔːne][ɪz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

May	**know**	**that**	**Giorgione**	**is**	**above**	**you**	**.**
可能	知道	那	乔尔乔内	是	多于	你	.

或许你知道乔尔乔内比你强。

[juː; jʊ] ['kʌvətɪd] ['aɪˌsɑːtə][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ,
You coveted Isotta with your eyes ,
你 令人垂涎的 伊索塔 和 你的 眼睛 ,

你用双眼贪婪地爱着伊索塔，

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
Now you shall have her as shall all the world !
现在 你 将 有 她 作为 将 全部 这 世界 !

现在你将拥有她，全世界都将拥有她!

[[flɪŋz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðen] [sɪŋks][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
[Flings the curtain back from the picture then sinks to the couch .
[投掷 这 窗帘 后退 从 这 图片 然后 水槽 到 这 长椅 .

[猛地拉开窗帘，露出画作，然后瘫倒在沙发上。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'kloʊðd] [fɔːrm] , [bə'liːniː][tɜːrnz] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] ['aɪˌsɑːtə]
As they gaze on the unclothed form , Bellini turns away , when he sees Isotta
作为 他们 目光 在 这 裸体 形式 , 贝利尼 转弯 离开 , 什么时候 他 看到 伊索塔
['entər] .
enter .
进入 .

当他们注视着那赤裸的身躯时，贝利尼看到伊索塔进来，便转过身去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] , [bʌt; bət] [muːvz] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [tɔːrd] [dʒɔːr'dʒɔːne] , [tɪl] ['hæpənɪŋ]
She is pale and ill , but moves smilingly down toward Giorgione , till happening
她 是 苍白 和 患病的 , 但 移动 微笑着 向下 朝向 乔尔乔内 , 直到 发生
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
to see the picture ,
到 看 这 图片 ,

她脸色苍白，身体虚弱，但还是面带微笑地走向乔尔乔内，直到偶然间看到了那幅画。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [diːp] [kraɪ] .
she gives a deep cry .
她 给予 一个 深的 哭 .

她发出了一声低沉的哭声。

[dʒɔːr'dʒɔːne] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['deizidli][bɪ'həʊldz][hɜːr; hər] .
Giorgione , springing to his feet , dazedly beholds her .
乔尔乔内 , 弹簧 到 他的 脚 , 茫然地 凝视 她 .

乔尔乔内猛地站起身，茫然地望着她。

[bə'liːniː] (['spiːtʃləs] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] - ['pælər]) .
Bellini (speechless till he sees Isotta's pallor) .
贝利尼 (无言 直到 他 看到 - 苍白) .

贝利尼（直到看到伊索塔苍白的脸色才开口说话）。

['aɪˌsɑːtə] !
Isotta !
伊索塔 !

伊索塔!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ! . . .
you are ill ! . . .
你 是 患病的 ! . . .

你病了!

[oʊ] [wʊd] [maɪ] [breθ] [-]
O would my breath [18]
哦 会 我的 气息 [-]

哦，我的呼吸[18]

[hæd; həd]['nevər]['læstɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['aʊər] — !
Had never lasted to this evil hour — !
有 绝不 持续 到 这 邪恶的 小时 — !

从未坚持到这邪恶的时刻——!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [liːtʃ] ?
Shall I not bring the leech ?
将 我 不是 带来 这 水蛭 ?

我难道不该带水蛭来吗?

([wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] ; [tuː; tə][dʒɔːr'dʒɔːne])
(when she does not answer ; to Giorgione)
(什么时候 她 做 不是 回答 ; 到 乔尔乔内)

（当她没有回答时；对乔尔乔内）

[ðɪs] [praɪs][hæz; həz][praɪd] !
This price has pride !
这 价格 有 自豪 !

这个价格体现了尊严!

[[hiː; hi][goʊz] : [ðen] [ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-][ænd; ənd] ['tɪʃən] .
[He goes : then Aretino and Titian .
[他 去 : 然后 阿雷蒂诺 和 提香 .

[他接着说：然后是阿雷蒂诺和提香。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] [bæk] .
The curtain falls back .
这 窗帘 瀑布 后退 .

帷幕缓缓落下。

['aɪˌsɑːtə] ([huːz] [aɪz] [hæv; həv][kloʊzd]) .
Isotta (whose eyes have closed) .
伊索塔 (谁 眼睛 有 关闭) .

伊索塔（双眼已闭）。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ðer; ðər] [feɪt] [fər'evər] !
The flesh of women is their fate forever !
这 肉 的 女性 是 他们的 命运 永远 !

女人的肉体就是她们永远的命运!

[maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['bɑːdi] !
My poor , poor body !
我的 贫穷的 , 贫穷的 身体 !

我可怜的身体!

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]
all I had to give
全部 我 有 到 给

我所拥有的一切

[soʊ] ['desɪˌkreɪtid] .
So desecrated .
所以 亵渎 .

如此亵渎。

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['hɔːrsli]) .
Giorgione (hoarsely) .
乔尔乔内 (沙哑地) .

乔尔乔内（沙哑地）。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Why have you come here ?
为什么 有 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta **.**
伊索塔 .

伊索塔。

[tuː; tə] [siː] ['mesə] [dʒɔːr'dʒɔːne] — [huː] [ɪz] [breɪv] .
To **see** **Messer** **Giorgione** **—** **who** **is** **brave** **.**
到 看 梅塞尔 乔尔乔内 — WHO 是 勇敢的 .

去见见勇敢的乔尔乔内先生。

[[smaɪlz] [æz; əz] [wʌn] ['ʃætərd] .
[**Smiles** **as** **one** **shattered** **.**
[微笑 作为 一 破碎 .

[笑容破碎。

[tuː; tə] [hɪr] ['mesə] [dʒɔːr'dʒɔːne] — [huː] [ɪz] ['dʒent(ə)l]
To **hear** **Messer** **Giorgione** **—** **who** **is** **gentle**
到 听到 梅塞尔 乔尔乔内 — WHO 是 温和的

聆听乔尔乔内先生的演奏——他很温柔

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [wiːk] .
And **honourable** **to** **women** **who** **are** **weak** **.**
和 光荣的 到 女性 WHO 是 虚弱的 .

对弱势女性来说，这是一种荣誉。

[tuː; tə] — [hiːl] ['mesə] [dʒɔːr'dʒɔːne] — [ðen] [tuː; tə] [daɪ] !
To **—** **heal** **Messer** **Giorgione** **—** **then** **to** **die** **!**
到 — 愈合 梅塞尔 乔尔乔内 — 然后 到 死 !

治好乔尔乔内先生，然后死去!

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

['ræðər] [tuː; tə] [kɪl] !
Rather **to** **kill** **!**
相当 到 杀 !

宁愿杀戮!

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta **.**
伊索塔 .

伊索塔。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
Why **,** **it** **may** **be** **.**
为什么 , 它 可能 是 .

为什么呢？也许是这样。

[ɪf] [lʌv]
If **love**
如果 爱

如果爱

[stɪl] [liːdz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [best] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sleɪn] .
Still **leads** **me** **,** **it** **were** **best** **that** **it** **be** **slain** **.**
仍然 线索 我 , 它 是 最好的 那 它 是 被杀 .

我仍然认为，最好还是把它消灭掉。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːntən] ?

The	love	of	a	wanton	?
这	爱	的	一个	放肆	?

对一个放荡不羁之人的爱?

['aɪˌsɑːtə] (['sloʊli]) .

Isotta	(	slowly	)	.
伊索塔	(	缓慢地	)	.

伊索塔（缓慢地）。

[huː] [bɪ'həʊldz][hɜːr; hər]['bɑːdi]

Who	beholds	her	body
WHO	凝视	她	身体

谁能窥见她的身体

['gɪv(ə)n] . . . [tuː; tə] [ˌʌnə'beɪtɪd] [aɪz] — [jet] [laɪvz; lɪvz] ? [-]

Given	.	.	.	to	unabated	eyes	—	yet	lives	?	[	19	]
鉴于	.	.	.	到	持续不断	眼睛	—	然而	生活	?	[	-	]

给予……毫不掩饰的目光——然而生命？[19]

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

I	think	it	must	be	so	.
我	思考	它	必须	是	所以	.

我想肯定是这样。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[ə'lʊrɪŋ] [laɪz] !

Alluring	lies	!
诱人	谎言	!

诱人的谎言!

[aʊt] [ʌv; əv] [peɪl] [lɪps][ʌv; əv] ['tretʃəri] [bʌt; bət][laɪz] !

Out	of	pale	lips	of	treachery	but	lies	!
出去	的	苍白	嘴唇	的	背信弃义	但	谎言	!

出自背叛的苍白双唇，全是谎言!

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

You	have	returned	to	me	,	whom	you	have	cursed
你	有	返回	到	我	,	谁	你	有	被诅咒的

你回到了我身边，你曾咒诅过我。

[wɪð; wɪθ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

With	craving	for	you	,
和	渴望	为了	你	,

思念着你，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] ,

With	an	immortal	love	,
和	一个	不朽	爱	,

带着永恒的爱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['lɪspɪŋ] ['luːtsi] ,

Because	this	lisping	Luzzi	,
因为	这	口齿不清	卢齐	,

因为这个说话结巴的卢齐，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][fled] , ['wɪri] [ʌv; əv]['fɔːlsəti] ,

With	whom	you	fled	,	weary	of	falsity	,
和	谁	你	逃亡	,	厌倦	的	虚假	,

你厌倦了虚假，和谁一起逃离?

[hæz; həz][kæst][juː; jʊ][ɔːf] .

Has	cast	you	off	.
有	投掷	你	离开	.

已经抛弃了你。

['aɪˌsɑːtə] (['dʒentli]) .

Isotta	(	gently	)	.
伊索塔	(	轻轻地	)	.

轻轻地。

[kaɪnd]['luːtsi] !

Kind	Luzzi	!
种类	卢齐	!

善良的卢齐!

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd][blaɪnd] ?

and	blind	?
和	瞎的	?

而且是盲人?

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] ,

Not	knowing	that	you	now	are	here	again	,
不是	会心	那	你	现在	是	这里	再次	,

不知道你现在又来到这里了,

[wer] [juː; jʊ]['disˈrəubd][tuː; tə][maɪ] [ə'dɔːrɪŋ] [soʊl] ,

Where	you	disrobed	to	my	adoring	soul	,
在哪里	你	脱衣	到	我的	崇拜	灵魂	,

你向我倾诉衷肠，褪去衣衫，献给我那颗爱慕的灵魂。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fer] [aɪz]

But	thinking	that	you	wait	him	with	fair	eyes
但	思维	那	你	等待	他	和	公平的	眼睛

但想到你正用美丽的双眼等待着他。

[ʌv; əv][fɑːnd] [ɪk'spektənsi] — [æz; əz][wʌns][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Of	fond	expectancy	—	as	once	for	me	!
的	喜爱	预期	—	作为	一次	为了	我	!

满怀期待——就像曾经对我一样!

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [breθ] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['oʊnli]

Believing	that	your	breath	is	beating	only
相信	那	你的	气息	是	殴打	仅有的

相信你的呼吸只是在跳动

[wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

With	ecstasy	for	him	!
和	狂喜	为了	他	!

为他感到无比欣喜!

['aɪˌsɑːtə] .

Isotta	.
伊索塔	.

伊索塔。

[hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət]['luːtsi] !
He **is** **—** **but** **Luzzi** **!**
他 是 — 但 卢齐 !

他是——但是卢齐!

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət][dʒɔːr'dʒɔːne] , ['smaɪlɪŋ] [kwiːn] !
And **I** **but** **Giorgione** **,** **smiling** **quean** **!**
和 我 但 乔尔乔内 , 微笑 女王 !

还有我，乔尔乔内，微笑的女王!

[[ʃiː; ʃi][tɜːrnz]['peɪlər] .
[**She** **turns** **paler** **.**
[她 转弯 肤色较浅 .

她脸色变得更苍白了。

[bʌt; bət][dʒɔːr'dʒɔːne] , [ə; eɪ] ['væsl] [tuː; tə][jʊr; jər] [sweɪ] ? [-]
But **Giorgione** **,** **a** **vassal** **to** **your** **sway** **?** **[** **20** **]**
但 乔尔乔内 , 一个 附庸 到 你的 摇摆 ? [-]

但乔尔乔内，是你统治下的附庸？[20]

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːdʒiːz] !
Back **to** **your** **orgies** **!**
后退 到 你的 狂欢 !

回去继续你们的狂欢派对吧!

[ænd; ənd] [meɪ] ['viːnəs] , ['gɑːdəs]
and **may** **Venus** **,** **goddess**
和 可能 金星 , 女神

愿维纳斯女神保佑

[ʌv; əv] [blæk] [ə'dʌlt(ə)rɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] ,
Of **black** **adulteries** **,** **but** **not** **of** **love** **,**
的 黑色的 通奸 , 但 不是 的 爱 ,

讲述的是黑人通奸，而不是爱情。

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Be **with** **them** **!**
是 和 他们 !

和他们在一起!

[meɪ] [jʊr; jər] [blʌd] , [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd]
May **your** **blood** **,** **that** **I** **believed**
可能 你的 血 , 那 我 相信

愿你的血，使我信服

['vestəl] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [rʌn] [vaɪl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃnz]
Vestal **to** **all** **but** **me** **,** **run** **vile** **with** **passions**
维斯塔尔 到 全部 但 我 , 跑步 卑鄙的 和 激情

除了我以外，对所有人都是贞洁的，却被欲望驱使着堕落。

[æz; əz] ['eni] [nɪmfs] [ʌv; əv] ['bækəs] !
As **any** **nymph's** **of** **Bacchus** **!**
作为 任何 仙女的 的 巴克斯 !

如同酒神巴克斯的任何一位仙女!

[meɪ] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,
May **your** **body** **,**
可能 你的 身体 ,

愿你的身体，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪr] , [biː; bi][tuː; tə][ɔːl] [taɪm]
That I have painted here , be to all time
那 我 有 绘 这里 , 是 到 全部 时间

我在此所作的画，将永存。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [soʊl] - ['tʃiːtɪŋ] ['tʃæstəti] !
An image of soul - cheating chastity !
一个 图像 的 灵魂 - 作弊 贞洁 !

一张背叛灵魂的贞洁的画像!

[[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] [daʊn] — [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .
[His words have struck her down — and overwhelm him .
[他的 字 有 击 她 向下 — 和 压倒 他 .

他的话语击垮了她，也让他自己感到不知所措。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] , [lɔːst] , [lɔːst] [fə,revə'mɔː] .
O , I am lost , lost , lost forevermore .
哦 , 我 是 丢失的 , 丢失的 , 丢失的 永远 .

哦，我迷失了，迷失了，永远迷失了。

[[fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .
[Falls into a seat .
[瀑布 进入 一个 座位 .

[跌坐在座位上。

['aɪˌsɑːtə] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ]) .
Isotta (at length , from the couch , gathering strength) .
伊索塔 (在 长度 , 从 这 长椅 , 采集 力量) .

伊索塔（终于，从沙发上起身，积蓄着力量）。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] , [dʒɔːr'dʒɔːne] .
No , I have come for saving , Giorgione .
不 , 我 有 来 为了 保存 , 乔尔乔内 .

不，我是来拯救你的，乔尔乔内。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
Now I can speak — but there is little time ,
现在 我 能 说话 — 但 那里 是 小的 时间 ,

现在我可以说话了——但是时间不多了，

(['streɪndʒli]) [fɔːr; fər] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
(Strangely) For Night is coming .
(奇怪的) 为了 夜晚 是 未来 .

（奇怪的是）因为黑夜即将来临。

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['stɑːrtld] [tuː; tə] ['kwestʃənɪŋ]) .
Giorgione (startled to questioning) .
乔尔乔内 (惊慌 到 提问) .

乔尔乔内（对质问感到震惊）。

['aɪˌsɑːtə] ?
Isotta ?
伊索塔 ?

伊索塔?

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

[ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,
The still Night ,
这 仍然 夜晚 ,

寂静的夜晚，

[wɪð; wɪθ] ['dɛθs] [dɑ:rk]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə][tu:; tə][wɑ:ft; wæft][ˌem 'i:][ɔ:(r)] .

With	Death's	dark	Gondola	to	waft	me	o'er	.
和	死亡人数	黑暗的	贡多拉	到	飘动	我	超过	.

乘坐死神的黑暗贡多拉，将我带走。

[[ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['riəlaiziz] .

[	Then	as	he	realizes	.
[	然后	作为	他	意识到	.

[然后他意识到。

[neɪ] , [steɪ] , [steɪ] ! [li:v] [ˌem 'i:][nɑ:t] .

Nay	,	stay	,	stay	!	leave	me	not	.
不	,	停留	,	停留	!	离开	我	不是	.

不，留下，留下！别离开我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] . [-]

There	is	no	help	.	[	21	]
那里	是	不	帮助	.	[	-	]

没有办法。[21]

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] . . . .

For	it	must	be	.	.	.	.
为了	它	必须	是	.	.	.	.

因为它一定是……

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'jɑ:nd] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

A	voice	Beyond	has	said	it	.
一个	嗓音	超过	有	说	它	.

一个来自远方的声音说道。

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [drɪft] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [eb] — —

And	ere	I	drift	out	on	the	darkening	ebb	—	—
和	埃雷	我	漂移	出去	在	这	变暗	落潮	—	—

而我，在渐暗的潮水中漂流而去——

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

['aɪˌsɑ:tə] !

Isotta	!
伊索塔	!

伊索塔！

['aɪˌsɑ:tə] .

Isotta	.
伊索塔	.

伊索塔。

[pi:s] [mʌst; məst][bi:; bi] - [tu:] .

Peace	must	be	Giorgione's	too	.
和平	必须	是	-	也	.

和平也必须是乔尔乔内的。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[spi:k] — [jet] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] — [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ded] .

Speak	—	yet	it	cannot	be	—	my	heart	is	dead	.
说话	—	然而	它	不能	是	—	我的	心	是	死的	.

开口说话——却又无法开口——我的心已死。

['aɪˌsɑːtə] .

Isotta .

伊索塔 .

伊索塔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第2/5页

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][raɪz] [əˈgen] . — [oʊ]
Then it shall rise again . — O
然后 它 将 上升 再次 . — 哦

然后它必将再次崛起。——哦

[dʒɔːrˈdʒɔːne] ,
Giorgione ,
乔尔乔内 ,

乔尔乔内，

[maɪ] [ˈlʌvər] [wʌns][ænd; ənd][lɔːrd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] ,
My lover once and lord , could you believe ,
我的 情人 一次 和 主 , 可以 你 相信 ,

我的爱人，我的天哪，你能相信吗?

[ˈiːv(ə)n][ðoʊ][aɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Even tho I went away from you and with
甚至 虽然 我 去 离开 从 你 和 和

即使我离开了你，也和

[əˈnʌðər] , [ðæt] [ʌnˈtʃæstəti] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]
Another , that unchastity could touch
其他 , 那 不贞 可以 触碰

另一种情况是，不贞可能会触及

[ðɪs] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊli][tuː; tə][juː; jʊ] ?
This body which had been holy to you ?
这 身体 哪个 有 到过 圣 到 你 ?

这具你曾视为神圣的身体?

[dʒɔːrˈdʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ˈaɪˌsɑːtə] !
Isotta !
伊索塔 !

伊索塔!

[ˈaɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] ,
It is true that I deceived you ,
它 是 真的 那 我 受骗 你 ,

我的确欺骗了你。

[[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪk] [ˈfɜːrvər] .
[With mystic fervor .
[和 神秘 热情 .

带着神秘的热情。

[truː] [ðæt] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wed]

True	that	I	went	away	from	you	and	wed
真的	那	我	去	离开	从	你	和	结婚

没错，我离开了你，嫁给了.....

[əˈnʌðər] — —

Another	—	—
其他	—	—

其他 -

[dʒɔːrˈdʒɔːne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˈaɪˌsɑːtə] .

Isotta	.
伊索塔	.

伊索塔。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈluːtsi] !

And	yet	it	was	not	Luzzi	!
和	然而	它	曾是	不是	卢齐	!

然而，他并不是卢齐!

[[æz; əz] [hiː; hi] [geiziz] .

[	As	he	gazes	.
[	作为	他	凝视	.

他凝视着。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] ?

Do	you	not	know	?
做	你	不是	知道	?

你不知道吗?

[juː; jʊ] [huː] [soʊ] [ɔːft] [hæv; həv] [toʊld] [-]

you	who	so	oft	have	told	[	22	]
你	WHO	所以	经常	有	讲述	[	-	]

你曾多次说过[22]

[ɑːn] [ˈseɪntli] [wɔːlz] [ðə; ði] [mægdələnz] [sæd] [terz] ?

On	saintly	walls	the	Magdalen's	sad	tears	?
在	圣洁的	墙壁	这	玛格达琳的	伤心	眼泪	?

圣洁的墙上，抹大拉的玛利亚悲伤的泪水?

[sɪn] , [sɪn] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem ˈiː] !

Sin	,	sin	had	seized	me	!
罪	,	罪	有	查获	我	!

罪恶，罪恶攫住了我!

[sɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [huːm]

Sin	with	you	to	whom
罪	和	你	到	谁

与你一同犯罪，向谁犯罪?

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌnˊbaundidli] .

I	gave	my	body	and	soul	unboundedly	.
我	给予	我的	身体	和	灵魂	无限制地	.

我毫无保留地奉献了我的身心。

[wiː; wi] ['revəld] [ɪn] [ʌn'wedɪd] ['ekstəsi] ,
We **revelled** **in** **unwedded** **ecstasy** **,**
我们 尽情狂欢 在 未婚 狂喜 ,

我们沉浸在未婚的狂喜之中，

[læft] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑːrd] [lə'guːnz] .
Laughed **in** **our** **love** **over** **the** **starred** **lagoons** **.**
笑了 在 我们的 爱 超过 这 星形 泻湖 .

在繁星点点的泻湖边，我们因爱而欢笑。

[sæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lɪvd] ,
Sang **till** **the** **lute** **was** **like** **a** **thing** **that** **lived** **,**
桑 直到 这 琵琶 曾是 喜欢 一个 事物 那 居住地 ,

唱到琴声仿佛有了生命，

[dɑːnst] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['nɪriˌɪdz]
Danced **happy** **as** **the** **fauns** **and** **nereids**
跳舞 快乐的 作为 这 半人半羊神 和 海仙女

像牧神和海仙女一样快乐地跳舞

[ðæt] [ɔːft][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] —
That **oft** **you** **told** **me** **of** **—**
那 经常 你 讲述 我 的 —

你经常跟我提起——

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ænd; ənd] [kɪst] ,
And **clasped** **and** **kissed** **,**
和 紧握 和 亲吻 ,

他们紧紧相拥，亲吻彼此。

[oʊ] [kɪst] — [ʌn'tɪl][aɪ] [nuː] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] [wei]
O **kissed** **—** **until** **I** **knew** **that** **but** **one** **way**
哦 亲吻 — 直到 我 知道 那 但 一 方式

哦，吻——直到我知道只有一条路

[wʌz; wəz][left][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][soʊl] , [dʒɔːr'dʒɔːne] , [wʌn] —
Was **left** **to** **save** **my** **soul** **,** **Giorgione** **,** **one** **—**
曾是 左边 到 节省 我的 灵魂 , 乔尔乔内 , 一 —

留下来拯救我的灵魂，乔尔乔内，一个——

[tuː; tə][wed][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaʊz] [ænd; ənd][veɪl][tuː; tə] [kraɪst] .
To **wed** **me** **with** **the** **vows** **and** **veil** **to** **Christ** **.**
到 结婚 我 和 这 誓言 和 面纱 到 基督 .

用誓言和面纱将我与基督结合。

[[geiziz] [æt; ət][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
[**Gazes** **at** **a** **crucifix** **.**
[凝视 在 一个 十字架 .

[凝视着十字架。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

['aɪˌsɑːtə] !
Isotta **!**
伊索塔 !

伊索塔!

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta **.**
伊索塔 .

伊索塔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] !

I	am	His	!
我	是	他的	!

我是祂的!

[aɪ][fled][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	fled	to	Him	!
我	逃亡	到	他	!

我投奔了他!

[ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt]['oʊpənd][ɪts] [greɪ] [ɑːrmz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

The	Convent	opened	its	grey	arms	to	take	me	,
这	修道院	打开	它是	灰色的	武器	到	拿	我	,

修道院张开灰色的双臂拥抱我,

['sæntə][sə'siːliə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hɑːrt] ,

Santa	Cecilia	of	the	Healing	Heart	,
圣诞老人	塞西莉亚	的	这	康复	心	,

圣塞西莉亚疗愈之心

[ænd; ənd]['luːtsi]['kaɪndli][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [dɔːr] —

And	Luzzi	kindly	led	me	to	its	door	—
和	卢齐	亲切地	引领	我	到	它是	门	—

卢齐热情地领我走到门口——

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [soʊ][biː; bi] [fɔɪld] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] .

That	you	might	so	be	foiled	of	following	.
那	你	可能	所以	是	挫败	的	下列的	.

这样你可能会在追随的过程中受挫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['vɪdʒəlz] , ['fæsts][ænd; ənd] ['penəns] [-]

And	with	long	vigils	,	fasts	and	penances	[	23	]
和	和	长的	守夜	,	斋戒	和	忏悔	[	-	]

并以长时间的守夜、斋戒和忏悔[23]

[ænd; ənd] [prerz] [aɪ] [sɔːt] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .

And	prayers	I	sought	oblivion	of	your	face	.
和	祈祷	我	寻求	遗忘	的	你的	脸	.

我祈祷能将你的容颜从记忆中抹去。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪlnəs] ['streɪndʒli] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Until	this	illness	strangely	fell	upon	me	.
直到	这	疾病	奇怪的	跌倒	之上	我	.

直到这种疾病莫名其妙地降临到我身上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] , ['ʃrɪvən] [tuː] . . . .

I	could	not	die	until	you	,	shriven	too	.	.	.	.
我	可以	不是	死	直到	你	,	舍利文	也	.	.	.	.

除非你也忏悔，否则我无法死去.....

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

['aɪˌsɑːtə] !

Isotta	!
伊索塔	!

伊索塔!

[maɪ]['aɪˌsɑːtə] !

My	Isotta	!
我的	伊索塔	!

我的伊索塔!

[[fɔːlz] ['penɪtənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['wiːpɪŋ] .
[Falls penitent before her , weeping .
[瀑布 忏悔者 前 她 , 哭泣 .

[他忏悔地倒在她面前，痛哭流涕。

['aɪˌsɑːtə] ([hɜːr; hər] [hɑːrt] [iːzd]) .
Isotta (her heart eased) .
伊索塔 (她 心 缓解) .

伊索塔（她感到宽慰）。

[piːs] , [æt; ət][læst] .
Peace , at last .
和平 , 在 最后的 .

终于和平了。

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['raɪzɪŋ]) .
Giorgione (rising) .
乔尔乔内 (上升) .

乔尔乔内（上升）。

[ɑː] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !

啊，是的!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][vailə][ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪlɪst] !
and I am viler than the vilest !
和 我 是 卑鄙的 比 这 最卑鄙的 !

我比最卑鄙的人还要卑鄙!

[fɔːr; fər] [huː] [rɪ'membəz] [nɑːt] [ðæt] ['pjʊrəti]
For who remembers not that purity
为了 WHO 记得 不是 那 纯度

谁会忘记那份纯洁呢?

[ɪz] ['praɪsləs] , ['ɛndz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Is priceless , ends impoverished of honour .
是 无价 , 结束 贫困 的 荣誉 .

无价之宝，最终却落得荣誉尽失的下场。

[ænd; ənd] [jet] . . . [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɔːŋ] [ɪ'repərəb(ə)l] !
And yet . . . there is no wrong irreparable !
和 然而 . . . 那里 是 不 错误的 无法弥补的 !

然而……没有不可弥补的错误!

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðoʊ][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][daɪ] —
And you must live tho all the angels die —
和 你 必须 居住 虽然 全部 这 天使 死 —

即使所有天使都死去，你也必须活下去——

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm] [vaʊz] [tuː] ['veɪnli] [briːðd] ,
Live and be loosed from vows too vainly breathed ,
居住 和 是 松开 从 誓言 也 徒劳地 呼吸 ,

活出真我，摆脱那些虚妄的誓言。

[ðæt] ['wedɪd] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [ə'gen] [dɪ'laɪt] !
That wedded we may win again delight !
那 已婚 我们 可能 赢 再次 喜 !

结婚后我们或许能再次赢得喜悦!

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɔːr'dʒɔːne] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn]
Still I am Giorgione , and the sin
仍然 我 是 乔尔乔内 , 和 这 罪

但我依然是乔尔乔内，罪孽

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [sind] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['peɪntɪd] [ə'weɪ]

That	we	have	sinned	shall	be	painted	away
那	我们	有	罪过	将	是	绘	离开

我们所犯的罪孽将被抹去。

[wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['pɪktʃərz] . . . .

With	holy	pictures	.	.	.	.
和	圣	图片	.	.	.	.

配有圣像.....

['aɪˌsɑ:tə] .

Isotta	.
伊索塔	.

伊索塔。

['oʊnli][ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər]['hoʊli] ,

Only	the	dead	are	holy	,
仅有的	这	死的	是	圣	,

只有死人才是神圣的。

[ɔ:r] [ðeɪ] [hu:] [daɪ] , [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

Or	they	who	die	,	tho	living	,	to	the	world	.
或者	他们	WHO	死	,	虽然	活的	,	到	这	世界	.

或者说，那些虽活着却对世界而言已死的人。

[[si:z] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

[	Sees	the	picture	.
[	看到	这	图片	.

[看到图片。

[ænd; ənd] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] — [-]

And	eyes	have	looked	upon	me	—	[	24	]
和	眼睛	有	看起来	之上	我	—	[	-	]

有目光注视着我——[24]

[hɑ:t] [aɪz] [ðæt] [bɜ:rn][maɪ]['bɑ:di][ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

Hot	eyes	that	burn	my	body	up	with	shame	.
热的	眼睛	那	烧伤	我的	身体	向上	和	耻辱	.

灼热的眼神让我羞愧难当，浑身发热。

[ˌfer'wel] , [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [ku:l] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][loʊn] [weɪv]

Farewell	,	the	tide	will	cool	me	,	the	lone	wave
告别	,	这	潮	将要	凉爽的	我	,	这	孤独	海浪

再见了，潮水会让我感到清凉，孤独的波浪

[ðæt] [wɑ:ʃiz] [ɪn][frʌm; frəm]['li:doʊ][tu:; tə][maɪ] [greɪv] .

That	washes	in	from	Lido	to	my	grave	.
那	洗涤	在	从	丽都	到	我的	严重	.

那股力量从丽都一直流到我的坟墓。

[[lʊks] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ] .

[	Looks	toward	the	Campo	Santo	.
[	看起来	朝向	这	坎波	圣托	.

[看向圣地。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .

Giorgione	.
乔尔乔内	.

乔尔乔内。

['aɪˌsɑ:tə] !

Isotta	!
伊索塔	!

伊索塔!

['aɪˌsɑːtə] (['feɪntər]) . [naɪt] , [ðə; ði] [naɪt] ! . . .
Isotta (fainter) . Night , the Night ! . . .
伊索塔 (较暗) . 夜晚 , 这 夜晚 ! . . .

伊索塔（更微弱）。夜，夜！……

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[oʊ] [steɪ] ! . . .
O stay ! . . .
哦 停留 ! . . .

留下来吧！

['aɪˌsɑːtə] ([ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ['vɪʒ(ə)n]) [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,
Isotta (in a fixed vision) It comes ,
伊索塔 (在 一个 固定的 想象) 它 来 ,

伊索塔（在固定的视野中）它来了，

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] !
The Gondola !
这 贡多拉 !

贡多拉！

([æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns]) [roʊ] [ɑːn] , [roʊ] [ɑːn] .
(as if to an unseen Presence) Row on , row on .
(作为 如果 到 一个 看不见 在场) 排 在 , 排 在 .

（仿佛对着看不见的神灵）划啊，划啊。

[[ʃiː; ʃi][daɪz] .
[She dies .
[她 死亡 .

她死了。

[hiː; hi] [sɪŋks] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['strɪkən] [ænd; ənd] [stɪl] .
He sinks beside her stricken and still .
他 水槽 旁 她 受打击的 和 仍然 .

他悲痛欲绝地瘫倒在她身边，一动不动。

- ['entərz] .
Gigia enters .
- 进入 .

吉吉亚入场。

- .
Gigia .
- .

吉吉亚。

['mesə] [dʒɔːr'dʒɔːne] , [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] — —
Messer Giorgione , one has come to say — —
梅塞尔 乔尔乔内 , 一 有 来 到 说 — —

有人说，乔尔乔内先生——

[[siːz] [ðem; ðəm] , [goʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [lɪfts] - [hænd] .
[Sees them , goes near and lifts Isotta's hand .
[看到 他们 , 去 靠近 和 电梯 - 手 .

[看到他们，走近并举起伊索塔的手。

[ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['terər] .
Then , dropping it with terror .
然后 , 下降 它 和 恐怖 .

然后，惊恐地把它扔了出去。

[ðə; ði] [pleɪg] !
The plague !
这 瘟疫 !

瘟疫!

[ðə; ði] [pleɪg] !
the plague !
这 瘟疫 !

瘟疫!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['raɪzɪŋ]) . ['wʊmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Giorgione (rising) . Woman , is it true ?
乔尔乔内 (上升) . 女士 , 是 它 真的 ?

乔尔乔内（升起）。女人，这是真的吗?

[- [fliːz] .
[Gigia flees .
[- 逃跑 .

吉吉亚逃走了。

(['mɔːrtəli] [muːvd]) [-]
(Mortally moved) [25]
(致命的 已搬) [-]

（致命移动）[25]

['aɪˌsɑːtə] , [ðɪs] [kɪs] [ðen] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz]
Isotta , this kiss then of all the kisses
伊索塔 , 这 吻 然后 的 全部 这 吻

伊索塔，这便是所有吻中最美妙的一个吻。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][sleɪn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [gɑːd] [huː] [dwelz]
That I have slain thee with will God who dwells
那 我 有 被杀 你 和 将要 上帝 WHO 居住地

我已凭着我的意志杀死了你，那位居住在……的神

[ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tʃæstəti] [fər'gɪv] .
In universal chastity forgive .
在 普遍的 贞洁 原谅 .

在普遍的贞洁中宽恕。

[[hiː; hi] [niːl] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə][hɜːrz] .
[He kneels and presses his lips fervently to hers .
[他 跪着 和 出版社 他的 嘴唇 热切地 到 她的 .

他跪下，热情地吻了她的嘴唇。

['kɜːrt(ə)n] [-] [-]
Curtain [26] [27]
窗帘 [-] [-]

窗帘[26][27]

[ɑːr'duːɪn]
ARDUIN
Arduino

ARDUIN

['kærəktərz] [-]
CHARACTERS [28]
人物 [-]

字符[28]

[ɑːr'duːɪn] ([ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]) [æn; ən] ['ælkəmɪst]
Arduin **(** **of** **Provence** **)** **An** **Alchemist**
Arduino (的 普罗旺斯) 一个 炼金术士

阿尔杜因（普罗旺斯的）一位炼金术士

['aɪən,'aɪɑːn][hɪz; ɪz] ['nefjuː]
Ion **His** **Nephew**
离子 他的 侄子

他的侄子

- [æn; ən]['ærəb] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt]
Rhasis **An** **Arab** **,** **his** **attendant** **and** **assistant**
- 一个 阿拉伯 , 他的 服务员 和 助手

拉西斯，一位阿拉伯人，他的侍从和助手

['mɜːrə] [ə; eɪ] [griːk] [gɜːrl] [-]
Myrrha **A** **Greek** **Girl** **[** **29** **]**
没药 一个 希腊语 女孩 [-]

希腊女孩米拉[29]

[ɑːr'duːɪn]
ARDUIN
Arduino

ARDUIN

[taɪm] : [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Time **:** **The** **Fifteenth** **Century** **.**
时间 : 这 第十五 世纪 .

时间：十五世纪。

[pleɪs] : ['iːdʒɪpt] .
Place **:** **Egypt** **.**
地方 : 埃及 .

地点：埃及。

[siːn] : [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ɑːr'duːɪn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [naɪl] ['ɑːpəzɪt] ['kaɪəroʊ] .
Scene **:** **The** **laboratory** **of** **Arduin** **in** **a** **house** **on** **Nile** **opposite** **Cairo** **.**
场景 : 这 实验室 的 Arduino 在 一个 房子 在 尼罗河 对面的 开罗 .

场景：阿尔杜因的实验室，位于尼罗河畔开罗对面的一栋房子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːr'metɪk]
It **is** **a** **large** **room** **on** **the** **walls** **of** **which** **mystic** **figures** **of** **the** **Hermetic**
它 是 一个 大的 房间 在 这 墙壁 的 哪个 神秘 数据 的 这 密闭
[fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] [drɔːn] ,
philosophy **are** **drawn** **,**
哲学 是 绘制 ,

这是一个很大的房间，墙上绘有赫尔墨斯哲学中的神秘人物形象。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['zoʊdiæk][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [saɪnz] ; [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ]
together **with** **the** **zodiac** **and** **other** **astronomical** **signs** **;** **and** **many** **strange**
一起 和 这 星座 和 其他 天文 标志 ; 和 许多 奇怪的
['ɑːbdʒekts] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnərəl] ,
objects **,** **animal** **and** **mineral** **,**
对象 , 动物 和 矿物 ,

连同黄道十二宫和其他天文符号；以及许多奇特的物品，包括动物和矿物，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [pleɪst] [ə'baʊt] .
are **to** **be** **seen** **placed** **about** **.**
是 到 是 已见 放置 关于 .

可以看到它们被放置在周围。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['sentər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] .
In the rear centre is a large sarcophagus .
在 这 后部 中心 是 一个 大的 石棺 .

后部中央是一座大型石棺。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [brɔ:d] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋz] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [naɪt] ,
On either side broad window openings reveal the Egyptian night ,
在 任何一个 边 广阔 窗户 开口 揭示 这 埃及人 夜晚 ,

两侧宽大的窗户将埃及的夜景展现在眼前。

[ænd; ənd][wʌn] [freɪmz] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [sfɪŋks] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] .
and one frames the moonlit Sphinx and Pyramids .
和 一 框架 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 狮身人面像 和 金字塔 .

其中一幅画框框住了月光下的狮身人面像和金字塔。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'lembɪk] , [ri'tɔ:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [raɪt]
Toward the right front is a furnace with alembics , retorts , etc . ; right
朝向 这 正确的 正面 是 一个 炉 和 蒸馏器 , 反驳 , ETC . ; 正确的
[ænd; ənd][left][ɑ:r; ər] [dɔ:z] ,
and left are doors ,
和 左边 是 门 ,

右前方是一个炉子，里面有蒸馏器、蒸馏釜等；左右两侧是门。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][left][ænd; ənd] [bæk] [ə'nʌðər] ['ælkoʊv] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hæŋ] ['kɜ:tənz] .
and on the left and back another alcove before which hang curtains .
和 在 这 左边 和 后退 其他 壁龛 前 哪个 悬挂 窗帘 .

左侧后面还有一个壁龛，壁龛前挂着窗帘。

[læmps] [bɜ:rn] . [-]
Lamps burn . [30]
灯具 烧伤 . [-]

灯火燃烧。[30]

- , [hu:] [ɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['mænər] ,
Rhasis , who is busy about the furnace , in a troubled manner ,
- , WHO 是 忙碌的 关于 这 炉 , 在 一个 麻烦 方式 ,

拉西斯正忙着照看炉子，神情焦躁不安。

[lɪfts][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd][ɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [wen] ['aɪənˌaɪɑ:n]['entərz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['stɑ:ps]
lifts a skull and is gazing at it , when Ion enters suddenly and stops
电梯 一个 颅骨 和 是 凝视 在 它 , 什么时候 离子 进入 突然 和 停止
, [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] .
, pale with purpose .
, 苍白 和 目的 .

他举起一个头骨凝视着它，这时伊恩突然出现，停了下来，脸色苍白，一副目标明确的样子。

['aɪənˌaɪɑ:n] .
Ion .
离子 .

离子。

- — —
Rhasis — —
- — —

拉西斯——

- (['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]) .
Rhasis (starting and looking round) .
- (开始 和 寻找 圆形的) .

Rhasis（开始环顾四周）。

[jʌŋ] ['mæstər]['aɪənˌaɪɑ:n] !
Young master Ion !
年轻的 掌握 离子 !

少爷伊恩!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[[drɑ:ps][ðə; ði] [skʌl] .
[Drops the skull .
[滴 这 颅骨 .

[扔下头骨。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][left][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] ?
Why have you left the city and come here ?
为什么 有 你 左边 这 城市 和 来 这里 ?

你为什么离开城市来到这里?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [wʌt] ['aʊər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ?
Are you aware what hour you have chosen ?
是 你 意识到的 什么 小时 你 有 选定 ?

你知道你选择的是什么时间吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] .
Ion .
离子 .

离子。

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
That of his dreams .
那 的 他的 梦境 .

那是他梦寐以求的。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tə'deɪ] : [jet] [keɪm] .
I learned today : yet came .
我 学习 今天 : 然而 来了 .

我今天学到：然而已经到来。

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] ?
And wherefore ?
和 因此 ?

为什么?

['aɪənˌaɪɑ:n] .
Ion .
离子 .

离子。

[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [kə'læməti] ,
To restrain calamity ,
到 抑制 灾害 ,

为了遏制灾难，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['ri:zənlis] [bɪ'li:f] —
Which must await his reasonless belief —
哪个 必须 等待 他的 无理 信仰 —

那必然要等到他那毫无道理的信念出现——

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'geɪn][hɪz; ɪz][lʌv][ðæt][aɪ][hæv; həv][lɔːst].

And	to	regain	his	love	that	I	have	lost	.
和	到	恢复	他的	爱	那	我	有	丢失的	.

并重新获得我失去的爱。

-.

Rhasis	.
-	.

拉西斯。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['pɒndəd][wʌt][kə'læməti]

And	have	not	pondered	what	calamity
和	有	不是	沉思	什么	灾害

却未曾想过会遭遇怎样的灾难

[wʊd][fɔːl][ɑːn][juː; jʊ]

Would	fall	on	you
会	落下	在	你

会落在你身上

[huː][wʊd][nɑːt][lɜːrn][hɪz; ɪz][ɑːrt],

Who	would	not	learn	his	Art	,
WHO	会	不是	学习	他的	艺术	,

谁不愿学习他的技艺呢?

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts]['herɪtɪdʒ][tuː; tə]['penjəri][tɜːrnd],

But	from	its	heritage	to	penury	turned	,
但	从	它是	遗产	到	贫困	转向	,

但从辉煌的历史到贫困的转变,

[ɪf][hɪr][ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][sɔː][juː; jʊ]

If	here	and	now	he	saw	you
如果	这里	和	现在	他	锯	你

如果他此时此刻看见了你

[æt; ət][ðɪs]['aʊər][-]

At	this	hour	[	31	]
在	这	小时	[	-	]

此时[31]

[wen][hiː; hi][bɪ'liːvz][ðæt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][reɪz][ðə; ði][ded]?

When	he	believes	that	he	shall	raise	the	dead	?
什么时候	他	相信	那	他	将	增加	这	死的	?

他何时相信自己能使死人复活?

['aɪən,'aɪɑːn].

Ion	.
离子	.

离子。

[hɪz; ɪz][kɜːrs]; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʊd][θɪŋk][ˌem 'iː][kʌm][tuː; tə][θwɔːrt][hɪm; ɪm],

His	curse	;	for	he	would	think	me	come	to	thwart	him	,
他的	诅咒	;	为了	他	会	思考	我	来	到	阻挠	他	,

他的诅咒;因为他会认为我是来阻挠他的。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][wət'evər][rɔːŋ],

And	that	I	had	forgot	whatever	wrong	,
和	那	我	有	忘了	任何	错误的	,

我竟然忘记了所有犯过的错,

[ˌʌn'ekspieitid][stɪl],[maɪ]['fɑːðər][dɪd][hɪm; ɪm];

Unexpiated	still	,	my	father	did	him	;
未过期	仍然	,	我的	父亲	做过	他	;

父亲仍未赎罪,他做了他做的事;

[[lʊks] [æt; ət] [sɑːrˈkɑːfəgəs] .
[Looks at sarcophagus .
[看起来 在 石棺 .

[看着石棺。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrpəst] —
And yet I will not go , for I have purposed —
和 然而 我 将要 不是 去 , 为了 我 有 目的 —

然而我不会去，因为我已决定——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [təˈnaɪt] [ʃæl; ʃəl][help][ˌem ˈiː] — ([ˈpɔːzɪz])
And you tonight shall help me — (pauses)
和 你 今晚 将 帮助 我 — (停顿)

今晚你要帮我——（停顿）

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[ˈʌntəˌˈʌntu] [wʌt] ?
Unto what ?
到 什么 ?

到什么程度?

[ˈaɪənˌˈaɪɑːn] .
Ion .
离子 .

离子。

[fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] —
Forgiveness of my disobedience —
饶恕 的 我的 不服从 —

饶恕我的不服从——

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [feɪs] .
That may be won from him with Myrrha's face .
那 可能 是 韩元 从 他 和 - 脸 .

或许可以用米拉的脸庞来赢得他的好感。

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

- !
Myrrha's !
- !

没药!

[ˈaɪənˌˈaɪɑːn] .
Ion .
离子 .

离子。

[wɪtʃ] [kæn; kən][əˈloʊn][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [saɪts] ,
Which can alone of earthly sights ,
哪个 能 独自的 的 尘世的 景点 ,

世间万物，唯有如此，

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][biː; bi] [truː] :
If what you tell of his dead wife be true :
如果 什么 你 告诉 的 他的 死的 妻子 是 真的 :

如果你所说的关于他亡妻的事情属实:

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! — [hiː; hi][mʌst; məst][bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] —

And	**well**	**you**	**know**	**it**	**is**	**!**	**—**	**He**	**must**	**behold**	**her**	**—**
和	出色地	你	知道	它	是	!	—	他	必须	看哪	她	—

你当然知道！——他必须亲眼见到她——

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpliːdɪŋ] .

And	**hear**	**our**	**pleading**	**.**
和	听到	我们的	恳求	.

请听听我们的恳求。

- .

Rhasis	**.**
-	.

拉西斯。

[æt; ət][æn; ən][ˈaʊər] [laɪk] [ðɪs] !

At	**an**	**hour**	**like**	**this**	**!**
在	一个	小时	喜欢	这	!

在这样的时间！

[ˈaɪənˌˈaɪɑːn] .

Ion	**.**
离子	.

离子。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] [pleɪst] [ˈjɑːndər] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈkɜːtənz] ,

Let	**her**	**be**	**placed**	**yonder**	**within**	**those**	**curtains**	**,**
让	她	是	放置	远处	之内	那些	窗帘	,

把她安置在那边的帷幔里吧。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈmiŋgliŋ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mistəriz] , [-]

While	**he**	**is**	**mingling**	**here**	**his**	**mysteries**	**,**	**[**	**32**	**]**
尽管	他	是	混杂	这里	他的	谜团	,	[	-	]

当他在这里交织他的秘密时，[32]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] — —

And	**when**	**he**	**—**	**—**
和	什么时候	他	—	—

当他——

- .

Rhasis	**.**
-	.

拉西斯。

[baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [huː] [ɪz] [ˈɑːləz] ,

By	**the**	**Prophet**	**who**	**is**	**Allah's**	**,**
经过	这	先知	WHO	是	真主的	,

以真主的先知之名起誓，

[ˈmɜːrə] !

Myrrha	**!**
没药	!

没药！

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] !

Within	**this**	**chamber**	**!**
之内	这	房间	!

就在这个房间里！

[ænd; ənd] [təˈnaɪt] !

and	**tonight**	**!**
和	今晚	!

就在今晚！

[['aɪən,'aɪɑ:n][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [li:dz] ['mɜ:rə] [ɪn] .

[	Ion	goes	to	the	door	and	leads	Myrrha	in	.
[	离子	去	到	这	门	和	线索	没药	在	.

伊昂走到门口，领着米拉走了进去。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hi:d] [ɪn] [ju:θ] [ɔ:r][,hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Is	there	no	heed	in	youth	or	hesitation	,
是	那里	不	注意	在	青年	或者	犹豫	,

年轻时难道没有谨慎和犹豫吗?

[bʌt; bət]['oʊnli] ['hʌriŋ] [wɑ:nt] !

But	only	hurrying	want	!
但	仅有的	匆忙	想	!

但只是匆匆忙忙而已!

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ]

Do	you	not	know
做	你	不是	知道

你不知道吗?

[hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['seɪɪŋ]

He	is	without	there	,	at	this	moment	,	saying
他	是	没有	那里	,	在	这	片刻	,	说

此刻，他就在外面，说道

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['sev(ə)n][p'lænɪts][ɪn][ðer; ðər] [sfiəz] ,

Unto	the	seven	planets	in	their	spheres	,
到	这	七	行星	在	他们的	球体	,

七大行星在其各自的轨道上，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [,ɪnkæn'teɪʃənz] [ə'genst] [deθ] ?

The	seven	incantations	against	death	?
这	七	咒语	反对	死亡	?

七种对抗死亡的咒语?

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] — —

And	that	he	—	—
和	那	他	—	—

而他——

['aɪən,'aɪɑ:n] .

Ion	.
离子	.

离子。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] .

I	know	only	he	must	see	her	.
我	知道	仅有的	他	必须	看	她	.

我只知道他必须见到她。

- .

Rhasis	.
-	.

拉西斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['oʊnli] [tə'naɪt] !

And	of	all	nights	in	the	world	,	only	tonight	!
和	的	全部	夜晚	在	这	世界	,	仅有的	今晚	!

而在这世间所有的夜晚中，唯有今晚!

['mɜ:rə] .

Myrrha	.
没药	.

没药。

[noʊ] , ['aɪən,'aɪɑːn] ! [let][juː 'es][goʊ] .
No , **Ion** ! **let** **us** **go** .
不 , 离子 ! 让 我们 去 .

不，伊恩！放我们走。

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [pleɪs] ,
I **fear** **this** **place** ,
我 害怕 这 地方 ,

我害怕这个地方。

[ɪts] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [sɑːr'kɑːfəgəs]
Its **strangeness** **and** **that** **still** **sarcophagus**
它是 奇怪 和 那 仍然 石棺

它的怪异之处和那静止的石棺

[ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .
Appal **me** .
惊骇 我 .

令我震惊。

['aɪən,'aɪɑːn] .
Ion .
离子 .

离子。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
And **make** **you** **forget** **our** **love** ,
和 制作 你 忘记 我们的 爱 ,

让你忘记我们的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['braɪdl] - [hoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fɜːrd] ?
And **the** **long** **bridal** **-** **hope** **of** **it** **deferred** **?**
和 这 长的 新娘 - 希望 的 它 延期 ?

而那份长久以来的婚礼期盼却被推迟了?

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[jʌŋ] ['mæstər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn] ['penjəri] [tuː] !
Young **master** , **she** **does** **not** , **in** **penury** **too** !
年轻的 掌握 , 她 做 不是 , 在 贫困 也 !

少爷，她也不行，她也很穷啊!

[bʌt; bət] [pliːz] [tə'naɪt] [wʊd] [oʊp][noʊ] ['nʌpʃl] [wei] . [-]
But **pleas** **tonight** **would** **ope** **no** **nuptial** **way** . **[** **33** **]**
但 请 今晚 会 开放 不 婚礼 方式 . [-]

但今晚的请求并不会为婚礼铺平道路。[33]

['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz] .
Better **than** **you** **I** **know** **it** **is** **not** **wise** .
更好的 比 你 我 知道 它 是 不是 明智的 .

比你清楚，这样做并不明智。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
For **ten** **years** **is** **it**
为了 十 年 是 它

十年了?

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I **have** **dwelt** **with** **him**
我 有 居住 和 他

我曾与他同住。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [ɪn][veɪn] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'lɪksər] .

While	he	has	sought	in	vain	this	great	Elixir	.
尽管	他	有	寻求	在	徒劳	这	伟大的	灵药	.

尽管他一直徒劳地寻找这种灵丹妙药。

[ten] ['pɑːsiŋs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɔːf][tuː; tə] ['mekə]

Ten	passings	of	the	pilgrims	off	to	Mecca
十	逝世	的	这	朝圣者	离开	到	麦加

十位朝圣者前往麦加

[hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][leɪn][ɪn] [ðæt] [sɑːr'kɑːfəgəs] ,

His	wife	has	lain	in	that	sarcophagus	,
他的	妻子	有	莱恩	在	那	石棺	,

他的妻子就安葬在那具石棺里。

[ɪm'baːmd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [tuː; tə][raɪz] .

Embalmed	and	waiting	,	as	he	thinks	,	to	rise	.
防腐处理	和	等待	,	作为	他	思考	,	到	上升	.

他被防腐处理，静待复活。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['aʊər] , [hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

And	now	,	this	hour	,	he	hopes	that	it	shall	be	.
和	现在	,	这	小时	,	他	希望	那	它	将	是	.

而现在，他希望这一刻能够到来。

['aɪənˌaɪɑːn] .

Ion	.
离子	.

离子。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

And	should	it	,	will	he	not	the	more	forgive	me	?
和	应该	它	,	将要	他	不是	这	更多的	原谅	我	?

如果真是这样，他岂不是会更加原谅我吗?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðen] ['siːɪŋ] - [feɪs] ,

Or	should	it	not	,	then	seeing	Myrrha's	face	,
或者	应该	它	不是	,	然后	看到	-	脸	,

或者，如果不是这样的话，那么看到米拉的脸，

['mɜːrə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] ,

Myrrha	whom	you	have	said	is	so	much	like	her	,
没药	谁	你	有	说	是	所以	很多	喜欢	她	,

你曾说过米尔拉和她很像，

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] — —

Will	he	not	—	—
将要	他	不是	—	—

他难道不会——

['mɜːrə] .

Myrrha	.
没药	.

没药。

['aɪənˌaɪɑːn] , [noʊ] !

Ion	,	no	!
离子	,	不	!

离子，不!

[bʌt; bət] [maɪt] — [aɪ] [fɪr] !

but	might	—	I	fear	!
但	可能	—	我	害怕	!

但恐怕有可能!

[soʊ][fɑːnd][hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪsəbl] !

So	fond	his	grief	is	and	unfaceable	!
所以	喜爱	他的	悲伤	是	和	无法面对	!

他的悲伤如此深切，以至于无法面对!

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈsɪti]

Let	us	return	again	unto	the	city
让	我们	返回	再次	到	这	城市

让我们再次回到这座城市。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɪndrəd] [huː] [wɪl] [hoʊld] [ˌjuː ˈes] [dɪr] .

And	to	my	kindred	who	will	hold	us	dear	.
和	到	我的	亲属	WHO	将要	抓住	我们	亲爱的	.

献给我的亲人们，他们会永远珍视我们。

[[ˈstaːtiŋ] .

[	Starting	.
[	开始	.

[开始。

[ˈlɪs(ə)n] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [hiː; hi] ?

Listen	,	is	it	not	he	?
听	,	是	它	不是	他	?

听着，难道不是他吗?

(- [goʊz] [tuː; tə] [ˈwɪndoʊ]) [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] !

(	Rhasis	goes	to	window	)	Take	me	away	!
(	-	去	到	窗户	)	拿	我	离开	!

（拉西斯走到窗边）带我走吧!

[ˈaɪənˌaɪɑːn] .

Ion	.
离子	.

离子。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] [-]

And	have	him	at	the	breaking	of	his	dream	[	34	]
和	有	他	在	这	打破	的	他的	梦	[	-	]

并让他见证梦想破灭[34]

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [nɪr] — [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvz] [dɪˈzaɪər] [biː; bi] [lɔːst] ?

With	none	near	—	and	our	love's	desire	be	lost	?
和	没有任何	靠近	—	和	我们的	爱的	欲望	是	丢失的	?

身边无人陪伴——难道我们的爱意就要消逝吗?

[ˈmɜːrə] .

Myrrha	.
没药	.

没药。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] : [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] [əˈnʌðər] [taɪm] !

It	will	not	:	let	us	wait	another	time	!
它	将要	不是	:	让	我们	等待	其他	时间	!

不会的：让我们再等等吧!

[ˈaɪənˌaɪɑːn] .

Ion	.
离子	.

离子。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [moʊst] [jʊr; jər] [feɪs] [wʊd] [ˈdiːpli] [muːv] [hɪm; ɪm] ?

Than	this	when	most	your	face	would	deeply	move	him	?
比	这	什么时候	最多	你的	脸	会	深	移动	他	?

比这更甚，当你的表情最能打动他的时候?

[aɪ]['kænɑ:t] , [ænd; ənd] - [twʊd] [ʃeɪm] [ˌem 'i:] !
I cannot , and ' twould shame me !
我 不能 , 和 - 特沃德 耻辱 我 !

我不能，那样做会让我感到羞愧！

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ]
for you know
为了 你 知道

你知道的

[haʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [hu:] [laɪz][ðer; ðər] ,
How dear to him is his dead wife who lies there ,
如何 亲爱的 到 他 是 他的 死的 妻子 WHO 谎言 那里 ,

他死去的妻子躺在那里，对他来说是多么珍贵啊！

[[teɪks] [hɜ:r; hər][hænd] .
[Takes her hand .
[需要 她 手 .

握住她的手。

[ænd; ənd] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɛvɝd] [deɪz] !
And know our severed days !
和 知道 我们的 切断 天 !

并了解我们分离的日子！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bend][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə] ['kaʊərdɪs] ,
And shall we bend the knee to cowardice ,
和 将 我们 弯曲 这 膝盖 到 怯懦 ,

难道我们要向懦弱屈服吗?

[wɪtʃ] ['evər][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ['redi] ,
Which ever has a premonition ready ,
哪个 曾经 有 一个 预感 准备好 ,

无论谁事先有所预感，

[wen] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][laɪk][hɜ:r; hər] [maɪt] [tə'naɪt] — —
When you who are so like her might tonight — —
什么时候 你 WHO 是 所以 喜欢 她 可能 今晚 — —

今晚，像她一样的你——

[[ʃi:; ʃi]['stɑ:rts] [bæk] , [fɔ:r; fər] - , [iks'kleimɪŋ] , [li:vz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
[She starts back , for Rhasis , exclaiming , leaves the window .
[她 开始 后退 , 为了 - , 惊呼 , 树叶 这 窗户 .

她转身往回走，因为拉西斯，惊呼一声，离开了窗户。

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[hi:; hi] [kʌmz] .
He comes .
他 来 .

他来了。

['aɪənˌ'aɪɑ:n] .
Ion .
离子 .

离子。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[goʊ] : [ɔːr] [teɪk] [ðɪs] [ɑːn] [jɔːr'selvz] .
Go : **or** **take** **this** **on** **yourselves** .
去 : 或者 拿 这 在 你们自己 .

去吧：或者你们自己承担这个责任。

['aɪən,'aɪɑːn] .
Ion .
离子 .

离子。

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
Upon **me** **be** **it** **!**
之上 我 是 它 !

愿它降临于我!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest]
For **there** **is** **no** **rest**
为了 那里 是 不 休息

因为没有安息。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [wedz] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
Until **his** **pardon** **weds** **us** **—** **and** **I** **pay** **him** **.**
直到 他的 赦免 结婚 我们 — 和 我 支付 他 .

直到他的赦免使我们结为夫妻——而我付钱给他。

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'meɪnz] , [jʌŋ] ['mæstər] , [mɔːr] : [-]
Then **but** **a** **word** **remains** **,** **young** **master** **,** **more** **:** **[** **35** **]**
然后 但 一个 单词 遗迹 , 年轻的 掌握 , 更多的 : [-]

少爷，还有一句话要说：[35]

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [fɪr] — [lest] [θruː] [lɔːŋ] [tɔɪl] ,
To **tell** **you** **—** **that** **I** **fear** **—** **lest** **thro** **long** **toil** **,**
到 告诉 你 — 那 我 害怕 — 免得 喉咙 长的 辛劳 ,

告诉你——我担心——恐怕经过漫长的辛劳，

[hɪz; ɪz][maɪnd] . . . .
His **mind** **.** **.** **.** **.**
他的 头脑 . . . .

他的思想.....

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[oʊ] ! ([rɪ'kɔɪlz])
Oh **!** **(** **recoils** **)**
哦 ! (反冲)

哦！（后退）

['aɪən,'aɪɑːn] .
Ion .
离子 .

离子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] ！ . . .
It **is** **not** **true** **！** **.** **.** **.**
它 是 不是 真的 ！ . . .

这不是真的！

[noʊ] [ˈmɜːrə] ！
No **Myrrha** **！**
不 没药 ！

没有没药！

[noʊ] ！
no **！**
不 ！

不！

[[teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
[**Takes** **her** **in** **his** **arms** **.**
[需要 她 在 他的 武器 .

把她抱在怀里。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈgrætɪtuːd] [aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [hiːd] .
And **is** **ingratitude** **I** **scorn** **to** **heed** **.**
和 是 忘恩负义 我 轻蔑 到 注意 .

而忘恩负义，我绝不理会。

[[tɜːrnz] [əˈweɪ] .
[**Turns** **away** **.**
[转弯 离开 .

转身离开。

[kʌm] [ðen] [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [ˈbjuːtiz] [ˈlaɪknəs] [wɪn][hɪm; ɪm] .
Come **then** **and** **by** **your** **beauty's** **likeness** **win** **him** **.**
来 然后 和 经过 你的 美的 相似 赢 他 .

来吧，用你的美貌赢得他。

[[hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ðen] [goʊz] , [dɔːr] [left] .
[**He** **leads** **her** **behind** **the** **curtains** **then** **goes** **,** **door** **left** **.**
[他 线索 她 在后面 这 窗帘 然后 去 , 门 左边 .

他领着她走到窗帘后面，然后从左边的门走了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [liːvz] - [dɪˈstrɔːt] , [ænd; ənd][ɑːrˈduːɪn][ˈentərz] .
A **moment** **,** **which** **leaves** **Rhasis** **distraught** **,** **and** **Arduin** **enters** **.**
一个 片刻 , 哪个 树叶 - 心烦意乱 , 和 Arduino 进入 .

片刻之后，拉西斯心烦意乱，阿尔杜因走了进来。

[hiː; hi] [ˈpɔːzɪz] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈprez(ə)ns] ; [ðen] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɑːrˈkɑːfəgəs] ,
He **pauses** **,** **as** **if** **at** **some** **presence** **;** **then** **,** **gazing** **on** **the** **sarcophagus** **,**
他 停顿 , 作为 如果 在 一些 在场 ; 然后 , 凝视 在 这 石棺 ,

他停顿了一下，仿佛遇到了什么人；然后，目光落在石棺上，

[ˈʃʌdəz] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] .
shudders **with** **hope** **and** **comes** **down** **.**
颤抖 和 希望 和 来 向下 .

她颤抖着，满怀希望地走了下来。

[ɑːrˈduːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][læst] [wen] [aɪ] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl][klæsp][hɜːr; hər]
The **night** **at** **last** **when** **I** **again** **shall** **clasp** **her**
这 夜晚 在 最后的什么时候 我 再次 将 搭扣 她

终于到了我再次拥抱她的夜晚。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [deθ] [tuː; tə] [biəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] !
And **banish** **death** **to** **biers** **beyond** **the** **stars** **!**
和 放逐 死亡 到 灵柩 超过 这 明星 !

将死亡驱逐到星辰之外的灵柩之中!

- (['niːlɪŋ]) .
Rhasis **(** **kneeling** **)** **.**
- (跪着) .

拉西斯（跪姿）。

['mæstər] !
Master **!**
掌握 !

掌握!

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd]['nevər] [niːl] [ə'gen] ! [-]
Rise **up** **and** **never** **kneel** **again** **!** **[** **36** **]**
上升 向上 和 绝不 下跪 再次 ! [-]

起来，永远不要再跪下！[36]

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ]
For **from** **henceforth**
为了 从 今后

从此以后

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][laɪf] ,
I **shall** **be** **lord** **of** **life** **,**
我 将 是 主 的 生活 ,

我将成为生命的主宰，

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][maɪ][hænd] .
The **secret** **of** **the** **phœnix** **in** **my** **hand** **.**
这 秘密 的 这 凤凰 在 我的 手 .

凤凰的秘密就在我手中。

[[lɪfts] [æn; ən][ə'lembɪk] .
[**Lifts** **an** **alembic** **.**
[电梯 一个 蒸馏器 .

举起蒸馏器。

[greɪ] [hæv; həv][aɪ] [groʊn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][oʊld] ,
Gray **have** **I** **grown** **in** **quest** **of** **it** **and** **old** **,**
灰色的 有 我 生长 在 寻求 的 它 和 老的 ,

我在追寻它的过程中渐渐变得灰白苍老，

['juːθləs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['lepər] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ,
Youthless **and** **as** **a** **leper** **to** **delight** **,**
青春 和 作为 一个 麻风病人 到 喜 ,

不老不死，像个麻风病人一样令人愉悦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] — [æt; ət][læst][hæz; həz] [kʌm] !
But **it** **has** **come** **at** **last** **—** **at** **last** **has** **come** **!**
但 它 有 来 在 最后的 — 在 最后的 有 来 !

但它终于来了——终于来了!

[[sets] ['ves(ə)l] [daʊn] .
[**Sets** **vessel** **down** **.**
[套 血管 向下 .

将船放下。

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs] , ['mæstər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld]
And **I** **rejoice** **,** **master** **,** **for** **I** **have** **toiled**
和 我 麾 , 掌握 , 为了 我 有 辛勤劳作

主人，我欢喜快乐，因为我辛勤劳作了。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ?
With **you** **these** **many** **years** **—** **but** **is** **it** **sure** **?**
和 你 这些 许多 年 — 但 是 它 当然 ?

和你在一起这么多年了——但这真的确定吗?

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] !
As **the** **moon** **is** **in** **heaven** **!**
作为 这 月亮 是 在 天堂 !

月亮在天上!

[æz; əz][ðə; ði][skaɪz] !
as **the** **skies** **!**
作为 这 天空 !

如同天空!

[[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .
[**In** **an** **ecstasy** **.**
[在 一个 狂喜 .

[欣喜若狂。

[fɔːr; fər][læst] [naɪt] [aɪ] [bɪ'held]
For **last** **night** **I** **beheld**
为了 最后的 夜晚 我 观看

昨晚我目睹

[ɪn] [driːmz] [diːpər] [ðæn; ðən] [deɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
In **dreams** **deeper** **than** **day** **how** **it** **must** **be** **.**
在 梦境 更深 比 天 如何 它 必须 是 .

在比白昼更深邃的梦境中，那该是多么美好。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tuːm] [fɑːr] - ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]
I **saw** **a** **tomb** **far** **-** **hidden** **in** **the** **earth**
我 锯 一个 墓 远的 - 隐 在 这 地球

我看到一座深埋地下的坟墓

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
And **Life** **within** **it**
和 生活 之内 它

以及其中的生命

['mɪksɪŋ][sɔːlt][ænd; ənd] ['sʌlfər] —
Mixing **salt** **and** **sulphur** **—**
混合 盐 和 硫 —

混合盐和硫磺——

[twɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts]
Twin **elements**
双 元素

双生元素

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trɪnəti] .
Of **the** **great** **trinity** **.**
的 这 伟大的 三位一体 .

伟大的三位一体。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hændz] [pɔ:r] [aʊt] [kwɪk] ['mɜ:rkjəri] [-]
I **saw** **her** **hands** **pour** **out** **quick** **mercury** **[** **37** **]**
我 锯 她 双手 倒 出去 快的 汞 [-]

我看见她的双手迅速倾泻出水银[37]

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæts] [wɪŋ] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
Upon **a** **bat's** **wing** **wrought** **with** **hieroglyphics** **,**
之上 一个 蝙蝠的 翼 锻 和 象形文字 ,

蝙蝠翅膀上刻满了象形文字，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][kæst][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]
And **then** **I** **saw** **her** **cast** **in** **gold** **and** **silver**
和 然后 我 锯 她 投掷 在 金子 和 银

然后我看到她被铸成了金银模样。

[ðæt] [meltid][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,
That **melted** **with** **strange** **voice** **and** **sudden** **flame** **,**
那 融化 和 奇怪的 嗓音 和 突然 火焰 ,

那东西被奇怪的声音和突然燃起的火焰融化了，

[ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɑ:n][ˌem 'i:][moʊst] ['mi:nɪŋli] .
The **while** **she** **gazed** **on** **me** **most** **meaningly** **.**
这 尽管 她 凝视 在 我 最多 有意义的 .

她意味深长地凝视着我。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] . . . .
And **then** **.** **.** **.** **when** **all** **was** **done** **.** **.** **.** **.**
和 然后 . . . 什么时候全部 曾是 完毕 . . . .

然后……当一切都结束后……

[[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [kən'su:mɪŋ] [hɪm; ɪm] .
[**The** **vision** **consuming** **him** **.**
[这 想象 消费 他 .

他被幻象所吞噬。

[maɪ][waɪf] , [maɪ] ['riə] , [lɪt][wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs]
My **wife** **,** **my** **Rhea** **,** **lit** **with** **loveliness**
我的 妻子 , 我的 瑞亚 , 点燃 和 可爱

我的妻子，我的瑞亚，散发着迷人的光彩

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][klæd][wɪð; wɪθ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
And **as** **a** **spirit** **clad** **with** **resurrection** **,**
和 作为 一个 精神 覆膜 和 复活 ,

如同披着复活外衣的灵魂，

[roʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dri:m] . . . [fer] , [jʌŋ] [ænd; ənd][glæd] ! . . .
Rose **up** **within** **my** **dream** **.** **.** **.** **fair** **,** **young** **and** **glad** **!** **.** **.** **.**
玫瑰 向上 之内 我的 梦 . . . 公平的 , 年轻的 和 高兴的 ! . . .

梦中升起了她……美丽、年轻、快乐!

- .
Rhasis **.**
- .

拉西斯。

[bʌt; bət] , ['mæstər] . . . [ɑ:r; ər] [dri:mz] [tru:] ?
But **,** **master** **.** **.** **.** **are** **dreams** **true** **?**
但 , 掌握 . . . 是 梦境 真的 ?

但是，师父……梦境会成真吗?

[ɑːrˈduːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [ðiːz] ?
Such **dreams** **as** **these** **?**
这样的 梦境 作为 这些 ?

诸如此类的梦境?

[[ˈkɪndlɪŋ] .
[**Kindling** **.**
[引火物 .

[引火物。

- .
Rhasis **.**
- .

拉西斯。

[ˈpɑːrd(ə)n] !
Pardon **!**
赦免 !

赦免!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ]
I **know** **not** **—** **only** **that** **you** **say**
我 知道 不是 — 仅有的 那 你 说

我不知道——只知道你说

[sʌm; səm] [kʌm] [ʌv; əv] [ɔˈfjuːkəs] —
Some **come** **of** **Ophiuchus** **—**
一些 来 的 蛇夫座 —

有些来自蛇夫座——

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] — [huː] [ɔːft]
The **demon** **you** **have** **warned** **me** **of** **—** **who** **oft**
这 恶魔 你 有 警告 我 的 — WHO 经常

你警告过我的那个恶魔——他经常

[wɪð; wɪθ] [ˈθwɔːrtɪŋ] [læf] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . . . .
With **thwarting** **laugh** **has** **struck** **the** **secret** **from** **you** **.** **.** **.** **.**
和 挫败 笑 有 击 这 秘密 从 你 . . . .

一声令人沮丧的笑声夺走了你的秘密.....

[ˈmeni] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [məˈrɑːʒ]
Many **before** **have** **followed** **the** **mirage**
许多 前 有 随后 这 海市蜃楼

许多人都曾追逐过这幻象。

[ʌv; əv] [driːmz] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [mɔːr] [θɜːrst] : [trʌst] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ! [-]
Of **dreams** **—** **but** **to** **more** **thirst** **:** **trust** **not** **too** **much** **!** **[** **38** **]**
的 梦境 — 但 到 更多的 口渴 : 相信 不是 也 很多 ! [-]

梦想——但渴望更多：不要太相信！[38]

[ɑːrˈduːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[bʌt; bət] [fɪr] ?
But **fear** **?**
但 害怕 ?

但恐惧呢?

[fɪr] ?
fear **?**
害怕 ?

害怕?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] ?
you **are** **falling** **from** **me** **too** **?**
你 是 坠落 从 我 也 ?

你也正在远离我吗?

[laɪk] ['aɪənˌaɪɑːn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] . . . [juː; jʊ] ?
Like **Ion** **the** **son** **of** **him** **who** **.** **.** **.** **you** **?**
喜欢 离子 这 儿子 的 他 WHO . . . 你 ?

就像伊昂，那个.....你的儿子?

[juː; jʊ] [tuː] ?
you **too** **?**
你 也 ?

你也是?

[æt; ət][ðə; ði] [praɪm] ['moʊmənt] ?
At **the** **prime** **moment** **?**
在 这 主要的 片刻 ?

正值最佳时机?

- .
Rhasis **.**
- .

拉西斯。

[noʊ] , [maɪ]['mæstər] , [noʊ] !
No **,** **my** **master** **,** **no** **!**
不 , 我的 掌握 , 不 !

不，我的主人，不!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sper] [juː; jʊ][peɪn] [ʌn'berəb(ə)l] .
But **I** **would** **spare** **you** **pain** **unbearable** **.**
但 我 会 空闲的 你 疼痛 难以忍受 .

但我不会让你承受难以忍受的痛苦。

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] — [juː; jʊ][duː] ? — [ðæt] [ɔːl] [waɪz] [men]
and **believe** **—** **you** **do** **?** **—** **that** **all** **wise** **men**
和 相信 — 你 做 ? — 那 全部 明智的 男人

你相信吗? ——所有智者

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][soʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ?
Of **all** **the** **world** **could** **so** **have** **been** **deceived** **?**
的 全部 这 世界 可以 所以 有 到过 受骗 ?

世上怎会有如此之多的人被欺骗?

[bɪ'liːv] — [duː] , [duː] ? — [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][ə'raɪz] ?
Believe **—** **do** **,** **do** **?** **—** **that** **she** **cannot** **arise** **?**
相信 — 做 , 做 ? — 那 她 不能 出现 ?

相信——真的相信吗? ——她无法起身?

[dɪd] [nɑːt] [greɪt] ['hɜːrmiːz] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər]

Did	**not**	**great**	**Hermes**	**say**	**of**	**the**	**Elixir**
做过	不是	伟大的	爱马仕	说	的	这	灵药

伟大的赫尔墨斯难道没有说过关于长生不老药的事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] —

It	**should**	**be**	**found**	**—**
它	应该	是	成立	—

应该能找到——

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] - ,

And	**did**	**not**	**Polydos**	**,**
和	做过	不是	-	,

而波吕多斯并没有.....

[ðə; ði] [griːk] , ['tʃænsɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪz] [hɪz; ɪz] [frendz]

The	**Greek**	**,**	**chancing**	**upon**	**it**	**,**	**raise**	**his**	**friends**
这	希腊语	,	机会	之上	它	,	增加	他的	朋友们

希腊人偶然发现了这一点，便举起了他的朋友们。

[ɪn] ['bæt(ə)l] [sleɪn] ? . . .

In	**battle**	**slain**	**?**	**.**	**.**	**.**
在	战斗	被杀	?	.	.	.

战死沙场? .....

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [dʒuː] [ʌv; əv] ['gælə,li] , [ðə; ði] [kraɪst] ,

Did	**not**	**the**	**Jew**	**of**	**Galilee**	**,**	**the**	**Christ**	**,**
做过	不是	这	犹	的	加利利	,	这	基督	,

加利利的犹太人，基督，难道不是

[huːm] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [neɪm] ['prɑːfɪt] , ['laɪkwaɪz] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Whom	**even**	**you**	**name**	**Prophet**	**,**	**likewise**	**win**	**it**	**?**
谁	甚至	你	姓名	先知	,	同样地	赢	它	?

你所称的先知，也能赢得胜利吗?

[.

[	**Peacelessly**	**.**
[	无声地	.

[平静地。

[spiːk] ! [-]

Speak	**!**	**[**	**39**	**]**
说话	!	[	-	]

说话！[39]

- .

Rhasis	**.**
-	.

拉西斯。

['mæstər] , [jes] ! . . .

Master	**,**	**yes**	**!**	**.**	**.**	**.**
掌握	,	是的	!	.	.	.

主人，是的!

[bʌt; bət] [oʊ] ! [trʌst] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

But	**O**	**!**	**trust**	**not**	**too**	**much**	**.**
但	哦	!	相信	不是	也	很多	.

但是，哦！不要太相信别人。

['waɪzər] , [aɪ] [noʊ] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [ə'reɪbiə]

Wiser	**,**	**I**	**know**	**,**	**than**	**all**	**Arabia**
更明智	,	我	知道	,	比	全部	阿拉伯

我知道，比所有阿拉伯人都更有智慧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [laɪk][tuː; tə][məˈhɔmit] — [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]

Are	**you**	**—**	**like**	**to**	**Mahomet**	**—**	**were**	**it**	**not**
是	你	—	喜欢	到	穆罕默德	—	是	它	不是

你就像穆罕默德一样——如果不是这样的话

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ]['wʊmən] .

That	**you**	**have**	**set**	**within**	**your**	**heart**	**a**	**woman**	**.**
那	你	有	放	之内	你的	心	一个	女士	.

你心中已将一位女子放在心上。

[bʌt; bət] [ɪf] , [pərˈtʃæns] , [ðə; ði][ɪˈlɪksər] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] — —

But	**if**	**,**	**perchance**	**,**	**the**	**Elixir**	**does**	**not**	**prove**	**—**	**—**
但	如果	,	或许	,	这	灵药	做	不是	证明	—	—

但如果，万一，灵药并没有证明——

[ɑːrˈduːɪn] .

Arduin	**.**
Arduino	.

阿尔杜因。

[əˈveilɪŋ] ?

Availing	**?**
利用	?

适用吗?

[hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

Have	**not**	**all**	**things**	**pointed**	**to**	**it**	**?**
有	不是	全部	事物	尖	到	它	?

难道一切不都指向这一点吗?

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd]

The	**day**	**she**	**died**
这	天	她	死亡

她去世的那天

[dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs]

Did	**I**	**not**	**hear**	**a**	**voice**
做过	我	不是	听到	一个	嗓音

我难道没有听到一个声音吗?

[ðæt] [briːðd] [ˈɪntuː][maɪ][breɪn][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][əˈraɪz] ?

That	**breathed**	**into**	**my**	**brain**	**she**	**should**	**arise**	**?**
那	呼吸	进入	我的	脑	她	应该	出现	?

那股气息涌入我的脑海，她应该会醒来吗?

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [dɪd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['wɪzdəm]

And	**as**	**I**	**waited**	**did**	**a**	**book**	**of**	**wisdom**
和	作为	我	等待	做过	一个	书	的	智慧

当我等待的时候，一本智慧之书出现了。

[nɑːt] [tʃæns] [ˈɪntuː][maɪ][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ?

Not	**chance**	**into**	**my**	**hands**	**to**	**show**	**the**	**way**	**?**
不是	机会	进入	我的	双手	到	展示	这	方式	?

难道机会不落到我手中，让我来指引方向吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][aɪ] [riːd] [nɑːt] , [ɪn][ten] ['jɪrz]

Were	**the**	**first**	**words**	**I**	**read**	**not**	**,**	**In**	**ten**	**years**
是	这	第一的	字	我	读	不是	,	在	十	年

我读到的第一句话不是，十年后

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kʌm] —

The	**miracle**	**shall**	**come**	**—**
这	奇迹	将	来	—

奇迹终将到来——

[rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ?
Revealed to you within the land of the Sphinx ?
揭晓 到 你 之内 这 土地 的 这 狮身人面像 ?

在狮身人面像的领地里，你看到了什么?

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[soʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] !
So read it , so !
所以 读 它 , 所以 !

所以，读读它吧!

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [ðæt] [lænd] ?
Is this not that land ?
是 这 不是 那 土地 ?

这不是那片土地吗?

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [stoʊnz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ðæt] [θruː]
Are not those stones the pyramids that thro
是 不是 那些 石头 这 金字塔 那 喉咙

那些石头不就是金字塔吗?

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] —
The ages have stood waiting for this hour —
这 年龄 有 站立 等待 为了 这 小时 —

万物翘首以盼，终于迎来了这一刻——

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [bæk] , [tə'deɪ] ? [-]
When I shall bring her beauty back , today ? [40]
什么时候 我 将 带来 她 美丽 后退 , 今天 ? [-]

今天，我何时才能让她重现美貌? [40]

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
Is not that face the Sphinx ,
是 不是 那 脸 这 狮身人面像 ,

那不是狮身人面像的脸吗?

[huːz] ['taɪmləs] [ænd; ənd] [ɪn'tɛmpərəbl] ['miːnɪŋ]
Whose timeless and intemperable meaning
谁 永恒 和 不可激昂的 意义

其永恒不灭的意义

[noʊ][mæn][hæz; həz] [riːd] [ɪn] ['dezərt] , [stɑːr] , [ɔːr] [siː] ,
No man has read in desert , star , or sea ,
不 男人 有 读 在 沙漠 , 星星 , 或者 海 ,

没有人曾在沙漠、星空或海洋中读书。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['siːkrət][aɪ] [ʌn'sfiə] ?
But which must be the secret I unsphere ?
但 哪个 必须 是 这 秘密 我 球体 ?

但我究竟揭开了哪个秘密?

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[oʊ]['mæstər] !
O **master** **!**
哦 掌握 !

哦，主人！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[feɪl] , [feɪl] , [feɪl] ?
Fail , **fail** , **fail** ?
失败 , 失败 , 失败 ?

失败，失败，失败?

[naʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ?
now **to** **restore** **her** **?**
现在 到 恢复 她 ?

现在该如何让她恢复原状呢?

[huː] [daɪd][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [hɪr] [er] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ,
Who **died** **as** **you** **shall** **know** **,** **here** **ere** **she** **rises** **,**
WHO 死亡 作为 你 将 知道 , 这里 埃雷 她 上升 ,

你将知道她已死去，而她将在此复活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['brʌðər] — - ! [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['aɪənˌaɪɑːn] —
Because **my** **brother** **—** **aieh** **!** **the** **father** **of** **Ion** **—**
因为 我的 兄弟 — - ! 这 父亲 的 离子 —

因为我的兄弟——哎呀！伊昂的父亲——

[huː] [bɔːr] [æz; əz] [wel] [ðæt] [neɪm] —
Who **bore** **as** **well** **that** **name** **—**
WHO 钻孔 作为 出色地 那 姓名 —

还有谁也叫这个名字——

[diˈzaiərɪŋ][hɜːr; hər] , ['vaɪlli] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] — —
Desiring **her** **,** **vilely** **accused** **her** **—** **—**
渴望 她 , 卑鄙地 被告 她 — —

垂涎她的美色，卑鄙地控诉她——

['mɜːrə] ([ɪnˌvɑːlən'terəli] , [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz]) .
Myrrha **(** **involuntarily** **,** **behind** **curtains** **)** **.**
没药 (不由自主 , 在后面 窗帘) .

没药（不由自主地，躲在窗帘后面）。

[oʊ] ! . . .
Oh **!** **.** **.** **.**
哦 ! . . .

哦！ ...

[ɑːr'duːɪn] ([bɪ'wɪldərd]) .
Arduin **(** **bewildered** **)** **.**
Arduino (困惑) .

阿杜因（困惑的）。

[huː] [spoʊk] ?
Who **spoke** **?**
WHO 辐 ?

谁在说话?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] ?
It **was** **her** **voice** **?**
它 曾是 她 嗓音 ?

是她的声音吗?

[[rʌnz] [tuː; tə] [sɑːrˈkɑːfəgəs] .
[**Runs** **to** **sarcophagus** **.**
[跑步 到 石棺 .

[跑向石棺。

- .
Rhasis **.**
- .

拉西斯。

[noʊ] , [ˈmæstər] , [noʊ] ! . . .
No **,** **master** **,** **no** **!** **.** **.** **.**
不 , 掌握 , 不 ! . . .

不，主人，不！.....

[ɑːrˈduːɪn] ([ˈsloʊli] [rɪˈtɜːrnɪŋ]) .
Arduin **(** **slowly** **returning** **)** **.**
Arduino (缓慢地 返回) .

阿杜因（正在缓慢返回）。

[feɪl] , [feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfernəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] !
Fail **,** **fail** **to** **bring** **her** **fairness** **from** **the** **tomb** **!**
失败 , 失败 到 带来 她 公平 从 这 墓 !

失败，失败，无法将她的美貌从坟墓中唤醒!

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][əˈloʊn] [soʊ] -
Her **face** **which** **can** **alone** **sow** **finitude's**
她 脸 哪个 能 独自的 母猪 -

她那张脸，唯有它才能播下有限性的种子。

[fel] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [driːmz]
Fell **desolation** **with** **enverdured** **dreams**
费尔 荒凉 和 - 梦境

坠入荒凉，梦境黯然失色

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ?
And **fill** **the** **ways** **of** **the** **world** **again** **with** **hope** **?**
和 充满 这 方式 的 这 世界 再次 和 希望 ?

让希望再次充满世界?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪˈtɜːrn(ə)l][mʌst; məst][əˈraɪz] — [-]
I **tell** **you** **she** **eternal** **must** **arise** **—** **[** **41** **]**
我 告诉 你 她 永恒 必须 出现 — [-]

我告诉你们，永恒的她必将崛起——[41]

[ðoʊ][gɑːd][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
Tho **God** **die** **for** **it** **!**
虽然 上帝 死 为了 它 !

哪怕上帝为此而死!

[[bɪˈgɪnz] [tuː; tə][gɜːrd][hɪmˈself] .
[**Begins** **to** **gird** **himself** **.**
[开始 到 格栅 他自己 .

开始给自己打气。

[mʌst; məst] ! . . .
Must **!** **.** **.** **.**
必须 ! . . .

必须！ ...

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ɪz][naʊ] ！ —
and the hour is now ! —
和 这 小时 是 现在 ！ —

现在就是时候了！

['viːnəs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['redi] ['tɔːrəs] ,
Venus is in the house of ready Taurus ,
金星 是 在 这 房子 的 准备好 金牛座 ,

金星位于金牛座的宫位，代表着准备就绪的状态。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['tɔɪld] [tə'deɪ] ,
The moon is full , and as I toiled today ,
这 月亮 是 满的 , 和 作为 我 辛勤劳作 今天 ,

月亮圆满，而我今天辛勤劳作时，

[[goʊz][tuː; tə] ['fɜːrnɪs] .
[Goes to furnace .
[去 到 炉 .

送入熔炉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lembɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] [klaʊd] [ə'roʊz] ,
From the alembic a strange cloud arose ,
从 这 蒸馏器 一个 奇怪的 云 出现 ,

从蒸馏器中升起一团奇异的云雾，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hɜːr; hər] [feɪs] ！ . . .
And once again her face ! . . .
和 一次 再次 她 脸 ！ . . .

又是她的脸！

[prɪ'per] !
Prepare !
准备 !

准备！

[prɪ'per] !
prepare !
准备 !

准备！

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .
I will do all you say .
我 将要 做 全部 你 说 .

我会照你说的做。

[bʌt; bət] , ['mæstər] , [ɪf] — —
But , master , if — —
但 , 掌握 , 如果 — —

但是，师父，如果——

[ɑːr'duːɪn] ([ɪ'mɪtɪgəbli]) .
Arduin (immitigably) .
Arduino (无可避免地) .

阿杜因（无可避免地）。

[noʊ] [deθ] - [wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [daʊt] .
No death - word more of doubt .
不 死亡 - 单词 更多的 的 怀疑 .

死亡一词不再令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər]
It **is** **the** **power**
它 是 这 力量

这就是力量

[wɪtʃ] [hoʊldz][ˌjuː 'es]['fjuːt(ə)l][frʌm; frəm] [ɑːm'nɪpətəns] .
Which **holds** **us** **futile** **from** **omnipotence** **.**
哪个 持有 我们 徒劳 从 全能 .

这使我们从无所不能的状态中彻底消失。

[miːt] [aʊt][ðə; ði] ['sʌlfər]
Mete **out** **the** **sulphur**
测量 出去 这 硫

将硫磺撒出去

['ɪntuː][ðə; ði][ə'lembɪk]
Into **the** **alembic**
进入 这 蒸馏器

进入蒸馏器

[ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['krɪst(ə)l] . — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] !
Of **Cleopatra's** **crystal** **.** **—** **I** **must** **see** **her** **!**
的 克利奥帕特拉的 水晶 . — 我 必须 看 她 !

克利奥帕特拉的水晶——我一定要亲眼看看!

[- ['heɪsənz] .
[**Rhasis** **hastens** **.**
[- 加快 .

[拉西斯加快了速度。

[siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [maɪ] ['riə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
See **her** **again** **,** **my** **Rhea** **,** **as** **she** **was** **,**
看 她 再次 , 我的 瑞亚 , 作为 她 曾是 ,

再见见她吧，我的瑞亚，看她原本的样子。

[wen] ['plʌkɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] !
When **plucking** **first** **the** **poppies** **of** **Provence** **!**
什么时候 拔毛 第一的 这 罂粟花 的 普罗旺斯 !

初次采摘普罗旺斯的罂粟花!

[ænd; ənd] [hɪr] [floʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
And **hear** **flow** **from** **her**
和 听到 流动 从 她

听她流淌的声音

[wɜːrdz] [swiːtər] [ðæn; ðən] - [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [dɑːn] ! [-]
Words **sweeter** **than** **Memnon's** **in** **the** **wind** **of** **dawn** **!** **[** **42** **]**
字 更甜 比 - 在 这 风 的 黎明 ! [-]

比黎明之风中门农的话语还要甜美! [42]

[hɪəz] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ([hændz][ðem; ðəm]) .
Here's **gold** **and** **silver** **(** **hands** **them** **)** **.**
这里是 金子 和 银 (双手 他们) .

这是金子和银子（递给他们）。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [seɪ] :
She **shall** **rise** **and** **say** **:**
她 将 上升 和 说 :

她将起身说道:

" ['jɪrz] [peɪl] [juː; jʊ] , [peɪl] [jʊr; jər] [braʊ] , [maɪ][ɑːr'duːɪn] ,
" **Years** **pale** **you** **,** **pale** **your** **brow** **,** **my** **Arduin** **,**
" 年 苍白 你 , 苍白 你的 眉头 , 我的 Arduino ,

"岁月使你苍白，使你的眉宇苍白，我的阿尔杜因，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [tuː; tə] [greɪ] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ,

And	touch	to	gray	the	treasure	of	your	hair	,
和	触碰	到	灰色的	这	宝藏	的	你的	头发	,

轻抚你秀发的银白，

[bʌt; bət][nɑːt][æn'tinəuəs][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [fer]

But	not	Antinous	could	be	so	fair
但	不是	安提诺乌斯	可以	是	所以	公平的

但安提诺乌斯未必能如此公正。

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔːr]['wʌndərf(ə)l] :

To	me	—	or	wonderful	:
到	我	—	或者	精彩的	:

对我而言——或者说，太棒了：

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [tuːm] [tuː; tə][laɪf] ! . . .

For	you	have	brought	me	from	the	cold	tomb	to	life	!	.	.	.
为了	你	有	带来	我	从	这	寒冷的	墓	到	生活	!	.	.	.

因为你将我从冰冷的坟墓中唤醒！

" [ðə; ði][bæts] [wɪŋ] [ðen] !

"	The	bat's	wing	then	!
"	这	蝙蝠的	翼	然后	!

“那就是蝙蝠的翅膀！”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs]

And	to	the	sarcophagus
和	到	这	石棺

以及石棺

[tuː; tə][lɪft][ɪts][lɪd] !

To	lift	its	lid	!
到	举起	它是	盖	!

揭开它的盖子！

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [weɪt] [noʊ][lɔːŋgər] — —

for	I	will	wait	no	longer	—	—
为了	我	将要	等待	不	更长	—	—

我不会再等了——

[[teɪks] [ə'lembɪk] , [æz; əz] - [əu'beiz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] :

[	Takes	alembic	,	as	Rhasis	obeys	,	and	continues	invokingly	:
[	需要	蒸馏器	,	作为	-	服从	,	和	继续	令人信服地	:

[拉西斯听从指示，拿起蒸馏器，继续祈祷：

[bʌt; bət] [naʊ] , ['vaɪəl][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] !

But	now	,	vial	of	immortality	!
但	现在	,	小瓶	的	不朽	!

但现在，却有了长生不老药！

[baɪ][ðə; ði] ['presɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][p'lænɪts] ,

By	the	presaging	of	the	seven	planets	,
经过	这	预兆	的	这	七	行星	,

通过七大行星的预兆，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['s\\:tʃlis] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

And	by	the	searchless	sources	of	the	Nile	,
和	经过	这	无搜索	来源	的	这	尼罗河	,

以及尼罗河那深不可测的源头，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hiːðn] ,

And	by	the	prayers	of	Christian	and	of	Heathen	,
和	经过	这	祈祷	的	基督教	和	的	异教徒	,

藉着基督徒和异教徒的祈祷，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ɜːrθ] , [er] [ænd; ənd]['faɪər] ,

And	by	the	elements	earth	,	air	and	fire	,
和	经过	这	元素	地球	,	空气	和	火	,

由土、气、火三种元素构成

[ðæt] [hoʊld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [veɪnz]

That	hold	within	their	intermingled	veins
那	抓住	之内	他们的	交织	静脉

那蕴藏在它们交织的血管中

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [i'limitəbl] [laɪf] —

The	secret	of	illimitable	life	—
这	秘密	的	无限的	生活	—

无限生命的秘密——

[baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][gɑːd] — [aɪ] [hɪr] ['kɑːndʒər][juː; jʊ]

By	fate	and	time	and	God	—	I	here	conjure	you
经过	命运	和	时间	和	上帝	—	我	这里	变戏法	你

以命运、时间与上帝的名义——我在此召唤你

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [raɪz] ! [-]

Bring	forth	the	Elixir	which	shall	make	her	rise	!	[	43	]
带来	前进	这	灵药	哪个	将	制作	她	上升	!	[	-	]

拿出能让她复活的灵药！[43]

[[hiː; hi] [pɔːz] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fjuːmz] [ə'raɪz] .

[	He	pours	the	ingredients	,	and	quickly	fumes	arise	.
[	他	倾倒	这	原料	,	和	迅速地	烟雾	出现	.

他倒入配料，很快就冒出了浓烟。

[ðeɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

They	clear	and	a	liquid	is	seen	in	the	bottom	of	the	glass	.
他们	清除	和	一个	液体	是	已见	在	这	底部	的	这	玻璃	.

它们变得清澈，可以看到玻璃杯底部有液体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi]['stɑːrts] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] , [wen] - [feɪs] — [wɪtʃ] ,

With	a	cry	he	starts	toward	the	sarcophagus	,	when	Myrrha's	face	—	which	,
和	一个	哭	他	开始	朝向	这	石棺	,	什么时候	-	脸	—	哪个	,

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

他大叫一声，朝石棺走去，这时米拉的脸上——激动不已——

[hæz; həz]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] — ['stɑːps][hɪm; ɪm] [en'spel] .

has	parted	the	curtains	—	stops	him	enspelled	.
有	分手了	这	窗帘	—	停止	他	拼写	.

她拉开窗帘——让他着迷，停下了脚步。

- , ['ʌn'nəːvd] , [kwɪts][ðə; ði] [ruːm] — ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'geɪz] .

Rhasis	,	unnerved	,	quits	the	room	—	leaving	them	agaze	.
-	,	不安	,	退出	这	房间	—	离开	他们	注视	.

拉西斯惊恐万分，离开了房间——留下他们呆呆地望着。

[ɑːr'duːɪn] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt]) .

Arduin	(	at	length	,	as	if	to	a	spirit	)	.
Arduino	(	在	长度	,	作为	如果	到	一个	精神	)	.

阿杜因（最后，仿佛在对一个灵魂说话）。

[aɪ][duː][nɑːt] [driːm] ? . . .

I	do	not	dream	?	.	.	.
我	做	不是	梦	?	.	.	.

我不做梦吗？.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈrɪzn] ? . . .
you **have** **arisen** **?** **.** **.** **.**
你 有 出现 ? . . .

你醒了？……

['riə] !
Rhea **!**
瑞亚 !

瑞亚！

[['staːtiŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
[**Starting** **toward** **her** **.**
[开始 朝向 她 .

朝她走去。

[əˈrɪzn] [er] [aɪ] [tʌtʃt] [juː; jʊ] ? — [oʊ] [fɪr] [nɑːt] !
Arisen **ere** **I** **touched** **you** **?** **—** **O** **fear** **not** **!**
出现 埃雷 我 感动 你 ? — 哦 害怕 不是 !

在我触碰你之前，你已然苏醒？——哦，不要害怕！

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːrˈduːɪn] !
For **I** **am** **Arduin** **!**
为了 我 是 Arduino !

因为我就是阿尔杜因！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] ?
do **you** **not** **know** **me** **?**
做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗？

[[ʃiː; ʃi] ['tremblz] ['spiːtʃləs] .
[**She** **trembles** **speechless** **.**
[她 颤抖 无言 .

她颤抖着，说不出话来。

[oʊ]['wʌndərf(ə)l] [əˈweɪkɪŋ] !
O **wonderful** **awaking** **!**
哦 精彩的 觉醒 !

啊，美好的醒来！

[oʊ] . . . [æt; ət][læst] !
O **.** **.** **.** **at** **last** **!**
哦 . . . 在 最后的 !

哦……终于！

[ðoʊ] [jet] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] ! . . .
Tho **yet** **the** **memory** **of** **the** **tomb** **is** **on** **you** **!** **.** **.** **.**
虽然 然而 这 记忆 的 这 墓 是 在 你 ! . . .

然而，你身上仍然背负着那座坟墓的记忆！

[ðɪs] [lænd][ɪz]['iːdʒɪpt] , ['wɪðər] [ɪn][maɪ] [griːf]
This **land** **is** **Egypt** **,** **whither** **in** **my** **grief**
这 土地 是 埃及 , 往哪里去 在 我的 悲伤

这片土地是埃及，在我的悲伤中，它将走向何方？

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ded] [braɪd] !
I **brought** **you** **,** **my** **dead** **bride** **!**
我 带来 你 , 我的 死的 新娘 !

我把你带来了，我死去的新娘！

[lʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː] !
Look **on** **me** **!**
看 在 我 !

看看我！

[siː] !
see !
看 !

看!

[['stɑːps] ['kwɪkli] .
[Stops quickly .
[停止 迅速地 .

[迅速停止。

[bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt] [jet] !
But no , not yet !
但 不 , 不是 然而 !

但是，不，还没到时候!

[ʌn'tɪl][maɪ] [juːθ] [kʌmz] [bæk] , [-]
until my youth comes back , [44]
直到 我的 青年 来 后退 , [-]

直到我的青春回归，[44]

[æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
As now it will ,
作为 现在 它 将要 ,

就像现在这样，

['oʊvər][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [fræns] !
Over the sea from France !
超过 这 海 从 法国 !

从法国隔海而过!

[ɔːl'redi] ['pæʃ(ə)n] [lɪfts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['jɪrz]
Already passion lifts away the years
已经 热情 电梯 离开 这 年

激情已然驱散岁月的痕迹

[ðæt] [weɪt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
That weight its wings and I am as I was .
那 重量 它是 翅膀 和 我 是 作为 我 曾是 .

那份沉重感如同翅膀般散落，而我，又变回了原来的样子。

[naʊ] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [naʊ] !
Now gaze upon me , now !
现在 目光 之上 我 , 现在 !

现在看着我吧!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][aɪ] ?
Is it not I ?
是 它 不是 我 ?

难道不是我吗?

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[sɜːr] — !
Sir — !
先生 — !

先生-!

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[oʊ] ['kwɪkli] [siː] .
O **quickly** **see** **.**
哦 迅速地 看 .

我很快看到了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] [brest]
For **to** **my** **breast**
为了 到 我的 胸部

到我的胸口

[ə'gen] [hæz; həz] ['straɪvɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] !
Again **has** **striving** **brought** **you** **,** **to** **my** **bosom** **!**
再次 有 努力 带来 你 , 到 我的 怀 !

努力终将你带到我的怀抱!

[ðə; ði] ['bɪtər] [naɪts] [ɑːr; ər] ['endɪd] — [ðə; ði][blaɪnd][pɪts]
The **bitter** **nights** **are** **ended** **—** **the** **blind** **pits**
这 苦的 夜晚 是 结束 — 这 瞎的 坑

漫长的黑夜结束了——黑暗的深渊

['sliːpləs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .
Sleepless **and** **infinite** **.**
失眠 和 无限 .

永无止境，夜不能寐。

[ə'weɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒!

[ster] [nɑːt]
stare **not**
盯 不是

不要盯着看

[soʊ] ['streɪndʒli] !
So **strangely** **!**
所以 奇怪的 !

真是太奇怪了!

[pres] [jʊr; jər][lɪps][ɪn] [preɪz] [tuː; tə][maɪn] ,
press **your** **lips** **in** **praise** **to** **mine** **,**
按 你的 嘴唇 在 称赞 到 矿 ,

用你的嘴唇赞美我的嘴唇,

[jʊr; jər] [brest] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ! . . .
Your **breast** **upon** **my** **breast** **!** **.** **.** **.**
你的 胸部 之上 我的 胸部 ! . . .

你的胸膛贴着我的胸膛!

[dɪ'leɪ] [juː; jʊ] [stɪl] ?
Delay **you** **still** **?**
延迟 你 仍然 ?

还要拖延吗?

['mɜːrə] .
Myrrha **.**
没药 .

没药。

[oʊ][sɜːr] — !
O sir — !
哦 先生 — !

哦，先生——！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[siː] , [siː] !
See , see !
看 , 看 !

看，看！

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] .
the years have been too long .
这 年 有 到过 也 长的 .

这些年已经太久了。

[[klɑːsps][hɜːr; hər] , ['drɑːpɪŋ] [ə'lembɪk] .
[Clasps her , dropping alembic .
[扣环 她 , 下降 蒸馏器 .

[紧紧抓住她，蒸馏器掉落。

[maɪ][ɑːrmz][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'fɪnətjʊd] .
My arms have waited an infinitude .
我的 武器 有 等待 一个 无穷大 .

我的双臂已经等待了漫长的岁月。

[[ʃiː; ʃi] ['strʌglz] .
[She struggles .
[她 斗争 .

她很挣扎。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps]
Do you not now remember with my lips
做 你 不是 现在 记住 和 我的 嘴唇

你现在难道不记得我的嘴唇了吗?

[tuː; tə] [jɔːrz] , [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ? [-]
To yours , the brimming beauty of our youth ? [45]
到 你的 , 这 充满 美丽 的 我们的 青年 ? [-]

对你而言，青春的绚烂美丽？[45]

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] !
Release me !
发布 我 !

放了我！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː] !
Awake and know me !
醒 和 知道 我 !

醒来，认识我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] !
It **is** **I** **!**
它 是 我 !

是我!

[jʊr; jər]['lʌvər][ɑːr'duːɪn] [huːm] [wʌns][juː; jʊ] [wuːd] :
Your **lover** **Arduin** **whom** **once** **you** **wooed** **:**
你的 情人 Arduino 谁 一次 你 追求 :

你曾经追求过的情人阿尔杜因:

[huːz] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd]
Whose **every** **word** **was** **to** **you** **as** **a** **wind**
谁 每一个 单词 曾是 到 你 作为 一个 风

他的每一句话对你来说都像风一样。

[ʌv; əv][gɑːd] !
Of **God** **!**
的 上帝 !

上帝啊!

[huːz] ['evri] [kɪs] . . . .
whose **every** **kiss** **.** **.** **.** **.**
谁 每一个 吻 . . . .

他的每一个吻.....

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?
Do **you** **not** **see** **?**
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗?

['mɜːrə] .
Myrrha **.**
没药 .

没药。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[aɪm][nɑːt][jʊr; jər] [lʌv] —
I'm **not** **your** **love** **—**
我是 不是 你的 爱 —

我不是你的爱人——

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

[nɑːt] — ?
Not **—** **?**
不是 — ?

不是-?

[juː; jʊ] [ʌpˈrɪzən] ?
You **uprisen** **?**
你 起义 ?

你们起义了?

[hæz; həz][ðə; ði] [tuːm] ['tretʃəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][soʊl] ?
Has **the** **tomb** **treachery** **to** **change** **the** **soul** **?**
有 这 墓 背信弃义 到 改变 这 灵魂 ?

坟墓的诡计能否改变灵魂?

[jiː; ji] [skaɪz] , [mʌst; məst][aɪ][goʊ][mæd] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
Ye **skies** **,** **must** **I** **go** **mad** **now** **at** **this** **moment**
叶 天空 , 必须 我 去 疯狂的 现在 在 这 片刻

天哪，难道我非得在这个时候发疯吗?

[wen] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] ['destəni] ?
When **I** **have** **brought** **her** **back** **from** **destiny** **?**
什么时候 我 有 带来 她 后退 从 命运 ?

我何时才能将她从命运的漩涡中带回来?

[nɑːt][maɪn] ? . . .
Not **mine** **?** **.** **.** **.**
不是 矿 ? . . .

不是我的? .....

[əˈweɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒!

[əˈblɪviən] [ɛnˈθrɔːlz] [juː; jʊ] .
Oblivion **enthralls** **you** **.**
遗忘 令人着迷 你 .

遗忘令你着迷。

[['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
[**Suddenly** **starting** **from** **her** **.**
[突然 开始 从 她 .

[突然从她开始。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [əˈnʌðər] — ?
Or **is** **it** **that** **there** **in** **the** **grave** **,** **another** **—** **?**
或者 是 它 那 那里 在 这 严重 , 其他 — ?

或者，坟墓里，还有另一个——?

['mɜːrə] .
Myrrha **.**
没药 .

没药。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[bʌt; bət] —
but **—**
但 —

但-

[ɑːrˈduːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

[hɑː] , [ðen] !
Ha , then !
哈 , 然后 !

哈哈!

[ɪf] [nɑːt] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] —
if not — if it be not —
如果 不是 — 如果 它 是 不是 —

如果不是——如果不是——

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪr] [rɪˈtɜːrnd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [əˈnʌðər] ?
Is it that here returned you wish another ?
是 它 那 这里 返回 你 希望 其他 ?

你是希望再次回到这里吗?

[juː; jʊ] [huː] [soʊ] [geɪz] [əˈpɑːn][maɪ] [gəʊdid] [braʊ]
You who so gaze upon my goaded brow
你 WHO 所以 目光 之上 我的 被激怒 眉头

你如此凝视着我受刺激的额头

[ænd; ənd] [feɪs] [groʊn] [oʊld][wɪð; wɪθ][tɔɪl][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [deθ] ? [-]
And face grown old with toil to conquer death ? [46]
和 脸 生长 老的 和 辛劳 到 征服 死亡 ? [-]

面对衰老，努力战胜死亡? [46]

[oʊ] [juːθ] ['ruːθləs] [tuː; tə][eɪdʒ] !
O youth ruthless to age !
哦 青年 无情 到 年龄 !

青春啊，对衰老毫不留情!

[iːn] [ðoʊ][ɪts] ['fɜːrəʊz]
e'en tho its furrows
e'en 虽然 它是 沟壑

即使是它的沟壑

[wɜːr; wər][gɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] ! — [ɪn'grætɪtuːd] ! —
Were got for your delight ! — Ingratitude ! —
是 得到 为了 你的 喜 ! — 忘恩负义 ! —

我们是为了取悦你而来的! ——忘恩负义! ——

[hæv; həv][aɪ][soʊ] ['hʌŋgərd] [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [plʌk]
Have I so hungered thro long years to pluck
有 我 所以 饥饿 喉咙 长的 年 到 采摘

多年来，我一直渴望采摘

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ! . . .
A flower of Hell back to the light ! . . .
一个 花 的 地狱 后退 到 这 光 ! . . .

地狱之花重返光明!

[noʊ] , [noʊ] !
No , No !
不 , 不 !

不，不!

[ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] ! . . .
It cannot be ! . . .
它 不能 是 ! . . .

不可能!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] !
You shall be mine !
你 将 是 矿 !

你将成为我的!

['mɜːrə] ([ɪn] ['terər]) .
Myrrha (in terror) .
没药 (在 恐怖) .

米拉（惊恐万分）。

[sɜːr] , [sɜːr] !
Sir , sir !
先生 , 先生 !

先生，先生！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[mæd] [wɪl] [aɪ][biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] , [mæd]
Mad will I be , as they have thought me , mad
疯狂的 将要 我 是 , 作为 他们 有 想法 我 , 疯狂的

我会疯掉，就像他们认为的那样，疯掉

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf] .
In holding that which I have given life .
在 保持 那 哪个 我 有 给定 生活 .

紧紧抓住我赋予生命的东西。

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mis'teik] ! . . .
But you mistake ! . . .
但 你 错误 ! . . .

但你错了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
I am not what you think .
我 是 不是 什么 你 思考 .

我并非你想的那样。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [wʌn] [huː] — —
Hear me , for I love one who — —
听到 我 , 为了 我 爱 一 WHO — —

请听我说，因为我爱的人——

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[ɪz][nɑːt] — [aɪ] ?
Is not — I ?
是 不是 — 我 ?

不是——我吗?

[[æz; əz][tuː; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] .
[As to invisible judges .
[作为 到 无形的 法官 .

至于看不见的法官。

[juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
You hear her say it ?
你 听到 她 说 它 ?

你听到她说了吗?

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət]['aɪən,aɪɑːn] ,
O , I love but Ion ,
哦 , 我 爱 但 离子 ,

哦，我爱离子，

[jʊr; jər] —
Your —
你的 —

你的-

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

['aɪən,aɪɑːn] , [maɪ] ['brʌðər] !
Ion , my brother !
离子 , 我的 兄弟 !

伊恩，我的兄弟!

[ðen] , [gɑːd] !
Then , God !
然后 , 上帝 !

然后，上帝!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
it was true ,
它 曾是 真的 ,

确实如此。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [truː] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɑːθl] ! [-]
And being true thy Heaven is but a brothel ! [47]
和 存在 真的 你的 天堂 是 但 一个 妓院 ! [-]

而你若真的相信，你的天堂不过是妓院! [47]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] !
She was unfaithful to me , as he said !
她 曾是 不忠 到 我 , 作为 他 说 !

正如他所说，她背叛了我!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][hæz; həz][met][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] !
And in the other world has met and clasped him !
和 在 这 其他 世界 有 遇见 和 紧握 他 !

在另一个世界，她遇见了他，紧紧拥抱了他!

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[noʊ] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] !
No , let me speak !
不 , 让 我 说话 !

不，让我说话!

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[ænd; ənd][spɜːrn][ˌem ˈiː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

And	**spurn**	**me**	**more**	**with**	**it**	**?**
和	拒绝	我	更多的	和	它	?

然后还用这种方式更加羞辱我?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][əˈbaɪd] [ˈmɑːkəri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌmi] !

Shall	**I**	**abide**	**mockery**	**like**	**a**	**mummy**	**!**
将	我	遵守	嘲讽	喜欢	一个	木乃伊	!

难道我要像木乃伊一样忍受嘲弄吗?

[hɑː] - [hɑː] !

Ha	**-**	**ha**	**!**
哈	-	哈	!

哈哈!

([ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ræks] [hɪm; ɪm] .)

(	**A**	**laugh**	**that**	**racks**	**him**	**.**	**)**
(	一个	笑	那	货架	他	.	)

(他发出了一声令人毛骨悚然的笑声。)

['jɪrz] [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !

Years	**but**	**to**	**hear**	**her**	**say**	**that**	**she**	**loves**	**him**	**!**
年	但	到	听到	她	说	那	她	爱	他	!

多年过去了，终于听到她说她爱他!

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [wer] [ʃiː; ʃi]

To	**see**	**her**	**come**	**back**	**from**	**the**	**grave**	**,**	**where**	**she**
到	看	她	来	后退	从	这	严重	,	在哪里	她

看到她从坟墓里回来，她

[hæz; həz] [stɪl] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [stɪl] — [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,

Has	**still**	**embraced**	**him**	**,**	**still**	**—**	**and**	**to**	**my**	**face**	**,**
有	仍然	拥抱	他	,	仍然	—	和	到	我的	脸	,

仍然拥抱着他，仍然——而且当着我的面，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['sliːpləs] [tɔɪl] [ɪz] [rɔːt] ,

On	**which**	**the**	**rage**	**of**	**sleepless**	**toil**	**is**	**wrought**	**,**
在	哪个	这	愤怒	的	失眠	辛劳	是	锻	,

那是不眠不休的辛劳所激起的怒火。

[tel] [ˌem ˈiː] . . . .

Tell	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
告诉	我	.	.	.	.

告诉我....

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

She	**shall**	**die**	**for**	**it**	**!**
她	将	死	为了	它	!

她会为此付出生命的代价!

[gɑːd] , [huːz] [stɑːrz]

God	**,**	**whose**	**stars**
上帝	,	谁	明星

上帝，祂的星辰

[ɑːr; ər]['vɜːrmɪn] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

Are	**vermin**	**,**	**she**	**shall**	**die**	**!**
是	害虫	,	她	将	死	!

她是害虫，她必死无疑!

['mɜːrə] .

Myrrha	**.**
没药	.

没药。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[ɑːr'duːɪn] (['frenzɪdli]) .
Arduin **(** **frenziedly** **)** **.**
Arduino (疯狂地) .

阿杜因（疯狂地）。

[daɪ] , [daɪ] , [daɪ] !
Die **,** **die** **,** **die** **!**
死 , 死 , 死 !

去死吧，去死吧，去死吧!

[æz; əz] ['trʌstlɪs] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] : [ʌn'tɪl][noʊ] [wuːm]
As **trustless** **women** **should** **:** **until** **no** **womb**
作为 无需信任 女性 应该 : 直到 不 子宫

正如那些不值得信任的女人应该做的那样：直到没有子宫

[ʌv; əv][laɪz][ɪz][left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Of **lies** **is** **left** **in** **the** **world** **!**
的 谎言 是 左边 在 这 世界 !

世上还剩下谎言!

[daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʌt]
Die **,** **and** **be** **shut**
死 , 和 是 关闭

死，然后被关起来

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][kəːst] [sɑːr'kɑːfəgəs]
Again **into** **the** **curst** **sarcophagus**
再次 进入 这 诅咒 石棺

再次进入诅咒石棺

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] . . .
From **whence** **I** **brought** **her** **.** **.** **.**
从 何处 我 带来 她 . . .

我从哪里把她带回来的.....

['mɜːrə] ([ɪn][hɪz; ɪz][græsp]) .
Myrrha **(** **in** **his** **grasp** **)** **.**
没药 (在 他的 抓牢) .

米拉（在他的掌控之中）。

[sɜːr] ! — [help] ! — [sɜːr] !
Sir **!** **—** **help** **!** **—** **sir** **!**
先生 ! — 帮助 ! — 先生 !

先生！——救命！——先生!

[duː][nɑːt] !
do **not** **!**
做 不是 !

不要!

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ! [-]
O **,** **I** **will** **love** **you** **!** **[** **48** **]**
哦 , 我 将要 爱 你 ! [-]

哦，我会爱你！[48]

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

['laɪər] !
Liar **!**
说谎者 !

说谎者!

[ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and **turn** **from** **him**
和 转动 从 他

并背弃他

[huːm] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [swer] [ə'gen]
Whom **you** **betrayed** **me** **for** **—** **and** **swear** **again**
谁 你 背叛 我 为了 — 和 发誓 再次

你为了谁背叛了我——再发一次誓

[fɔːls] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
False **love** **to** **me** **?**
错误的 爱 到 我 ?

对我而言，这是虚假的爱吗?

[ðen] . . . [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
Then **.** **.** **.** **in** **the** **tomb** **do** **it** **!**
然后 . . . 在 这 墓 做 它 !

然后.....在墓穴里做!

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .
[**Begins** **to** **choke** **her** **.**
[开始 到 呛 她 .

开始掐她的脖子。

['mɜːrə] .
Myrrha **.**
没药 .

没药。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

- !
Aieh **!**
- !

哎呀!

[kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
cry **out** **to** **him** **!**
哭 出去 到 他 !

向他呼求!

[wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] ?
will **he** **not** **help** **you** **?**
将要 他 不是 帮助 你 ?

他难道不帮你吗?

['mɜːrə] .
Myrrha **.**
没药 .

没药。

['aɪən,'aɪɑːn] !
Ion **!**
离子 !

离子！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

[ðæt] [wɜːrd] ['wɪðərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt]
That **word** **withering** **in** **your** **throat**
那 单词 枯萎 在 你的 喉

那句话哽在喉咙里，难以咽下。

[ʃæl; ʃəl] [steɪl] [juː; jʊ][pæst][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Shall **stale** **you** **past** **all** **hope** **of** **resurrection** **.**
将 陈旧 你 过去的 全部 希望 的 复活 .

使你彻底丧失复活的希望。

[['stræŋglz] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [ə'raʊnd] .
[**Strangles** **her** **—** **and** **then** **looks** **around** **.**
[勒死 她 — 和 然后 看起来 大约 .

[掐住她的脖子——然后环顾四周。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . . . .
So **,** **it** **is** **done** **.** **.** **.** **.**
所以 , 它 是 完毕 . . . .

就这样，完成了……

[ænd; ənd] [naʊ] , [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tuːm] ,
And **now** **,** **back** **to** **your** **tomb** **,**
和 现在 , 后退 到 你的 墓 ,

现在，回到你的坟墓去吧。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['beri] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [sændz]
Which **I** **will** **bury** **in** **the** **desert** **sands**
哪个 我 将要 埋葬 在 这 沙漠 沙子

我会将它们埋葬在沙漠的沙砾中。

[soʊ] [diːp] [ðæt] [nɑːt] [ɪ'tɜːrnəti] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
So **deep** **that** **not** **eternity** **can** **find** **it** **.**
所以 深的 那 不是 永恒 能 寻找 它 .

如此深邃，连永恒也无法触及。

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [sɑːr'kɑːfəgəs] .
[**Begins** **to** **draw** **her** **toward** **sarcophagus** **.**
[开始 到 画 她 朝向 石棺 .

开始将她拉向石棺。

[ænd; ənd] [jet] (['stɑːpɪŋ] ['strɪkən]) [ɔːl][ɪz][nɑːt] [wel] . . .
And **yet** **(** **stopping** **stricken** **)** **all** **is** **not** **well** **.** **.** **.**
和 然而 (停止 受打击的) 全部 是 不是 出色地 . . .

然而（语气沉重地停顿）一切并不顺利……

[aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [wiːp] .
I **now** **could** **weep** **.**
我 现在 可以 哭泣 .

我此刻真想哭。

[[wɪð; wɪθ][loʊn] ['æŋgwɪʃ] .
[**With** **lone** **anguish** **.**
[和 孤独 痛苦 .

带着孤独的痛苦。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['werfɔːr] — ['oʊnli] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [-]
I know not wherefore — only that my heart [49]
我 知道 不是 因此 — 仅有的 那 我的 心 [-]

我不知道为什么——只知道我的心[49]

[ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [siːmz] ['bliːdɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊərz]
Is wounded and seems bleeding o'er the hours
是 受伤 和 似乎 出血 超过 这 小时

受伤了，而且似乎在几个小时内一直在流血。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ! . . .
That I must live ! . . .
那 我 必须 居住 ! . . .

我必须活下去!

[oʊ] ['riə] ! . . .
O Rhea ! . . .
哦 瑞亚 ! . . .

哦，瑞亚！.....

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] !
O , my love !
哦 , 我的 爱 !

哦，我的爱人!

[['streɪndʒli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
[Strangely kissing her .
[奇怪的 接吻 她 .

奇怪地吻了她。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [sæŋ]
Do you not hear the nightingale that sang
做 你 不是 听到 这 夜莺 那 唱

你难道没听到夜莺的歌声吗?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'troʊð(ə)l] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] ?
The song of our betrothal in Provence ?
这 歌曲 的 我们的 订婚 在 普罗旺斯 ?

我们在普罗旺斯订婚时唱的那首歌?

[ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [ə'pɑːn] . . . .
It sits upon . . . .
它 坐着 之上 . . . .

它坐落在.....之上。

[['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'gen] .
[Changing again .
[变化 再次 .

再次更改。

[ə'kɜːrsɪd] [feɪs] !
Accursed face !
被诅咒的 脸 !

该死的脸!

[ə'kəːst] !
accurst !
准确 !

真糟糕!

[fə,revə'mɔː] !
forevermore !
永远 !

永远!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] [laɪ] (['drægɪŋ] [hɜːr; hər]) [blaɪnd] , [def] , ['moʊʃnləs] ,
Within the tomb lie (dragging her) blind , deaf , motionless ,
之内 这 墓 说谎 (拖拽 她) 瞎的 , 聋 , 静止不动 ,

墓穴里躺着（拖着她），她双目失明，双耳失聪，一动不动。

[ʌn'tɪl] —
Until —
直到 —

直到-

[['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːfɪn] [bɪ'kʌmz] [træns'fɪkst] , [waɪl] - [lɪmp]['bɑːdi][slɪps] ['sloʊli]
[Looking into the coffin becomes transfixed , while Myrrha's limp body slips slowly
[寻找 进入 这 棺材 变成 呆若木鸡 , 尽管 - 跛行 身体 滑倒 缓慢地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
from his arms .
从 他的 武器 .

[他目不转睛地盯着棺材，看着米拉软绵绵的身体缓缓从他怀里滑落。

[hiː; hi] [geiziz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
He gazes at her , at his wife , and tries to understand .
他 凝视 在 她 , 在 他的 妻子 , 和 尝试 到 理解 .

他凝视着她，凝视着他的妻子，试图理解。

[bʌt; bət]['kænɑːt] , [ænd; ənd][soʊ] , ['stændɪŋ] [lɔːŋ] ['trʌbld] , [moʊnz] :
But cannot , and so , standing long troubled , moans :
但 不能 , 和 所以 , 常设 长的 麻烦 , 呻吟 :

但他做不到，于是，他久久地站在那里，痛苦地呻吟着：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] ; [pər'tʃæns] - [wɪl] [kʌm]
I am not well ; perchance Rhasis will come
我 是 不是 出色地 ; 或许 - 将要 来

我身体不适；或许拉西斯会来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
And tell me what it is that I desired .
和 告诉 我 什么 它 是 那 我 想要的 .

告诉我，我究竟想要什么？

[men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tɔɪl] - ; [ðeəz; ðəz] ['mædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
Men should not toil o'ermuch ; there's madness in it . [50]
男人 应该 不是 辛劳 - ; 有 疯狂 在 它 . [-]

人不应该过度劳累；过度劳累会适得其反。[50]

[[ðen] ['siːɪŋ] - [feɪs] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] :
[Then seeing Myrrha's face and starting from it wildly :
[然后 看到 - 脸 和 开始 从 它 疯狂地 :

然后看到米拉的脸，她惊慌失措地跳了起来：

- !
Rhasis !
- !

拉西斯！

- !
Rhasis !
- !

拉西斯！

- ! . . .
Rhasis ! . . .
- ! . . .

拉西斯！.....

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Oh - oh - oh - oh !
哦 - 哦 - 哦 - 哦 !

哦哦哦哦!

[[rʌnz] ['mædli] [ɔ:f] [raɪt] , [æz; əz]['aɪən,aɪɑ:n][ænd; ənd] - ['entər] [left] .
[Runs madly off right , as Ion and Rhasis enter left .
[跑步 疯狂地 离开 正确的 , 作为 离子 和 - 进入 左边 .

[疯狂地向右跑去，而 Ion 和 Rhasis 从左侧进入。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [si:] ['mɜ:rə] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
They look around , see Myrrha and rush to her — with a cry .
他们 看 大约 , 看 没药 和 匆忙 到 她 — 和 一个 哭 .

他们环顾四周，看到了米拉，便大声喊叫着冲向她。

['kɜ:rt(ə)n] [-]
Curtain [51]
窗帘 [-]

窗帘[51]

[oʊ] - - [gɔdz] [-]
O - UMÈ'S GODS [52]
哦 - - 神 [-]

O-UMÈ的神[52]

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[oʊ] - - [ə; eɪ]['sæmuraɪ][gɜ:rl]
O - Umè A Samurai Girl
哦 - - 一个 武士 女孩

O-Umè 武士少女

['ɑ:mɑ:][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən]
Ama Her Servant , an old woman
阿玛 她 仆人 , 一个 老的 女士

阿玛，她的仆人，一位老妇人

['sæŋkoʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæmuraɪ]
Sanko A Young Samurai
三光 一个 年轻的 武士

三虎，一位年轻的武士

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒeʒʊɪt] [pri:st] [-]
A Young Jesuit Priest [53]
一个 年轻的 耶稣会 牧师 [-]

一位年轻的耶稣会神父[53]

[oʊ] - - [gɔdz]
O - UMÈ'S GODS
哦 - - 神

O-UMÈ的神

[taɪm] : [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Time : The Sixteenth Century .
时间 : 这 第十六 世纪 .

时间：十六世纪。

[pleɪs] : [dʒə'pæn] .
Place : **Japan** .
地方 : 日本 .

地点：日本。

[si:n] : [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊ] - - [ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [nɪr] [ðə; ði] [si:] .
Scene : **A** **room** **in** **the** **house** **of** **O** - **Umè** **in** **a** **province** **near** **the** **sea** .
场景 : 一个 房间 在 这 房子 的 哦 - - 在 一个 省 靠近 这 海 .

场景：海边省份 O-Umè 家中的一间房间。

[ɪts]['ʃoʊdʒi] , [ɔ:r]['slaɪdɪŋ]['peɪpər] [dɔ:z] , ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [wɪ'st'stɪr] ['ɑ:rbər]['oʊvər] -
Its **shoji** , **or** **sliding** **paper** **doors** , **open** **in** **the** **rear** **upon** **a** **wistaria** **arbor** **over** -
它是 障子 , 或者 滑动 纸 门 , 打开 在 这 后部 之上 一个 紫藤 乔木 超过 -
['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] ,
hanging **a** **river** ,
绞刑 一个 河 ,

它的障子门（或称拉门）向后打开，可以看到悬于河面之上的紫藤花架。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] ['læntərnz] , [sent] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
upon **which** **lighted** **lanterns** , **sent** **forth** **on** **the** **night** **of** **the** **Feast** **of** **the** **Dead** ,
之上 哪个 照明 灯笼 , 发送 前进 在 这 夜晚 的 这 盛宴 的 这 死的 ,

在亡灵节之夜，人们点亮灯笼，并将其送出。

[ɑ:r; ər] ['dɪmli] ['floʊtɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [ə'bʌv] [gli:mz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [peɪl] ['dɪstənt] [snoʊ] - [koʊn]
are **dimly** **floating** ; **while** **the** **moon** **above** **gleams** **upon** **the** **pale** **distant** **snow** - **cone**
是 依稀 漂浮的 ; 尽管 这 月亮 多于 闪光 之上 这 苍白 遥远 雪 - 锥体
[ʌv; əv][ˌfu:dʒi:'ja:mə] .
of **Fujiyama** .
的 富士山 .

它们若隐若现；而头顶的月亮则照耀着远处苍白的富士山雪锥。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] [strɔ:] [mæts][ænd; ənd] [wɔ:lz] ['delɪkətlɪ] [pɔ:'treɪd] [wɪð; wɪθ][paɪn]
The **room** **with** **its** **deep** **straw** **mats** **and** **walls** **delicately** **portrayed** **with** **pine**
这 房间 和 它是 深的 稻草 垫子 和 墙壁 轻柔地 描绘 和 松树
[ænd; ənd][ˌbæm'bu:][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpər] - ['pend] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]
and **bamboo** **has** **a** **paper** - **paned** **door** **on** **the** **right** **leading** **to** **a**
和 竹子 有 一个 纸 - 窗格 门 在 这 正确的 领导 到 一个
['gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

房间里铺着厚厚的草席，墙壁上精致地装饰着松木和竹子，右侧有一扇纸框门通往花园。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ]['ændən] — [wʌn] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tu:; tə]['bu:dəˌbʊdə][ɑ:n][ðə; ði][left] [wɔ:l] ,
and **is** **lighted** **by** **andon** **—** **one** **beneath** **a** **shrine** **to** **Buddha** **on** **the** **left** **wall** ,
和 是 照明 经过 安顿 — 一 下面 一个 神社 到 佛 在 这 左边 墙 ,

并由安灯照明——左侧墙上佛龛下方有一个安灯。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][left] ['sentər] [wer] [oʊ] - - [ænd; ənd]['ɑ:mɑ:][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]
and **one** **to** **the** **left** **centre** **where** **O** - **Umè** **and** **Ama** **are** **sitting** **on** **their**
和 一 到 这 左边 中心 在哪里 哦 - - 和 阿玛 是 坐着 在 他们的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

左侧中间还有一个，O-Umè 和 Ama 正坐在那里，双脚脚跟朝下。

[kən'streɪnd] , [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ænd; ənd]['vɝ:dʒɪŋ] [tɔ:rd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][wɜ:rdz] . [-]
constrained , **foreboding** **and** **verging** **toward** **inevitable** **words** . **[** **54** **]**
受限 , 不祥的预感 和 接近 朝向 不可避免的 字 . [-]

受限的、不祥的、接近不可避免的词语。[54]

['ɑ:mɑ:] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ]) .

Ama	**(**	**at**	**length**	**)**	**.**
阿玛	(	在	长度	)	.

阿玛（详尽地）。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] !

Down	**to**	**the**	**sea**	**!**
向下	到	这	海	!

一直到海边!

[ðə; ði] [si:] !

the	**sea**	**!**
这	海	!

大海!

[oʊ] [ðə; ði] [ded] !

Oh	**the**	**dead**	**!**
哦	这	死的	!

逝者啊!

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:m]

Do	**they**	**not**	**seem**
做	他们	不是	似乎

他们难道不觉得吗?

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] [tu:; tə]['hʌvər] ?

On	**the**	**night**	**air**	**to**	**hover**	**?**
在	这	夜晚	空气	到	徘徊	?

在夜空中盘旋?

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [laɪts]

There	**by**	**the**	**lights**
那里	经过	这	灯

灯光下

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər]['spɪrɪts]['prez(ə)nt] ?

Are	**not**	**their**	**spirits**	**present**	**?**
是	不是	他们的	烈酒	展示	?

他们的灵魂难道不在吗?

[ðə; ði] [laɪts] [lɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?

The	**lights**	**lit**	**for**	**them**	**?**
这	灯	点燃	为了	他们	?

灯光为他们亮起了?

[[oʊ] - - [ɪz]['saɪlənt] .

[	**O**	**-**	**Umè**	**is**	**silent**	**.**
[	哦	-	-	是	沉默的	.

[O-Umè 沉默不语。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][ɑ:r; ər] [ðeɪ] !

All	**our**	**ancestors**	**are**	**they**	**!**
全部	我们的	祖先	是	他们	!

我们所有的祖先都是他们!

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]

Fathers	**and**	**mothers**
父亲们	和	母亲们

父亲和母亲

[ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [bæk] !

Of	**many**	**lives**	**back**	**!**
的	许多	生活	后退	!

很多世以前!

[ðeɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['spiːkɪŋ] ,
They hear us speaking ,
他们 听到 我们 请讲 ,

他们听到我们说话了，

[ðeɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] - [ʃraɪn]
They hear from the Buddha - shrine
他们 听到 从 这 佛 - 神社

他们从佛龛那边听到了消息。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
There on the wall .
那里 在 这 墙 .

就在墙上。

[ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] .
They see us thinking .
他们 看 我们 思维 .

他们看到我们在思考。

[['miːnɪŋli] .
[Meaningly .
[有意义的 .

[有意义。

[ðeɪ] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] !
They see in our hearts !
他们 看 在 我们的 心 !

他们能看透我们的内心！

[oʊ] - - ([huː] ['tremblz]) .
O - Umè (who trembles) .
哦 - - (WHO 颤抖) .

O-Umè（颤抖的人）。

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be silent !
是 沉默的 !

安静！

['saɪlənt] !
silent !
沉默的 !

沉默的！

['ɑːmɑː] (['bəuiŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːɪŋ]) .
Ama (bowing but continuing) .
阿玛 (鞠躬 但 继续) .

阿玛（鞠躬但继续）。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [-]
They know if we care for them — [55]
他们 知道 如果 我们 关心 为了 他们 — [-]

他们知道我们是否关心他们——[55]

[noʊ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd]
Know as the wind
知道 作为 这 风

被称为风

[ðæt] ['vɪzɪts][ɔːl]['ʃoʊdʒi] ,
That visits all shoji ,
那 访问 全部 障子 ,

那会参观所有的障子门，

[noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
Know **as** **the** **night**
知道 作为 这 夜晚

被称为夜晚

[ðæt] ['sɝ:tʃɪz] [ɔ:l]['pleɪsɪz] .
That **searches** **all** **places** **.**
那 搜索 全部 地方 .

它会搜索所有地方。

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn]
Alas **for** **the** **son**
唉 为了 这 儿子

唉，儿子

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm] !
Who **does** **not** **honor** **them** **!**
WHO 做 不是 荣誉 他们 !

谁不尊敬他们呢!

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər]
And **for** **the** **daughter**
和 为了 这 女儿

以及女儿

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] !
Who **does** **not** **cherish** **them** **!**
WHO 做 不是 珍惜 他们 !

谁不珍惜它们呢!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] — —
They **shall** **—** **—**
他们 将 — —

他们将——

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[bi:; bi]['saɪlənt] !
Be **silent** **!**
是 沉默的 !

安静!

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .
[**A** **pause** **.**
[一个 暂停 .

（停顿。）

['ɑ:mɑ:] .
Ama **.**
阿玛 .

阿玛。

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] !
Alas **for** **the** **daughter** **!**
唉 为了 这 女儿 !

女儿真可怜!

[oʊ] - - ([hu:] ['raɪzɪz] [dɪ'stɜ:rbɪdli]) .
O **-** **Umè** **(** **who** **rises** **disturbedly** **)** **.**
哦 - - (WHO 上升 不安地) .

O-Umè（不安地起身）。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The lips of the old
这 嘴唇 的 这 老的

老人的嘴唇

[ɑːr; ər][laɪk] [liːvz] ['daɪɪŋ] —
Are like leaves dying —
是 喜欢 树叶 垂死 —

就像枯萎的树叶——

[liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]
Leaves of Autumn
树叶 的 秋天

秋天的落叶

[ðæt] ['evər] ['flʌtər] !
That ever flutter !
那 曾经 扑 !

那阵颤动!

[[wɔːks] [ə'baʊt] .
[Walks about .
[散步 关于 .

[四处走动。

['ɑːmɑː] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːlz][maɪnd]
And a girl's mind
和 一个 女孩们 头脑

以及一个女孩的心思

[ɪz][laɪk][ðə; ði] [dɑːn] [mɪst] — [-]
Is like the dawn mist — [56]
是 喜欢 这 黎明 薄雾 — [-]

就像黎明的薄雾——[56]

['noʊɪŋ] [nɑːt] ['wɪðər]
Knowing not whither
会心 不是 往哪里去

不知何去何从

[tuː; tə][rest][ɔːr]['wɑːndər] —
To rest or wander —
到 休息 或者 漫步 —

休息或漫步——

[ʌn'tɪl] , [pər'tʃæns] ,
Until , perchance ,
直到 , 或许 ,

直到，或许，

[ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə]['fudʒi] ,
It clings to Fuji ,
它 黏附 到 富士山 ,

它依附在富士山上，

[tuː; tə]['fudʒi]['maʊnt(ə)n] ,
To Fuji mountain ,
到 富士山 山 ,

到富士山，

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] !
Lord **of** **the** **air** **!**
主 的 这 空气 !

空中之王!

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] . . . [streiŋ] !
The **mind** **of** **a** **girl** **.** **.** **.** **straying** **!**
这 头脑 的 一个 女孩 . . . 迷途 !

少女的心思……出轨了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [oʊ] - - ? . . . [huːz] ?
And **what** **is** **O** **-** **Umè's** **?** **.** **.** **.** **whose** **?**
和 什么 是 哦 - - ? . . . 谁 ?

那么，O-Umè的又是什么呢？……是谁的?

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [oʊ] - - !
It **is** **O** **-** **Umè's** **!**
它 是 哦 - - !

这是 O-Umè 的!

[ˈɑːmɑː] . [ˌeɪ ˈaɪ] !
Ama **.** **Ai** **!**
阿玛 . 人工智能 !

阿玛。艾!

[nɑːt] - ! . . .
Not **Sanko's** **!** **.** **.** **.**
不是 - ! . . .

不是Sanko的!

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [aɪ] [ʃiː; ʃi] ,
But **were** **I** **she** **,**
但 是 我 她 ,

但如果我是她，

[oʊ] - - [ðə; ði] [fer] ,
O **-** **Umè** **the** **fair** **,**
哦 - - 这 公平的 ,

O-Umè 集市，

[oʊ] - - [ðə; ði] [mɪst]
O **-** **Umè** **the** **mist**
哦 - - 这 薄雾

O-Umè 雾

[ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈkɑːrmə] ,
Of **happy** **karmas** **,**
的 快乐的 业力 ,

幸福的因果报应，

[ˈsæŋkoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Sanko **should** **be**
三光 应该 是

Sanko应该是

[maɪ] [ˈfudʒi] [ˈmaʊnt(ə)n] .
My **Fuji** **mountain** **.**
我的 富士山 山 .

我的富士山。

[hɪm; ɪm] [wʊd] [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
Him **would** **I** **cling** **to** **,**
他 会 我 黏着 到 ,

我会紧紧抓住他，

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] ['hʌŋgər]
Nor **would** **I** **hunger**
也不 会 我 饥饿

我也不会感到饥饿。

[tuː; tə] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
To **stray** **far** **from** **him**
到 流浪 远的 从 他

远离他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [priːst] ! [-]
With **a** **white** **priest** **!** **[** **57** **]**
和 一个 白色的 牧师 ! [-]

与一位白人神父！[57]

[tuː; tə] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
To **stray** **far** **from** **him**
到 流浪 远的 从 他

远离他

[tuː; tə] ['fɔːrən] [gɔdz]
To **foreign** **gods**
到 外国的 神

致异邦诸神

[ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] .
That **hang** **on** **a** **cross** **.**
那 悬挂 在 一个 叉 .

挂在十字架上。

[['gen] ['bəuiŋ] .
[**Again** **bowing** **.**
[再次 鞠躬 .

再次鞠躬。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [strɔːŋ] ?
Is **he** **not** **strong** **?**
是 他 不是 强的 ?

他不是很强壮吗?

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be **silent** **!**
是 沉默的 !

安静!

[[tuː; tə][hɜːr'self] , ['trʌbld] .
[**To** **herself** **,** **troubled** **.**
[到 她自己 , 麻烦 .

（她心烦意乱地自言自语。）

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] !
The **lips** **of** **the** **old** **!**
这 嘴唇 的 这 老的 !

老人的嘴唇!

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] !
The **lips** **of** **the** **old** **!**
这 嘴唇 的 这 老的 !

老人的嘴唇!

['ɑːmɑː] .
Ama **.**
阿玛 .

阿玛。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [breɪv] ?
Is **he** **not** **brave** **?**
是 他 不是 勇敢的 ?

他难道不勇敢吗?

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[aɪ] [ker] [nɑːt] .
I **care** **not** **.**
我 关心 不是 .

我不在乎。

[ə; eɪ]['sæmuraɪ][ɪz][hiː; hi] —
A **samurai** **is** **he** **—**
一个 武士 是 他 —

他是一名武士——

[wʌn] [huːz] [sɔːrd] [ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] .
One **whose** **sword** **is** **his** **soul** **.**
一 谁 剑 是 他的 灵魂 .

以剑为魂的人。

['ɑːmɑː] .
Ama **.**
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [biː; bi]
And **should** **his** **tongue** **be**
和 应该 他的 舌头 是

如果他的舌头.....

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Like **that** **of** **the** **other** **,**
喜欢 那 的 这 其他 ,

和其他的一样,

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] - [gɑːd] ?
The **priest** **of** **the** **pain** **-** **god** **?**
这 牧师 的 这 疼痛 - 上帝 ?

痛苦之神的祭司?

[[iˈmuːvəbli] .
[**Immovably** **.**
[不可移动地 .

[不可移动。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][kaɪnd] ?
Is **he** **not** **kind** **?**
是 他 不是 种类 ?

他难道不善良吗?

[oʊ] - - .
O - **Umè** .
哦 - - .

奥梅。

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] .
He **is** **kind** .
他 是 种类 .

他很善良。

['ɑːmɑː] . [kaɪnd] !
Ama . **Kind** !
阿玛 . 种类 !

亲爱的!

[æz; əz][oʊ] - - [ɪz]['kruːəl] ! [-]
as **O** - **Umè** **is** **cruel** ! **[** **58** **]**
作为 哦 - - 是 残忍的 ! [-]

哦梅很残忍！[58]

[oʊ] - - .
O - **Umè** .
哦 - - .

奥梅。

[noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][men][ɑːr; ər] ,
No , **but** **as** **men** **are** ,
不 , 但 作为 男人 是 ,

不，但男人就是这样，

['wɑːntɪŋ] ['wɪmɪn] :
Wanting **women** :
想要 女性 :

渴望女性:

[jet] [nɑːt][wʌns][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] !
Yet **not** **once** **so** **was** **he** !
然而 不是 一次 所以 曾是 他 !

然而，他却从未如此!

[fɔːr; fər][æz; əz] ['tʃɪldrən]
For **as** **children**
为了 作为 孩子们

对于孩子来说

[wiː; wi] [kɔːt] [tə'geðər]
We **caught** **together**
我们 捕捉 一起

我们一起

[ðə; ði][dʒuːn] - [naɪt] ['faɪər] - [flaɪz]
The **June** - **night** **fire** - **flies**
这 六月 - 夜晚 火 - 苍蝇

六月夜的萤火虫

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] - .
Out **by** **the** **shrine** **of** **Jiso** .
出去 经过 这 神社 的 - .

在智创神社附近。

['ɑːmɑː] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
And **then** **he** **loved** **you** **,**
和 然后 他 喜爱 你 ,

然后，他爱上了你。

[ænd; ənd]['evər][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
And **ever** **has** **loved** **you** **,**
和 曾经 有 喜爱 你 ,

我一直都爱你，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪz][hiː; hi] !
And **faithful** **is** **he** **!**
和 忠实 是 他 !

他真是信实!

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[ˌeɪ 'aɪ] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ! . . .
Ai **,** **and** **terrible** **!** **.** **.** **.**
人工智能 , 和 糟糕的 ! . . .

人工智能，而且糟透了!

['ɑːmɑː] . ['terəb(ə)l]['oʊnli]
Ama **.** **Terrible** **only**
阿玛 . 糟糕的 仅有的

阿玛。糟糕透了

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊ] - -
Because **O** **-** **Umè**
因为 哦 - -

因为大梅

[tɜːrnz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðəz]
Turns **from** **her** **fathers**
转弯 从 她 父亲们

她背弃了她的父亲们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .
And **from** **the** **gods** **.**
和 从 这 神 .

以及来自神明的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðer; ðər][soʊl] - [ʃɪps]
She **sees** **their** **soul** **-** **ships**
她 看到 他们的 灵魂 - 船舶

她看到了他们的灵魂伴侣

[seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
Sail **to** **the** **sea** **—**
帆 到 这 海 —

扬帆出海——

[ðə; ði] [laɪts] [lɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The **lights** **lit** **for** **them** **,**
这 灯 点燃 为了 他们 ,

灯光为他们亮起，

[['məuʃənz] [wɪ'ðaʊt] .
[**Motions** **without** **.**
[动议 没有 .

[没有动作。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz]
And yet she offers
和 然而 她 优惠

然而她却提供了

[noʊ] [keɪks] [ʌv; əv] ['welkəm] — [-]
No cakes of welcome — [59]
不 蛋糕 的 欢迎 — [-]

没有欢迎蛋糕——[59]

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] !
None of farewell !
没有任何 的 告别 !

没有告别!

[noʊ] [prer] [tuː; tə]['buːdəˌbʊdə] ,
No prayer to Buddha ,
不 祷告 到 佛 ,

没有向佛陀祈祷,

['loʊtəs] - ['lʌvɪŋ] ,
Lotus - loving ,
莲花 - 爱 ,

爱莲花的,

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [kə'nɑːnən]
And none to Kwannon
和 没有任何 到 观音

而没有给观音菩萨。

[huː] [ɪz][ɔːl]['mɜːrsi] .
Who is all mercy .
WHO 是 全部 怜悯 .

祂充满慈悲。

[bʌt; bət]['ɪnwərd] , ['ɪnwərd]
But inward , inward
但 向内 , 向内

但向内，向内

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɜːr; hər] [aɪz]
She turns her eyes
她 转弯 她 眼睛

她转过头去

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,
To see this stranger ,
到 看 这 陌生人 ,

见到这位陌生人,

[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [gɑːd] .
Priest of the Christ - god .
牧师 的 这 基督 - 上帝 .

基督神的祭司。

['aʊtwərd] , ['aʊtwərd] ,
Outward , outward ,
向外 , 向外 ,

向外，向外，

['evər][ʃiː; ʃi] [geiziz]
Ever she gazes
曾经 她 凝视

她总是凝视着。

[ænd; ənd]['evər] ['lisnz] ,
And ever listens ,
和 曾经 听着 ,

而且总是倾听，

['evər] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! . . .
Ever , for him ! . . .
曾经 , 为了 他 ! . . .

永远，为了他！

[oʊ] [fɔ:ls] , [fɔ:ls] [wʌn] !
Oh false , false one !
哦 错误的 , 错误的 一 !

哦，假货，假货！

[fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] —
False to the dead —
错误的 到 这 死的 —

对死者不敬——

[fɔ:ls] [tu:; tə]['sæŋkoʊ] ! . . .
False to Sanko ! . . .
错误的 到 三光 ! . . .

对三光公司不实！

[oʊ] - - ([mɔ:r] [dɪ'strestli]) .
O - Umè (more distressedly) .
哦 - - (更多的 痛苦地) .

O-Umè（更加沮丧地）。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The words of the old
这 字 的 这 老的

古人的话语

[ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [li:vz] ,
Are like the leaves ,
是 喜欢 这 树叶 ,

就像树叶一样，

[[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [breɪks] .
[Her voice breaks .
[她 嗓音 休息 .

她的声音哽咽了。

[laɪk] ['ɔ:təm] [li:vz]
Like Autumn leaves
喜欢 秋天 树叶

就像秋天的落叶

[ðæt] ['evər] ['flʌtər] . [-]
That ever flutter . [60]
那 曾经 扑 . [-]

那总是颤动。[60]

['ɑ:mɑ:] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] — —
And those of the young — —
和 那些 的 这 年轻的 — —

而那些年轻人——

[oʊ] - - ([bɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈstrɔːt]) .
O - Umè (becoming distraught) .
哦 - - (成为 心烦意乱) .

O-Umè（变得心烦意乱）。

[oʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌʃ] [nɑːt] ! . . .
Oh will she hush not ! . . .
哦 将要 她 嘘 不是 ! . . .

她怎么不闭嘴呢!

[wɪl] [ðɪs] [ˈsɜːrvənt] ,
Will this servant ,
将要 这 仆人 ,

这位仆人会.....

[huːm] [maɪ] [ˈmʌðər]
Whom my mother
谁 我的 母亲

我的母亲

[ˈdaɪɪŋ] [left] [ˌem ˈiː] ,
Dying left me ,
垂死 左边 我 ,

死亡让我离开了,

[weɪst] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] ?
Waste my heart so ?
浪费 我的 心 所以 ?

这样就辜负了我的心吗?

[[wiːps] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] .
[Weeps in her sleeve .
[哭泣 在 她 袖子 .

她把眼泪藏在袖子里。

[ˈsæŋkoʊ][aɪ] [fɪr] ,
Sanko I fear ,
三光 我 害怕 ,

我担心三光。

[ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
And fears of many
和 恐惧 的 许多

以及许多人的担忧

[wɜːrld] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem ˈiː] —
Worlds crowd round me —
世界 人群 圆形的 我 —

世界仿佛将我包围——

[ˈmeni] [ˈkɑːrmə]
Many karmas
许多 业力

许多因果

[ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Of pain and passion ,
的 疼痛 和 热情 ,

痛苦与激情

[bəːθs] [ænd; ənd] [riːˈbɝːθs] .
Births and rebirths .
出生 和 重生 .

出生与重生。

['ɑːmɑː] .
Ama **.**
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd] - [tɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
And **'** **tis** **because**
和 - 的 因为

这是因为

[ðɪs] ['iːv(ə)l] [priːst]
This **evil** **priest**
这 邪恶的 牧师

这个邪恶的祭司

[stændz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Stands **in** **the** **door** **of** **your** **heart** **.**
站立 在 这 门 的 你的 心 .

它挡在你心门前。

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈvaɪl] [hɪm; ɪm] ?
Will **you** **revile** **him** **?**
将要 你 唾骂 他 ?

你会辱骂他吗?

['ɑːmɑː] . [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi] !
Ama **.** **Cursed** **be** **he** **!**
阿玛 . 被诅咒的 是 他 !

阿玛。诅咒他!

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

['ɑːmɑː] !
Ama **!**
阿玛 !

阿玛!

['ɑːmɑː] .
Ama **.**
阿玛 .

阿玛。

[aɪ] [preɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ! [-]
I **pray** **it** **!** **[** **61** **]**
我 祈祷 它 ! [-]

我祈祷! [61]

[['raɪzɪz] ['sloʊli] .
[**Rises** **slowly** **.**
[上升 缓慢地 .

缓缓升起。

[ænd; ənd][kəːst][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
And **curst** **he** **shall** **be** **.**
和 诅咒 他 将 是 .

他必将受到诅咒。

[[oʊ] - - [stɛəz] ['tremblɪŋ] .
[O - Umè stares trembling .
[哦 - - 凝视 发抖 .

[O-Umè 颤抖着凝视着。

[fɔːr; fər] , [oʊ][blaɪnd][wʌn] ,
For , O blind one ,
为了 , 哦 瞎的 一 ,

盲人啊，

[baɪ][hɪm; ɪm]['blaɪndɪd] ,
By him blinded ,
经过 他 失明 ,

被他弄瞎了双眼，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ]
Do you not know
做 你 不是 知道

你不知道吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [hɜːrd]
The people have heard
这 人们 有 听到

人们都听说了。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bɪd][juː; jʊ]
How he has bid you
如何 他 有 出价 你

他是如何向你求婚的

[kæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
Cast away from you
投掷 离开 从 你

抛弃你

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ?
The gods of your house ?
这 神 的 你的 房子 ?

你家的神明?

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['buːdəˌbʊdə]
The blessed Buddha
这 蒙福 佛

佛陀

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tæblɪts]
And all the tablets
和 全部 这 片剂

还有所有的平板电脑

[kept] , [æn'sestrəl] ?
Kept , ancestral ?
保留 , 祖先的 ?

保留下来的，祖传的?

[ˌeɪ 'aɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]
Ai , they have heard
人工智能 , 他们 有 听到

艾，他们听说了

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] !
And tonight have risen !
和 今晚 有 升起 !

今夜已然升起!

[ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
This night of the dead
这 夜晚 的 这 死的

亡灵之夜

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] ,
They have gone forth ,
他们 有 已消失 前进 ,

他们已经出发了，

[wɪð; wɪθ]['sæŋkoʊ][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] —
With Sanko to lead them —
和 三光 到 带领 他们 —

由桑科带领——

[gɔːn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn]
Gone to tear down
已消失 到 撕 向下

去拆毁

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] !
The house of the priest !
这 房子 的 这 牧师 !

神父的房子!

[gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [-]
Gone to destroy [62]
已消失 到 破坏 [-]

去毁灭[62]

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] ['wəːʃips] !
The image he worships !
这 图像 他 崇拜 !

他崇拜的那尊雕像!

[gɔːn] [tuː; tə] — —
Gone to — —
已消失 到 — —

去了——

[oʊ] - - (['strɪkən]) .
O - Umè (stricken) .
哦 - - (受打击的) .

O-Umè（受打击的）。

['ɑːmɑː] !
Ama !
阿玛 !

阿玛!

[[ʃriŋks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [spiːks] ['wɑːnli] .
[Shrinks from her and then speaks wanly .
[收缩 从 她 和 然后 说话 微弱 .

他畏缩着躲避她，然后无力地开口说话。

['nevər] [ɪz][ðer; ðər]
Never is there
绝不 是 那里

从来没有过

[trʌst] [ɪn] ['eni] ?
Trust in any ?
相信 在 任何 ?

信任任何人吗?

['oʊnli] [feɪθ] [ðæt] [feɪdz] ?
Only faith that fades ?
仅有的 信仰 那 淡出 ?

只有会消逝的信仰吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] —
This was known —
这 曾是 已知 —

这是众所周知的——

[bʌt; bət] [kept] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
But kept from me ,
但 保留 从 我 ,

但却瞒着我,

[kept] [ɪn] ['saɪləns] ,
Kept in silence ,
保留 在 沉默 ,

一直保持沉默,

[kept] [fɔːr; fər]['sæŋkoʊ] ? . . .
Kept for Sanko ? . . .
保留 为了 三光 ? . . .

留给三光的吗?

[oʊ][lɔːrd]['buːdəˌbʊdə] ,
O lord Buddha ,
哦 主 佛 ,

佛陀啊,

[ðaʊ] , [ɔːr] [kraɪst] ,
Thou , or Christ ,
你 , 或者 基督 ,

你，或基督,

[ɪz][ðer; ðər]['perəl] ? — —
Is there peril ? — —
是 那里 危险 ? — —

是否存在危险? ——

[[tɜːrnz][ɑːn][hɜːr; hər] .
[Turns on her .
[转弯 在 她 .

[转而攻击她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] !
You have done ill !
你 有 完毕 患病的 !

你做错了!

['ɑːmɑː] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
I have done well .
我 有 完毕 出色地 .

我做得很好。

[oʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[ɪl] !
Ill **!**
患病的 !

患病的!

[ænd; ənd] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
and **ill** **shall** **come** **to** **you** **!**
和 患病的 将 来 到 你 !

灾祸必将降临到你身上!

[fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
For **do** **you** **think**
为了 做 你 思考

你觉得呢?

[soʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]
So **to** **prevent** **me**
所以 到 防止 我

所以为了阻止我

[frʌm; frəm][maɪ] [feɪt] - [weɪ] ? [-]
From **my** **fate** **-** **way** **?** **[** **63** **]**
从 我的 命运 - 方式 ? [-]

从我的命运之路? [63]

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
No **,** **I** **will** **find** **it** **!**
不 , 我 将要 寻找 它 !

不，我一定会找到的!

[ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd][ɔːl]
The **Buddha** **and** **all**
这 佛 和 全部

佛陀和所有人

[ðə; ði]['tæblɪts] [æn'sestrəl]
The **tablets** **ancestral**
这 片剂 祖先的

祖先的石板

[wɪl] [aɪ] [teɪk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,
Will **I** **take** **down** **from** **the** **wall** **,**
将要 我 拿 向下 从 这 墙 ,

我会把它从墙上取下来吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][kæst][ðem; ðəm]
And **from** **me** **cast** **them**
和 从 我 投掷 他们

并将它们从我这里抛弃。

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . . .
Into **the** **river** **.** **.** **.**
进入 这 河 . . .

进入河中.....

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][floʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
They **shall** **float** **down** **to** **the** **sea** **.**
他们 将 漂浮 向下 到 这 海 .

它们将漂向大海。

[[tɜːrnz][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [ʃraɪn] .
[**Turns** **and** **goes** **to** **shrine** **.**
[转弯 和 去 到 神社 .

转身走向神社。

['ɑːmɑː] . [oʊ] - - !
Ama . **O** - **Umè** !
阿玛 . 哦 - - !

阿玛。O-Umè!

[oʊ] - - !
O - **Umè** !
哦 - - !

O-Umè!

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] .
[Catching at her kimono .
[捕捉 在 她 和服 .

抓住她的和服。

[ðə; ði][gɔdz][fər'seɪkən]
The gods forsaken
这 神 被遗弃的

被神遗弃

[wɪl] ['pɑːrd(ə)n]['nevər] !
Will pardon never !
将要 赦免 绝不 !

绝不宽恕!

[ðə; ði][gɔdz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
The gods — and the people !
这 神 — 和 这 人们 !

神明——以及人民!

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm]
You will become
你 将要 变得

你将成为

['iːtə] , [æn; ən]['aʊtkæst] ,
Eta , an outcast ,
ɳ , 一个 被排斥者 ,

伊塔，一个被排斥的人，

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
From them driven away .
从 他们 驱动 离开 .

他们被赶走了。

[oʊ] - - !
O - **Umè** !
哦 - - !

O-Umè!

[[ðə; ði][gɜːrl] [teɪks] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
[The girl takes the shrine .
[这 女孩 需要 这 神社 .

女孩带着神社前来。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
Remember your father
记住 你的 父亲

记住你的父亲

[ded] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .
Dead , and your mother .
死的 , 和 你的 母亲 .

死了，还有你母亲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌvər] [-]
They are hovering [64]
他们 是 悬停 [-]

它们正在盘旋[64]

[raʊnd] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] ,
Round your fingers ,
圆形的 你的 手指 ,

将手指画成圆形，

[feɪnt] , [ə'fendɪd] !
Faint , offended !
头晕的 , 被冒犯了 !

晕倒了，生气了！

[wɪl] [juː; jʊ] [pɔːz] [nɑːt] ?
Will you pause not ?
将要 你 暂停 不是 ?

你难道不会停下来吗?

[[wen] [oʊ] - - [kən'tɪnjuːz] .
[When O - Umè continues .
[什么时候 哦 - - 继续 .

[当 O-Umè 继续。

[ɑː] [fɔːr; fər]['sæŋkoʊ] !
Ah for Sanko !
啊 为了 三光 !

啊，三光！

[fɔːr; fər]['sæŋkoʊ] !
for Sanko !
为了 三光 !

为了 Sanko！

[[rʌnz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɔːr] .
[Runs calling to door .
[跑步 呼叫 到 门 .

[边跑边喊到门口。

['sæŋkoʊ] !
Sanko !
三光 !

Sanko！

['sæŋkoʊ] !
Sanko !
三光 !

Sanko！

[[oʊ] - - ['stɑːps] ['moʊʃnləs] .
[O - Umè stops motionless .
[哦 - - 停止 静止不动 .

[O-Umè 静止不动。

['sæŋkoʊ] ! . . .
Sanko ! . . .
三光 ! . . .

Sanko！

[oʊ] - - (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) .
O - Umè (after a pause) .
哦 - - (后 一个 暂停) .

O-Umè（停顿后）。

[hiː; hi] [weɪts] [ðen] [ðer; ðər] ?
He **waits** **then** **there** **?**
他 等待 然后 那里 ?

他是不是在那里等着?

[ə; eɪ] [vɔɪs] ([wɪˈðaʊt]) .
A **Voice** **(** **without** **)** **.**
一个 嗓音 (没有) .

一个声音（没有）。

['ɑːmɑː] ! (['nɪrər]) ['ɑːmɑː] ! . . .
Ama **!** **(** **nearer** **)** **Ama** **!** **.** **.** **.**
阿玛 ! (更近) 阿玛 ! . . .

阿玛！（更近）阿玛！.....

[['sæŋkoʊ] ['entərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [dɪˈʃevld] [ænd; ənd] ['breθləs] , [bʌt; bət] [kən'troʊld] .
[**Sanko** **enters** **from** **the** **garden** **,** **dishevelled** **and** **breathless** **,** **but** **controlled** **.**
[三光 进入 从 这 花园 , 蓬头垢面 和 喘不过气 , 但 受控 .

[桑科从花园里进来，衣衫不整，气喘吁吁，但神态镇定。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [oʊ] - - [drɑːps] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːlz] [aʊt] .
As **he** **does** **so** **O** **-** **Umè** **drops** **the** **shrine** **and** **the** **image** **falls** **out** **.**
作为 他 做 所以 哦 - - 滴 这 神社 和 这 图像 瀑布 出去 .

这时，O-Umè 手一抖，神龛掉落，神像也随之掉了出来。

['sæŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[oʊ] - - !
O **-** **Umè** **!**
哦 - - !

O-Umè!

[oʊ] - - !
O **-** **Umè** **!**
哦 - - !

O-Umè!

[['ɑːmɑː] [goʊz] ['kwɪkli] [aʊt] .
[**Ama** **goes** **quickly** **out** **.**
[阿玛 去 迅速地 出去 .

阿玛迅速出去了。

[oʊ] - - ([əˈgen] ['moʊʃnləs]) .
O **-** **Umè** **(** **again** **motionless** **)** **.**
哦 - - (再次 静止不动) .

O-Umè（再次静止不动）。

['ɑːnərəb(ə)l] [frend] !
Honourable **friend** **!**
尊敬的 朋友 !

尊敬的朋友!

[[wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] ['æŋgər] .
[**With** **polished** **anger** **.**
[和 抛光 愤怒 .

带着圆滑的愤怒。

[juː; jʊ] [dwel] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] ?
You **dwell** **in** **my** **garden** **?**
你 住 在 我的 花园 ?

你住在我的花园里吗?

[ænd; ənd][ɪz][maɪ] [haʊs] [-]
And **is** **my** **house** **[** **65** **]**
和 是 我的 房子 [-]

这是我的房子[65]

['i:v(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [haʊs] ?
Even **as** **your** **house** **?**
甚至 作为 你的 房子 ?

即使是你的房子?

['sæŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n] ! . . .
Be **pleased** **to** **pardon** **!** **.** **.** **.**
是 高兴 到 赦免 ! . . .

请您宽恕我!

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kən'spaɪər] [hɪr]
And **you** **conspire** **here**
和 你 合谋 这里

你们在这里密谋

[wɪð; wɪθ]['ɑ:mɑ:] [ə'genst] [ˌem 'i:] ?
With **Ama** **against** **me** **?**
和 阿玛 反对 我 ?

阿玛与我为敌?

['sæŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[oʊ] - - [noʊz]
O **-** **Umè** **knows**
哦 - - 知道

O-Umè知道

[ðə; ði] ['sæmɜˌaɪz] ['ɑ:nər] .
The **samurai's** **honour** **.**
这 武士的 荣誉 .

武士的荣誉。

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[oʊ] - - [θɔ:t] [soʊ] ,
O **-** **Umè** **thought** **so** **,**
哦 - - 想法 所以 ,

O-Umè也这么认为。

[bʌt; bət] [dʌz] [noʊ][lɔ:ŋgər] !
But **does** **no** **longer** **!**
但 做 不 更长 !

但现在不再是这样了!

['sæŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[ɑː] [ðə; ði] [plʌm] - ['blɑːsəm] !
Ah **the** **plum** **-** **blossom** **!**
啊 这 李子 - 开花 !

啊，梅花!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
Then **it** **too**
然后 它 也

然后也是

[hæz; həz] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ?
Has **thorns** **and** **poison** **?**
有 荆棘 和 毒 ?

有刺和毒吗?

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['sæŋkoʊ] !
Yes **,** **for** **the** **hand** **of** **Sanko** **!**
是的 , 为了 这 手 的 三光 !

是的，为了三光的手!

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [diːd]
Knowing **the** **deed**
会心 这 契据

知晓此事

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [kʌmz] .
From **whence** **he** **comes** **.**
从 何处 他 来 .

他来自哪里?

['noʊɪŋ] [ðæt] . . .
Knowing **that** **.** **.** **.**
会心 那 . . .

知道这一点.....

[[breɪks] [ɔːf] , ['tensli] .
[**Breaks** **off** **,** **tensely** **.**
[休息 离开 , 紧张地 .

[声音戛然而止，语气紧张。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] ?
Where **is** **the** **priest's** **house** **?**
在哪里 是 这 牧师的 房子 ?

神父的住处在哪里?

['sæŋkoʊ] (['æŋgrəli]) .
Sanko **(** **angrily** **)** **.**
三光 (愤怒地) .

Sanko（生气地）

[kæst][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !
Cast **in** **the** **river** **!**
投掷 在 这 河 !

把鱼饵抛入河里!

[oʊ] - - .
O - **Umè** .
哦 - - .

奥梅。

[ˌeɪ ˈaɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː]
Ai , **for** **I** **see**
人工智能 , 为了 我 看

啊，因为我看到了

[ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər][hænd]
The **blood** **on** **your** **hand**
这 血 在 你的 手

你手上的血

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn][ˈræftəz] ! [-]
From **the** **torn** **rafters** **!** **[** **66** **]**
从 这 撕裂 椽子 ! [-]

从破损的椽子上！[66]

[red] , [red] [blʌd]
Red , **red** **blood**
红色的 , 红色的 血

红色的血

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ˈfjʊri] .
Of **a** **deed** **of** **fury** .
的 一个 契据 的 愤怒 .

出于愤怒。

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
So **I** **tell** **you** ,
所以 我 告诉 你 ,

所以我告诉你，

[ˈsæmuraɪ] [ruːd] ,
Samurai **rude** ,
武士 粗鲁的 ,

武士粗鲁，

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][laɪf] ,
Not **for** **one** **life** ,
不是 为了 一 生活 ,

不是为了一条生命，

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] ,
Even **for** **one** ,
甚至 为了 一 ,

即使只有一个人，

[wɪl] [aɪ][biː; bi] [jɔːrz] .
Will **I** **be** **yours** .
将要 我 是 你的 .

我愿意做你的吗?

[pliːz] . . . [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .
Please . . . **to** **leave** **me** .
请 . . . 到 离开 我 .

请你……离开我。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ] .
[**He** **looks** **at** **his** **hand** **and** **is** **going** **.**
[他 看起来 在 他的 手 和 是 去 .

他看了看自己的手，然后走了。

[ænd; ənd] [jet] . . . ([æz; əz][hiː; hi]['stɑːps]) . . . [nɑːt] [ðʌs] !

And	yet	. . .	(	as	he	stops	)	. . .	not	thus	!
和	然而	. . .	(	作为	他	停止	)	. . .	不是	因此	!

然而……（他停顿了一下）……并非如此！

[[ʃiː; ʃi] ['strʌglz] .

[	She	struggles	.
[	她	斗争	.

她很挣扎。

[ðə; ði] [priːst] [wʊd] [bɪd][ˌem 'iː]

The	priest	would	bid	me
这	牧师	会	出价	我

牧师会吩咐我

[baɪnd][ʌp][jʊr; jər] [wuːnd] .

Bind	up	your	wound	.
绑定	向上	你的	伤口	.

包扎好伤口。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns]

And	you	were	once
和	你	是	一次

你曾经也是。

['sæŋkoʊ][maɪ] [frend] ! —

Sanko	my	friend	!	—
三光	我的	朋友	!	—

Sanko，我的朋友！

[pʊt] [fɔːrθ] [jʊr; jər][hænd] !

Put	forth	your	hand	!
放	前进	你的	手	!

伸出手来！

[[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] .

[	He	does	so	.
[	他	做	所以	.

他确实这么做了。

[ðə; ði] [blʌd] — —

The	blood	—	—
这	血	—	—

血——

['sæŋkoʊ] ([wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['fɪrsnəs]) .

Sanko	(	with	sudden	fierceness	)	.
三光	(	和	突然	凶猛	)	.

Sanko（突然变得凶猛）。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][hɪz; ɪz] !

The	blood	is	his	!
这	血	是	他的	!

血是他的！

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

[	As	she	falls	back	with	a	cry	.
[	作为	她	瀑布	后退	和	一个	哭	.

她哭着向后倒去。

[hɪz; ɪz] !

His	!
他的	!

他的！

[aɪ][hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] ! [-]
I have slain him ! [67]
我 有 被杀 他 ! [-]

我杀了他！[67]

[['mɑːkɪŋli] .
[Mockingly .
[嘲讽地 .

[嘲讽地。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][goʊst]
And did his ghost
和 做过 他的 鬼

他的鬼魂呢?

[nɑːt] [kʌm] [hɪr] ['flɪtɪŋ] ?
Not come here flitting ?
不是 来 这里 飞掠 ?

别来这里闲逛啊?

['koʊldli] ['flɪtɪŋ] ?
Coldly flitting ?
冷冷地 飞掠 ?

冷漠地飘忽不定?

[hɪr] [wɪð; wɪθ] ['məʊnɪŋ]
Here with moaning
这里 和 呻吟

这里伴随着呻吟

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [hæŋ]
Does it not hang
做 它 不是 悬挂

它不挂着吗?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [triː]
Upon the roof - tree
之上 这 屋顶 - 树

在屋檐树上

['hʌŋgɚɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Hungering for you ?
饥饿 为了 你 ?

想念你吗?

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] —
He lay in the dark —
他 躺 在 这 黑暗的 —

他躺在黑暗中——

[wʌn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
One lay with him —
一 躺 和 他 —

一个和他睡在一起——

[wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
One who escaped to the river .
一 WHO 逃脱 到 这 河 .

逃到河边的人。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][aɪ] [sluː]
But him I slew
但 他 我 一万

但我杀了他

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər]
That **you** **might** **never**
那 你 可能 绝不

你可能永远不会

[tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə]
Turn **from** **the** **Buddha**
转动 从 这 佛

背离佛陀

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ;
And **from** **your** **fathers** **;**
和 从 你的 父亲们 ;

以及你们的祖先;

[tɜːrn] [dis'ɔnəd]
Turn **dishonoured**
转动 蒙羞

蒙羞

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [griːt] [juː; jʊ] .
Of **all** **who** **greet** **you** **.**
的 全部 WHO 迎接 你 .

所有向你问好的人。

[oʊ] - - ([spiːtʃ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst]) .
O **-** **Umè** **(** **speech** **coming** **at** **last** **)** **.**
哦 - - (演讲 未来 在 最后的) .

O-Umè（演讲终于开始了）。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ə; eɪ] - [haɪ] !
A **-** **hi** **!**
一个 - 你好 !

嗨!

[sleɪn] ! . . .
Slain **!** **.** **.** **.**
被杀 ! . . .

阵亡了！.....

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] !
It **cannot** **be** **!**
它 不能 是 !

不可能!

['sæŋkoʊ] (['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [sɔːrd]) . [-]
Sanko **(** **drawing** **a** **bloody** **sword** **)** **.** **[** **68** **]**
三光 (绘画 一个 血腥 剑) . [-]

Sanko（拔出一把血淋淋的剑）。[68]

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [wet][wɪð; wɪθ] [duː] ?
And **is** **this** **wet** **with** **dew** **?**
和 是 这 湿的 和 露 ?

这里是不是沾满了露水?

[oʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第4/5页

[oʊ][let][ˌaɪ ˈtiː] [pɪrs]
O let it pierce
哦 让 它 刺穿

哦，让它刺穿

[jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , ['sæmuraɪ] !
Your own heart , samurai !
你的 自己的 心 , 武士 !

武士，你自己的心吧!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər]
For you shall never
为了 你 将 绝不

因为你永远不会

[ə'gen] [noʊ] [piːs] .
Again know peace .
再次 知道 和平 .

再次感受和平。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə]
I will pray to
我 将要 祈祷 到

我会祈祷

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][niˈpɔn; ˈnipɔn] ,
The lord of Nippon ,
这 主 的 日本 ,

日本之主

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊgən] —
To the Shogun —
到 这 幕府将军 —

致幕府将军——

[huː] [geɪv] ['entrəns]
Who gave entrance
WHO 给予 入口

谁放行了

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [priːst] .
Here to the Christ - priest .
这里 到 这 基督 - 牧师 .

敬基督祭司。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ]
Nay , I will die
不 , 我 将要 死

不，我会死

[maɪˈself]
Myself
我

我

[ðæt] ['evər]
that ever
那 曾经

曾经

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [heitid]
You may be hated
你 可能 是 憎恨

你可能会被人憎恨。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] .
By your own heart .
经过 你的 自己的 心 .

凭着你的内心。

[['stɑ:rts] [tɔ:rd] ['rɪvər] .
[Starts toward river .
[开始 朝向 河 .

[朝着河边走去。

[aɪ] [wɪl] [kæst]
I will cast
我 将要 投掷

我将施法

[maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] - [wɜ:rld]
Myself to the soul - world
我 到 这 灵魂 - 世界

我将自己带入灵魂世界

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ded]
And bid the dead
和 出价 这 死的

并向死者告别

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['i:v(ə)l] !
To bring you evil !
到 带来 你 邪恶的 !

给你带来邪恶!

[ðen] [ðə; ði] [pri:st] [ʃæl; ʃəl] . . . [-]
Then the priest shall . . . [69]
然后 这 牧师 将 . . . [-]

然后祭司应当.....[69]

[[breɪks] [ɔ:f] — [fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbər] [ɪz][ðə; ði] [pri:st] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spektrəl] .
[Breaks off — for standing in the arbour is the priest , pale and spectral .
[休息 离开 — 为了 常设 在 这 乔木 是 这 牧师 , 苍白 和 光谱 .

[话音未落——因为站在凉亭里的是一位神父，脸色苍白，如同幽灵一般。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][steps][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
He has come up to the steps from the river .
他 有 来 向上 到 这 步骤 从 这 河 .

他从河边走到了台阶前。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['sæŋkoʊ] [plʌks] [hɜ:r; hər] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][goʊst] .
At the sight Sanko plucks her back , as if from a ghost .
在 这 视线 三光 摘取 她 后退 , 作为 如果 从 一个 鬼 .

看到这一幕，桑科仿佛从鬼魂中挣脱出来一般，猛地把她拉了回来。

[ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [spi:ks] .
A pause , then the priest speaks sacrosanctly .
一个 暂停 , 然后 这 牧师 说话 神圣不可侵犯 .

片刻停顿后，神父庄严地开口。

[ðə; ði] [priːst] .
The **Priest** **.**
这 牧师 .

神父。

[ðə; ði] [kraɪst] [lʊks] [ɑːn][juː; jʊ] ,
The **Christ** **looks** **on** **you** **,**
这 基督 看起来 在 你 ,

基督注视着你。

[[lɪfts] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
[**Lifts** **a** **crucifix** **.**
[电梯 一个 十字架 .

举起十字架。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['mɜːrdərər] —
You **,** **a** **murderer** **—**
你 , 一个 凶手 —

你，一个杀人犯——

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
Tho **it** **is** **not**
虽然 它 是 不是

虽然它并非如此

[aɪ][juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] .
I **you** **have** **murdered** **.**
我 你 有 被谋杀 .

你谋杀了我。

[['sæŋkoʊ] [geiziz] .
[**Sanko** **gazes** **.**
[三光 凝视 .

[桑科凝视着。

[wʌn] [slept] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
One **slept** **with** **me** **,**
一 睡着了 和 我 ,

其中一个和我睡了，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['sɜːrvənt] ,
A **gentle** **servant** **,**
一个 温和的 仆人 ,

一位温柔的仆人，

[slept] [ɪn][maɪ] [kloʊk] . . .
Slept **in** **my** **cloak** **.** **.** **.**
睡着了 在 我的 披风 . . .

我穿着斗篷睡着了.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] .
you **have** **slain** **him** **.**
你 有 被杀 他 .

你已经杀了他。

[[steps] ['fɔːrwərd] .
[**Steps** **forward** **.**
[步骤 向前 .

向前迈步。

[ðə; ði] [kraɪst] [lʊks] [ɑːn][juː; jʊ] .
The **Christ** **looks** **on** **you** **.**
这 基督 看起来 在 你 .

基督注视着你。

[hiː; hi] [wɪl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .
He **will** **forgive** **you** **.**
他 将要 原谅 你 .

他会原谅你的。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[**A** **pause** **.**
[一个 暂停 .

（停顿。）

[ˈsæŋkoʊ] ([rɪˈkʌvərɪŋ]) .
Sanko **(** **recovering** **)** **.**
三光 (恢复中) .

Sanko（恢复中）。

[priːst] !
Priest **!**
牧师 !

牧师!

[ðə; ði] [priːst] .
The **Priest** **.**
这 牧师 .

神父。

[fərˈgɪv] [juː; jʊ] . [-]
Forgive **you** **.** **[** **70** **]**
原谅 你 . [-]

原谅你。[70]

[[hoʊldz][ˈkruːsəfɪks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
[**Holds** **crucifix** **toward** **him** **.**
[持有 十字架 朝向 他 .

[将十字架指向自己。

[ˈsæŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[baɪ][ðə; ði] [eɪt] [ˈmɪljən]
By **the** **eight** **million**
经过 这 八 百万

八百万

[gɔdz] , [hiː; hi] [mɔks] [ˌem ˈiː] !
Gods **,** **he** **mocks** **me** **!**
神 , 他 模拟 我 !

天哪，他竟然嘲笑我!

[[ˈdæʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [flɔːr] .
[**Dashes** **it** **to** **floor** **.**
[破折号 它 到 地面 .

把它摔到地上。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ]
And **shall** **perish**
和 将 沦

并必将灭亡

[ɔːr][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] !
Or **go** **from** **this** **village** **!**
或者 去 从 这 村庄 !

或者离开这个村子!

[ðə; ði] [priːst] .

The	Priest	.
这	牧师	.

神父。

[aɪ] . . . [bʌt; bət]['oʊnli]

Aye	.	.	.	but	only
是的	.	.	.	但	仅有的

是的……但只是

[wen] [goʊz] [ðɪs] ['meɪd(ə)n]

When	goes	this	maiden
什么时候	去	这	少女

这位少女何时离去

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld]

Whom	you	would	hold
谁	你	会	抓住

你会拥抱谁

[stɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['aɪdəlz] .

Still	to	her	idols	.
仍然	到	她	偶像	.

依然崇拜她的偶像。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ]

She	must	follow
她	必须	跟随

她必须跟随

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	Cross	of	Heaven	.
这	叉	的	天堂	.

天上的十字架。

['sæŋkoʊ] .

Sanko	.
三光	.

三光。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ]

She	shall	follow
她	将	跟随

她将跟随

[oʊ] [priːst] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

O	priest	,	but	me	.
哦	牧师	,	但	我	.

哦，神父，可是我。

[ðə; ði] [priːst] .

The	Priest	.
这	牧师	.

神父。

['mɜːrdərər] , [pɔːz] ! . . .

Murderer	,	pause	!	.	.	.
凶手	,	暂停	!	.	.	.

凶手，停一下！……

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hel]

There	is	a	Hell
那里	是	一个	地狱

地狱是存在的。

[wer] [ðə; ði] [lɔːst] [bɜːrn]
Where **the** **lost** **burn**
在哪里 这 丢失的 烧伤

迷失的燃烧

['iːv(ə)n] [æz; əz] [seɪ] [jʊr; jər] ['suːtrəz] .
Even **as** **say** **your** **sutras** **.**
甚至 作为 说 你的 经文 .

即使你诵读经文。

[['sæŋkoʊ] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
[**Sanko** **lifts** **his** **sword** **.**
[三光 电梯 他的 剑 .

[桑科举起了剑。

[pɔːz] !
Pause **!**
暂停 !

暂停!

[ænd; ənd] [straɪk] [nɑːt] !
and **strike** **not** **!**
和 罢工 不是 !

不要罢工!

[ðə; ði] ['smɪtn] [kraɪst] [-]
The **smitten** **Christ** **[** **71** **]**
这 迷恋 基督 [-]

被击打的基督[71]

[noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊldz]
No **longer** **holds**
不 更长 持有

不再持有

[maɪ] [hændz] [frʌm; frəm] [straɪf] .
My **hands** **from** **strife** **.**
我的 双手 从 冲突 .

我的双手因战火而伤痕累累。

[['taʊərz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
[**Towers** **over** **him** **.**
[塔楼 超过 他 .

高耸入云。

[oʊ] - - , [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ]
O **-** **Umè** **,** **I** **bid** **you**
哦 - - , 我 出价 你

O-Umè，我向你致敬

[naʊ] [kæst] [ə'weɪ]
Now **cast** **away**
现在 投掷 离开

现在被抛弃了

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [gɔdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wəːʃɪp] .
The **gilded** **gods** **you** **have** **worshipped** **.**
这 镀金 神 你 有 崇拜 .

你们所崇拜的镀金神祇。

['sæŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd]
And **I** **forbid**
和 我 禁止

我禁止

[oʊ] - - [tuː; tə] [muːv] .
O **-** **Umè** **to** **move** **.**
哦 - - 到 移动 .

O-Umè 搬家。

[oʊ] - - (['hiːdləs] [ʌv; əv] ['iːðər]) .
O **-** **Umè** **(** **heedless** **of** **either** **)** **.**
哦 - - (鲁莽 的 任何一个) .

O-Umè（对两者都不予理会）。

[ænd; ənd][aɪ] , [oʊ] - - ,
And **I** **,** **O** **-** **Umè** **,**
和 我 , 哦 - - ,

而我，O-Umè，

[ɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ]['kwɑːrəl] ,
O'er **whom** **you** **quarrel** **,**
超过 谁 你 争吵 ,

你们为谁争吵，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r]
And **whom** **you** **tear**
和 谁 你 撕

你撕裂谁

[twɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd]['buːdəˌbʊdə] ,
Twixt **Christ** **and** **Buddha** **,**
中间 基督 和 佛 ,

介于基督和佛陀之间

[aɪ] , [oʊ] - - , [wɪl] [end][ˌaɪ 'tiː] .
I **,** **O** **-** **Umè** **,** **will** **end** **it** **.**
我 , 哦 - - , 将要 结尾 它 .

我，O-Umè，将终结这一切。

[[lɪfts] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
[**Lifts** **the** **Buddha** **from** **the** **floor** **,** **and** **the** **crucifix** **,** **over** **her** **head** **.**
[电梯 这 佛 从 这 地面 , 和 这 十字架 , 超过 她 头 .

她将佛像从地上拿起，又将十字架举过头顶。

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][fər'seɪkən] —
Be **all** **the** **gods** **forsaken** **—**
是 全部 这 神 被遗弃的 —

愿所有神明都被遗弃——

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðiːz] !
Even **as** **these** **!**
甚至 作为 这些 !

即使是这些!

[[goʊz][tuː; tə]['rɪvər][ænd; ənd]['kæsts][ðem; ðəm][ɪn] .
[**Goes** **to** **river** **and** **casts** **them** **in** **.**
[去 到 河 和 演员 他们 在 .

[走到河边，把它们扔进河里。

[ðen] [miːts] [ðer; ðər] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
Then **meets** **their** **horror** **with** **ever** **increasing** **passion** **.**
然后 满足 他们的 恐怖 和 曾经 增加 热情 .

然后，他们以越来越强烈的热情去面对恐惧。

[biː; bi][ɔːl] !
Be **all** **!**
是 全部 !

成为所有人!

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ] [gɔːn] [-]
And **be** **you** **gone** **[** **72** **]**
和 是 你 已消失 [-]

你就走吧[72]

[fə,revə'mɔː] !
Forevermore **!**
永远 !

直到永远!

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə'gen]
For **if** **again**
为了 如果 再次

如果再次

[aɪ] [siː] [jʊr; jər]['feɪsɪz] ,
I **see** **your** **faces** **,**
我 看 你的 面孔 ,

我看到了你们的脸,

[ɪf] [ə'gen]
If **again**
如果 再次

再次

[ðeɪ] [griːv] [maɪ]['aʊərz] ,
They **grieve** **my** **hours** **,**
他们 悲伤 我的 小时 ,

他们为我的时光感到悲伤,

[ɪf] [ə'gen]
If **again**
如果 再次

再次

[waɪl] ['fudʒi][stændz][ðer; ðər] —
While **Fuji** **stands** **there** **—**
尽管 富士山 站立 那里 —

富士山就矗立在那里——

[ðə; ði]['rɪvər][ʃæl; ʃəl][gʌlf][ˌem 'iː] , [tuː] .
The **river** **shall** **gulf** **me** **,** **too** **.**
这 河 将 海湾 我 , 也 .

这条河也将淹没我。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ded] .
I **swear** **it** **by** **the** **dead** **.**
我 发誓 它 经过 这 死的 .

我以死者起誓。

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɔːd] , [ðen] [goʊ] ['sloʊli] , ['saɪləntli][aʊt] .
[**They** **look** **at** **her** **awed** **,** **then** **go** **slowly** **,** **silently** **out** **.**
[他们 看 在 她 敬畏 , 然后 去 缓慢地 , 默默 出去 .

他们敬畏地看着她，然后慢慢地、默默地走了出去。

[ʃiː; ʃi][sɪŋks][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [hændz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [stɛəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She **sinks** **on** **her** **heels** **,** **hands** **folded** **,** **and** **stares** **before** **her** **.**
她 水槽 在 她 高跟鞋 , 双手 折叠 , 和 凝视 前 她 .

她双脚后跟一软，双手抱胸，凝视着前方。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][drɪft][ɑːn] .
The lights on the river drift on .
这 灯 在 这 河 漂移 在 .

河面上的灯光缓缓移动。

['kɜːrt(ə)n] [-]
Curtain [73]
窗帘 [-]

窗帘[73]

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʊr] [-]
THE IMMORTAL LURE [74]
这 不朽 饵 [-]

不朽的诱惑[74]

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

- [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [ə'setɪk]
Vishwamya A Renowned Ascetic
- 一个 著名 苦行僧

毗湿婆弥，一位著名的苦行僧

- [hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [seɪnt]
Rishyas His Son , a Young Saint
- 他的 儿子 , 一个 年轻的 圣

里希亚斯，他的儿子，一位年轻的圣人

- [æn; ən][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv]['ʌngə]
Sunandi An Old Woman of the Court of the Rajah of Anga
- 一个 老的 女士 的 这 法庭 的 这 拉惹 的 安加

苏南迪，安加王宫廷中的一位老妇人

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [-]
Koïl A Young Girl of the Court [75]
- 一个 年轻的 女孩 的 这 法庭 [-]

Koïl 宫廷少女[75]

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʊr]
THE IMMORTAL LURE
这 不朽 饵

不朽的诱惑

[taɪm] : [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]['ɪndiə] .
Time : The antiquity of India .
时间 : 这 古代 的 印度 .

时间：印度的古代史。

[siːn] : [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði]
Scene : Before the hermitage of Vishwamya and Rishyas , in a forest near the
['gændʒiːz] .
Ganges .
恒河 .

场景：在恒河附近的森林里，毗湿婆弥耶和利沙隐居处前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [spred] [wɪð; wɪθ]['kusə] - [græs] [ænd; ənd]['oʊvər] - [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz]

It	is	an	open	space	spread	with	kusa	-	grass	and	over	-	hung	with	trees
它	是	一个	打开	空间	传播	和	库萨	-	草	和	超过	-	悬挂	和	树木

— [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sel] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ruːts]

—	the	hermitage	itself	being	a	cell	constructed	of	earth	and	of	hanging	roots
—	这	隐居处	本身	存在	一个	细胞	建造	的	地球	和	的	绞刑	根

[ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən] ,

of	the	banyan	,
的	这	榕树	,

这是一片开阔的空地，遍布草木，树木枝繁叶茂——隐居处本身是用泥土和榕树垂下的根系建造的一个小房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [laɪz][ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn] .

and	having	by	it	an	altar	before	which	lies	a	deer	-	skin	.
和	拥有	经过	它	一个	坛	前	哪个	谎言	一个	鹿	-	皮肤	.

旁边还有一个祭坛，祭坛前放着一张鹿皮。

['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

Glimmering	lights	and	running	water	penetrate	the	shades	,
微光	灯	和	跑步	水	穿透	这	色调	,

闪烁的灯光和流水声透过树荫照射进来。

[huːz] ['seɪkrɪdnəs] [ɪz] [suːn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - , ['wɑːntənli]

whose	sacredness	is	soon	disturbed	by	the	appearance	of	Sunandi	,	wantonly
谁	神圣	是	很快	不安	经过	这	外貌	的	-	,	肆意妄为

[kəm'pelɪŋ] - ,

compelling	Koïl	,
引人注目的	-	,

苏南迪的出现很快扰乱了科伊尔的神圣性，他肆意地强迫科伊尔。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] , [tuː; tə]['entər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . [-]

with	alternate	harshness	and	wheedling	,	to	enter	with	her	.	[	76	]
和	备用	严厉	和	哄骗	,	到	进入	和	她	.	[	-	]

时而严厉，时而哄骗，最终与她一起进入。[76]

- (['pɪrɪŋ] [ə'baʊt]) .

Sunandi	(	peering	about	)	.
-	(	窥视	关于	)	.

苏南迪（四处张望）。

[ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ]['dʒuːəl] - [bɜːrd] !

The	place	,	my	jewel	-	bird	!
这	地方	,	我的	宝石	-	鸟	!

这个地方，我的宝贝鸟！

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

the	place	for	it	!
这	地方	为了	它	!

就是它该在的地方！

['ʌndər] [ðiːz] [baʊz] [ʌv; əv] ['piːpəl][ænd; ənd][ə'soukə]

Under	these	boughs	of	peepul	and	asoka
在下面	这些	树枝	的	人	和	阿育王

在这些菩提树和阿育王树的枝叶下

[ðə; ði] [jʌŋ] [seɪnt] [dwelz]

The	young	saint	dwells
这	年轻的	圣	居住地

这位年轻的圣人居住于此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnɪŋ] ['saɪər] ,

With	his	restraining	sire	,
和	他的	限制	父系	,

在他的约束下，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['veidəz] ['mɔ:rnɪŋ] , [i:v] [ænd; ənd] [nu:n] ,

Singing	**the**	**Vedas**	**morning**	**,**	**eve**	**and**	**noon**	**,**
歌唱	这	吠陀经	早晨	,	前夕	和	中午	,

清晨、傍晚和正午吟诵吠陀经

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ['sʌmhwiðə] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

And	**they**	**are**	**gone**	**somewhither**	**now**	**in**	**the**	**wood**
和	他们	是	已消失	某个地方	现在	在	这	木头

他们现在已经消失在树林里了。

[tu:; tə] ['gæðər] [fru:t][fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

To	**gather**	**fruit**	**for**	**sacrifice**	**,**	**and**	**flowers**	**.**
到	收集	水果	为了	牺牲	,	和	花朵	.

采集水果和鲜花用于祭祀。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .

[	**With**	**a**	**leer**	**.**
[	和	一个	斜视	.

带着一丝邪笑。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪl] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] , [maɪ] ['prɪti] .

But	**he**	**,**	**the**	**boy**	**,**	**will**	**soon**	**return**	**,**	**my**	**pretty**	**.**
但	他	,	这	男生	,	将要	很快	返回	,	我的	漂亮的	.

但是，我的宝贝，那个男孩很快就会回来。

- ([hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'li:st]) .

Koïl	**(**	**whom**	**she**	**has**	**released**	**)**	**.**
-	(	谁	她	有	发布	)	.

Koïl（她已将其释放）。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:n] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [hɪr]

And	**you**	**have**	**drawn**	**me**	**from**	**the**	**city**	**here**
和	你	有	绘制	我	从	这	城市	这里

你把我从这座城市里吸引走了。

[tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['hoʊli] [brest] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ?

To	**break**	**into**	**his**	**holy**	**breast**	**with**	**passion**	**?**
到	休息	进入	他的	圣	胸部	和	热情	?

用激情闯入他神圣的胸膛?

[tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [si:z] [hɪm; ɪm] ?

To	**dance**	**and**	**sing**	**and**	**seize**	**him**	**?**
到	舞蹈	和	唱歌	和	抢占	他	?

跳舞、唱歌、抓住他?

[aɪ][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [men] ,

I	**you**	**have**	**taught**	**the**	**wiles**	**of**	**winning**	**men**	**,**
我	你	有	教授	这	诡计	的	获胜	男人	,

我已经教会了你成功者的计谋，

[æz; əz][ðə; ði]['koʊbrə] - ['tʃɑ:rmər] ['ti:tʃɪz] ,

As	**the**	**cobra**	**-**	**charmer**	**teaches**	**,**
作为	这	眼镜蛇	-	魔术师	教导	,

正如驯蛇人所教导的那样，

[mʌst; məst] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪntli] ['ɪnəsns] ,

Must	**lure**	**him**	**from**	**his**	**saintly**	**innocence**	**,**
必须	饵	他	从	他的	圣洁的	无辜	,

必须诱使他脱离圣洁的纯真，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn]['ʌntəˌʌntu]

And	**with**	**the**	**beauty**	**I**	**was**	**born**	**unto**
和	和	这	美丽	我	曾是	出生	到

我与生俱来的美貌

[mʌst; məst]['tæŋg(ə)l][hɪm; ɪm] ? . . .
Must **tangle** **him** **? . . .**
必须 纠纷 他 ? . . .

必须把他缠住吗？.....

[juː; jʊ] , [oʊ] - , [ɑːr; ər][æn; ən]['iːv(ə)l]['wʊmən] ,
You **,** **O** **Sunandi** **,** **are** **an** **evil** **woman** **,**
你 , 哦 - , 是 一个 邪恶的 女士 ,

苏南迪啊，你是个恶毒的女人！

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
To **lead** **me** **to** **it** **!**
到 带领 我 到 它 !

带我找到它！

- .
Sunandi **.**
- .

苏南迪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [flaɪz] [tɔːk] ! [-]
And **you** **talk** **as** **flies** **talk** **!** **[** **77** **]**
和 你 讲话 作为 苍蝇 讲话 ! [-]

你们说话就像苍蝇说话一样！[77]

[huː] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɔdz] [soʊ] [fuːd] [ɔːr] ['fæmɪn] .
Who **know** **not** **that** **the** **gods** **sow** **food** **or** **famine** **.**
WHO 知道 不是 那 这 神 母猪 食物 或者 饥荒 .

谁又不知神明掌管着粮食或饥荒呢?

[['hɑːrʃli] .
[**Harshly** **.**
[严厉地 .

[严厉地。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [greɪt] ['indrə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz]
I **tell** **you** **that** **great** **Indra** **of** **the** **skies**
我 告诉 你 那 伟大的 因陀罗 的 这 天空

我告诉你，伟大的天空之神因陀罗

[ɪz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
Is **wroth** **with** **us**
是 愤怒 和 我们

我们心中有愤怒。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [send] [ˌjuː 'es] [reɪn] ,
And **will** **not** **send** **us** **rain** **,**
和 将要 不是 发送 我们 雨 ,

而且不会给我们带来雨水，

[soʊ]['waɪzɪst] ['brɑːminz] [vaʊ] —
So **wisest** **Brahmins** **vow** **—**
所以 最明智的 婆罗门 发誓 —

所以最睿智的婆罗门发誓——

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [bɔɪ] ,
Until **this** **boy** **,**
直到 这 男生 ,

直到这个男孩

[ðɪs] ['seɪntli] [wʌn] , [ɪz] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ]['rɑːdʒə] !
This **saintly** **one** **,** **is** **brought** **unto** **the** **Raja** **!**
这 圣洁的 一 , 是 带来 到 这 拉贾 !

这位圣人被带到国王面前！

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][daɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

Are	we	to	die	because	not	otherwise
是	我们	到	死	因为	不是	否则

难道我们注定要死，否则就不能死吗?

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [əˈlʊrɪŋ] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈpiːz] [ðem; ðəm] ?

Than	with	alluring	now	we	can	appease	them	?
比	和	诱人	现在	我们	能	安抚	他们	?

现在用诱惑就能安抚他们吗?

[[lɪərɪŋ] [əˈgen] .

[Leering	again	.
[色眯眯的	再次	.

再次斜视。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [fer] , [maɪ] ['kʌnɪŋ] - ,

And	why	are	women	fair	,	my	cunning	Koïl	,
和	为什么	是	女性	公平的	,	我的	狡猾	-	,

我狡猾的科伊尔，为什么女人都是公平的?

[bʌt; bət][tuː; tə] [tempt] [men] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] — —

But	to	tempt	men	then	,	when	they	seek	to	take	us	—	—
但	到	诱惑	男人	然后	,	什么时候	他们	寻找	到	拿	我们	—	—

但那时要引诱人，当他们想要掳走我们的时候——

- .

Koïl	.
-	.

科伊尔。

- !

Sunandi	!
-	!

苏南迪!

- .

Sunandi	.
-	.

苏南迪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [ʌnˈwɪtɪd] [gɜːrl] !

It	is	so	,	unwitted	girl	!
它	是	所以	,	无意中	女孩	!

真是个懵懂无知的女孩!

[biː; bi]['saɪlənt] [ðen]

Be	silent	then
是	沉默的	然后

保持沉默

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [kəˈmænd] .

And	do	what	I	command	.
和	做	什么	我	命令	.

照我命令去做。

[['hwiːdlɪŋ] [əˈgen] .

[Wheedling	again	.
[哄骗	再次	.

又开始哄骗了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] ['duːɪŋ] , ['biːmi] - , [-]

But	it	will	be	sweet	doing	,	beamy	Koïl	,	[	78	]
但	它	将要	是	甜的	正在做	,	洞	-	,	[	-	]

但这样做会很甜蜜，光明的 Koïl[78]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪnt]
For **the** **young** **saint**
为了 这 年轻的 圣

致年轻的圣徒

[ɪz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːd] - [bɔːrn] ,
Is **fairer** **than** **the** **god** **-** **born** **,**
是 更公平 比 这 上帝 - 出生 ,

比神裔更公平，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][laɪk][wɔːrm][goʊld][ænd; ənd]['loʊtəs] - [laɪð] —
His **body** **like** **warm** **gold** **and** **lotos** **-** **lithe** **—**
他的 身体 喜欢 温暖的 金子 和 莲花 - 轻盈 —

他的身体像温暖的黄金，像莲花般柔软——

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts] [ðæt] ['tremb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Made **for** **the** **wants** **that** **tremble** **in** **your** **heart** **.**
制成 为了 这 想要 那 颤抖 在 你的 心 .

专为满足你内心深处的渴望而生。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [rest][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l]
And **when** **your** **eyes** **rest** **on** **him** **they** **will** **kindle**
和 什么时候 你的 眼睛 休息 在 他 他们 将要 点燃

当你的目光落在他身上时，你的目光就会被点燃。

[laɪk] ['pæʃ(ə)n] - [stɑːrz] .
Like **passion** **-** **stars** **.**
喜欢 热情 - 明星 .

就像激情之星。

- .
Koïl **.**
- .

科伊尔。

[ænd; ənd][bɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] —
And **burn** **away** **his** **peace** **—**
和 烧伤 离开 他的 和平 —

烧毁他的平安——

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɜːrl]
Which **is** **the** **pearl**
哪个 是 这 珍珠

哪颗珍珠

[ʌv; əv] ['seɪnthʊd] [θruː] [ɔːl] [wɜːrld] !
Of **sainthood** **thro** **all** **worlds** **!**
的 圣徒 喉咙 全部 世界 !

圣洁遍及所有世界!

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
Unless **his** **father** **,** **strange** **and** **terrible** **,**
除非 他的 父亲 , 奇怪的 和 糟糕的 ,

除非他那古怪而可怕的父亲

[ænd; ənd] ['maɪti] [θruː] [ɔː'sterɪtiːz] — [wʌn] [huːz]
And **mighty** **thro** **austerities** **—** **one** **whose**
和 强大的 喉咙 紧缩政策 — 一 谁

并且凭借严苛的修行变得强大——一个

[kɜːrs] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][æn; ən]['hʌndrəd] [bəːθs] — !
Curse **were** **as** **heavy** **as** **an** **hundred** **births** **—** **!**
诅咒 是 作为 重的 作为 一个 百 出生 — !

诅咒如同百世轮回般沉重——!

[oʊ][let][ˌjuː 'es] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !

O	let	us	trust	it	not	!
哦	让	我们	相信	它	不是	！

我们千万不要相信它！

[soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [seɪnt]

So	young	a	saint
所以	年轻的	一个	圣

如此年轻的圣人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['hoʊli] [meit] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

Should	be	the	holy	mate	of	solitude	.
应该	是	这	圣	伴侣	的	孤独	.

应该是独处的圣洁伴侣。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][soʊ] ,

I	would	not	have	him	gaze	upon	me	so	,
我	会	不是	有	他	目光	之上	我	所以	,

我不希望他那样盯着我看。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [lʌv] , [nɔːr]['evər]

For	he	is	innocent	of	love	,	nor	ever
为了	他	是	清白的	的	爱	,	也不	曾经

因为他不懂爱情，也从未懂过爱情。

[æz; əz] [jet] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .

As	yet	has	looked	upon	a	woman's	face	.
作为	然而	有	看起来	之上	一个	女性的	脸	.

至今尚未见过女人的脸。

- .

Sunandi	.

- .

苏南迪。

[ðen] [meɪ] [hiː; hi] [loʊð] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] !

Then	may	he	loathe	you	if	he	does	not	!
然后	可能	他	厌恶	你	如果	他	做	不是	！

如果他不这样做，那他或许会憎恨你！

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

['oʊnli][ɪn] ['wʊmənz] ['feɪsɪz][ɪz][ðer; ðər] ['bjuːti]

Only	in	woman's	faces	is	there	beauty
仅有的	在	女性的	面孔	是	那里	美丽

唯有女人的脸上才有美。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'həʊldz][nɑːt] ['bjuːti] [ɪz][æz; əz] [ded] . [-]

And	who	beholds	not	beauty	is	as	dead	.	[	79	]
和	WHO	凝视	不是	美丽	是	作为	死的	.	[	-	]

不欣赏美的人如同死了。[79]

[['stɑːrts] .

[	Starts	.
[	开始	.

[开始。

[bʌt; bət][hɑː] ? - [tɪz][hiː; hi] ?

But	ha	?	'	tis	he	?
但	哈	?	-	的	他	?

哈？真的是他吗？

[noʊ] , ['oʊnli] ['pærəki:t] ,
No , only parakeets ,
不 , 仅有的 虎皮鹦鹉 ,

不，只有虎皮鹦鹉。

['tʃætərɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['tʃætər] , ['aɪd(ə)l][gɜ:rl] !
Chattering as you chatter , idle girl !
喋喋不休 作为 你 喋喋不休 , 闲置的 女孩 !

你这闲散的女孩，喋喋不休!

[hu:] ['evər][wɜ:r; wər] [rɪ'zɪstənt] [tu:; tə][maɪ] ['ti:tʃɪŋz] !
Who ever were resistant to my teachings !
WHO 曾经 是 抵抗的 到 我的 教义 !

那些曾经抗拒我教导的人!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tʃɜ:rp] [noʊ] [mɔ:r] [ði:z] ['tʃæstəti] !
I tell you chirp no more these chastities !
我 告诉 你 啁啾 不 更多的 这些 贞洁 !

我告诉你，别再胡闹了!

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:dʒə]
If you come back to the Raja
如果 你 来 后退 到 这 拉贾

如果你回到拉贾

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
And without him ,
和 没有 他 ,

没有了他，

[noʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðen] [wɪl] ['hæpən] ?
Know you what then will happen ?
知道 你 什么 然后 将要 发生 ?

你知道接下来会发生什么吗?

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[['hi:rz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
[Hears a voice .
[听到 一个 嗓音 .

[听到一个声音。

[nɔ:r] [ker] [nɑ:t] .
Nor care not .
也不 关心 不是 .

也毫不在意。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .
I will return .
我 将要 返回 .

我会回来的。

- .
Sunandi .
- .

苏南迪。

[stɑːp] , [gɜːrl] .
Stop , girl .
停止 , 女孩 .

住手，女孩。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[ɔːl] ['ʌðər] [wɪl] [aɪ] [tempt] , [bʌt; bət] — —
All others will I tempt , but — —
全部 其他的 将要 我 诱惑 , 但 — —

其他人我都会试探，但是——

- (['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]) .
Sunandi (holding her) .
- (保持 她) .

苏南迪（抱着她）。

[hɪm; ɪm] [wɪl] [lʌv] !
Him will love !
他 将要 爱 !

他一定会喜欢！

[- ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪz] , ['tʃæntɪŋ] .
[Rishyas slowly approaches , chanting .
[- 缓慢地 方法 , 吟唱 .

[里希亚斯缓缓走来，一边吟唱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sʌkld] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
And you were suckled at the breast of fortune
和 你 是 吸吮 在 这 胸部 的 财富

你曾吮吸着命运的乳汁。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn] .
To be the first so fair a saint shall look on .
到 是 这 第一的 所以 公平的 一个 圣 将 看 在 .

她是第一个如此美丽的人，连圣人都会注视她。

[juːz] [wel] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] — [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntmənt] . [-]
Use well your charms — and chain him with enchantment . [80]
使用 出色地 你的 魅力 — 和 链 他 和 魅力 . [-]

好好利用你的魅力——用魔法把他束缚起来。[80]

[[siːz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [ɪn'θrɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [goʊz] ['ɪntuː] [wʊd] .
[Sees the girl is enthralled by the voice and goes into wood .
[看到 这 女孩 是 着迷 经过 这 嗓音 和 去 进入 木头 .

[看到女孩被声音迷住了，便走进了树林。

- [suːn] ['entərz] ['ɑːpəzɪt] , ['leɪdn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
Rishyas soon enters opposite , laden and singing :
- 很快 进入 对面的 , 满载 和 歌唱 :

里希亚斯很快从对面进来，他背着东西，边走边唱：

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] !
Spirit of the risen sun !
精神 的 这 升起 太阳 !

旭日之灵！

[naʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] - ['aʊər] .
Now returns the offering - hour .
现在 返回 这 提供 - 小时 .

现在恢复了奉献时间。

[fruːt] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flaʊər] ,
Fruit I bring to you and flower ,
水果 我 带来 到 你 和 花 ,

我给你带来水果和鲜花，

[hɪr] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [oʊ] [greɪt] —
Here receive them , O great —
这里 收到 他们 , 哦 伟大的 —

伟大的神啊，请您在此接纳他们——

[[breɪks] [ɔːf] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːl] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
[Breaks off , at sight of her , and the offerings fall slowly from his
[休息 离开 , 在 视线 的 她 , 和 这 供品 落下 缓慢地 从 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

[看到她，他便停了下来，手中的供品缓缓掉落。

- ([æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli]) .
Koïl (as they gaze long and tremblingly) .
- (作为 他们 目光 长的 和 颤抖地) .

Koïl（他们凝视着，目光久久颤抖）。

[oʊ][seɪnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [wel] ?
O saint , is it peace with you , and is all well ?
哦 圣 , 是 它 和平 和 你 , 和 是 全部出色地 ?

圣人啊，你平安吗？一切都好吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ruːts] [ænd; ənd][fruːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fuːd] ;
And have you roots and fruit enough for food ;
和 有 你 根 和 水果 足够的 为了 食物 ;

你们的根茎和果实是否足够食用？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['hoʊli]['veidəz]
And have you joy in singing holy Vedas
和 有 你 喜悦 在 歌唱 圣 吠陀经

你是否乐于吟唱神圣的吠陀经？

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['liːfi] - ['hɑrtɪd] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ?
Here in this leafy - hearted hermitage ?
这里 在 这 绿叶 - 心地 隐居处 ?

就在这绿树成荫的幽静之地？

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[oʊ]['reɪdiənt][wʌn] , [jes] — [ɔːl][ɪz]['gɑːdli] [wel] .
O radiant one , yes — all is godly well .
哦 辐射状 一 , 是的 — 全部 是 敬虔的 出色地 .

光辉灿烂的神啊，是的——一切都非常美好。

[bʌt; bət] [wens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
But whence are you ?
但 何处 是 你 ?

你来自哪里？

[ænd; ənd] ['wɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?
And **whither** **do** **you** **go** **?**
和 往哪里去 做 你 去 ?

你要去哪里?

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] ['oʊnli] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr]
I **have** **dwelt** **only** **here** **,** **and** **not** **before**
我 有 居住 仅有的 这里 , 和 不是 前

我只住在这里，以前从未住过。

[hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] [soʊ] [fer] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][fɔːl] —
Have **I** **beheld** **so** **fair** **a** **vision** **fall** **—**
有 我 观看 所以 公平的 一个 想象 落下 —

我曾见过如此美丽的景象陨落吗?

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][skaɪz] [wer] [wɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpsərəs] . [-]
Even **from** **skies** **where** **wing** **the** **Apsaras** **.** **[** **81** **]**
甚至 从 天空 在哪里 翼 这 阿普萨拉斯 . [-]

甚至从飞天仙子飞翔的天空。[81]

- .
Koïl **.**
- .

科伊尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fer] , [oʊ][sʌn][ʌv; əv] - ,
I **am** **not** **fair** **,** **O** **son** **of** **Vishwamya** **,**
我 是 不是 公平的 , 哦 儿子 的 - ,

我不公正，毗湿婆弥之子啊!

[['tɪmɪdli] .
[**Timidly** **.**
[胆怯地 .

[怯怯地。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
But **I** **have** **come** **from** **very** **far** **away** **.**
但 我 有 来 从 非常 远的 离开 .

但我来自很远的地方。

- (['kwɪkli]) .
Rishyas **(** **quickly** **)** **.**
- (迅速地) .

Rishyas（迅速地）。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][noʊ] [leɪvɪŋ] - ['wɔːtər]
And **I** **have** **offered** **you** **no** **laving** **-** **water**
和 我 有 提供 你 不 洗车 - 水

我没有给你提供洗漱用水。

[fɔːr; fər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
For **hands** **and** **feet** **,**
为了 双手 和 脚 ,

手和脚

[nɔːr] ['eni] [fruːt][ænd; ənd] [hɜːrb] !
Nor **any** **fruit** **and** **herbs** **!**
也不 任何 水果 和 草药 !

也没有任何水果和香草!

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][sɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [mæt][ʌv; əv]['kusə] ,
Will **you** **not** **sit** **upon** **this** **mat** **of** **kusa** **,**
将要 你 不是 坐 之上 这 垫 的 库萨 ,

你难道不愿坐在这草席上吗?

[ɔːr][ɑːn] [ðɪs] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['æntɪloʊp] ,

Or	on	this	skin	of	the	wild	antelope	,
或者	在	这	皮肤	的	这	荒野	羚羊	,

或者用这张野生羚羊皮，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [luːs] [jʊr; jər] ['sænd(ə)lz] ? — [oʊ] [swiːt] [seɪnt] ,

And	let	me	loose	your	sandals	?	—	O	sweet	saint	,
和	让	我	松动的	你的	凉鞋	?	—	哦	甜的	圣	,

让我帮你脱掉凉鞋好吗？——哦，亲爱的圣女，

[fɔːr; fər] [seɪnt] [soʊ] [braɪt] [æn; ən] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ! — [ˌaɪ 'tiː]

For	saint	so	bright	an	one	must	be	!	—	it
为了	圣	所以	明亮的	一个	一	必须	是	!	—	它

如此圣洁的人，必定光芒四射！——

[wɪl]

will
将要

将要

[biː; bi] [dɪr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [tend] [juː; jʊ] !

Be	dear	to	touch	and	tend	you	!
是	亲爱的	到	触碰	和	趋向	你	!

愿你温柔体贴，悉心照料！

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] [noʊ] ['ʌðər] —

For	in	this	place	I	have	beheld	no	other	—
为了	在	这	地方	我	有	观看	不	其他	—

因为在此地，我从未见过其他人——

['oʊnli] [maɪ] ['fɑːðər] ,

Only	my	father	,
仅有的	我的	父亲	,

只有我的父亲，

[huː] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] ['maɪti]

Who	is	old	and	mighty
WHO	是	老的	和	强大的

谁是古老而强大的?

[ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [maɪnd] .

In	meditations	he	would	have	me	mind	.
在	冥想	他	会	有	我	头脑	.

在冥想中，他会让我集中注意力。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fer] [æz; əz] [wel] .

But	you	are	fair	as	well	.
但	你	是	公平的	作为	出色地	.

但你也很公正。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [sɪt] ?

Will	you	not	sit	?
将要	你	不是	坐	?

你不坐吗?

- .

Koïl	.

- .

科伊尔。

[noʊ] , ['paɪəs] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

No	,	pious	one	,	it	is	not	meet	for	me
不	,	虔诚的	一	,	它	是	不是	见面	为了	我

不，虔诚的人啊，这不适合我。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] — [jet] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

To	touch	the	holy	water	—	yet	I	thank	you	.
到	触碰	这	圣	水	—	然而	我	感谢	你	.

触摸圣水——但我依然感谢你。

- .

Rishyas	.

- .

里希亚斯。

[nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Not	meet	for	you	?
不是	见面	为了	你	?

不符合您的要求?

[oʊ] , ['ʌntə,'ʌntu][wʌn] [huː] [ɪz]

O	,	unto	one	who	is
哦	,	到	一	WHO	是

哦，致那位

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] [moʊst] [miːt] ? [-]

So	beautiful	,	are	not	all	things	most	meet	?	[	82	]
所以	美丽的	,	是	不是	全部	事物	最多	见面	?	[	-	]

如此美好，难道不是大多数人都能遇到的吗? [82]

['betər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['diːvəz] .

Better	are	you	,	I	know	,	than	all	the	devas	.
更好的	是	你	,	我	知道	,	比	全部	这	天神	.

我知道，你比所有天神都强。

[ænd; ənd][ðoʊ][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,

And	tho	for	but	a	moment	I	have	seen	you	,
和	虽然	为了	但	一个	片刻	我	有	已见	你	,

虽然我只见过你片刻，

[aɪ][feɪn] [wʊd] ['fɑːloʊ]

I	fain	would	follow
我	欣然	会	跟随

我很乐意跟随

[ðə; ði]['hoʊli] [vaʊz] [juː; jʊ]['fɑːloʊ] .

The	holy	vows	you	follow	.
这	圣	誓言	你	跟随	.

你所遵循的神圣誓言。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [duː][ɔːl] [θɪŋz] .

For	you	I	would	do	all	things	.
为了	你	我	会	做	全部	事物	.

为了你，我愿意做任何事。

[wen] [aɪ] [geɪz]

When	I	gaze
什么时候	我	目光

当我凝视

[ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][maɪ]['bɑːdi][ɪz][æz; əz]['faɪər]

Upon	you	all	my	body	is	as	fire
之上	你	全部	我的	身体	是	作为	火

我的身体在你们身上如同烈火

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [wen] [aɪ]['sækrɪfaɪs] .

Upon	the	altar	when	I	sacrifice	.
之上	这	坛	什么时候	我	牺牲	.

在祭坛上献祭。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ?
Will **you** **not** **eat** **or** **drink** **?**
将要 你 不是 吃 或者 喝 ?

你不吃不喝吗?

- .
Koïl **.**
- .

科伊尔。

[nɑːt][æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
Not **at** **your** **hands** **.**
不是 在 你的 双手 .

不是你造成的。

[bʌt; bət] [siː] , [oʊ]['hoʊli][wʌn] , [hɪr] [ɑːr; ər] [rer] [keɪks] ,
But **see** **,** **O** **holy** **one** **,** **here** **are** **rare** **cakes** **,**
但 看 , 哦 圣 一 , 这里 是 稀有的 蛋糕 ,

但是，圣者啊，请看，这里有珍贵的糕点。

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['soʊmə] ,
Brought **with** **me** **from** **afar** **,** **and** **here** **is** **soma** **,**
带来 和 我 从 远方 , 和 这里 是 索玛 ,

这是我从远方带来的，这是苏摩。

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ][dɪ'vɪnəti]
Sparkling **and** **ready** **with** **divinity**
闪闪发光 和 准备好 和 神

闪耀着神圣的光芒

[tuː; tə][lɪft] [huː'evər] [drɪŋks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɔɪ] .
To **lift** **whoever** **drinks** **of** **it** **to** **joy** **.**
到 举起 谁 饮料 的 它 到 喜悦 .

让饮用者感到快乐。

[drɪŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Drink **you** **with** **me** **!**
喝 你 和 我 !

和我一起喝一杯吧!

- .
Rishyas **.**
- .

里希亚斯。

[oʊ]['glædli] [wɪl] [aɪ] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
O **gladly** **will** **I** **;** **give** **it** **.**
哦 乐意 将要 我 ; 给 它 .

我非常乐意，请您给我吧。

[[teɪks] [ðə; ði][flæsk] ; [drɪŋks] ['diːpli] .
[**Takes** **the** **flask** **;** **drinks** **deeply** **.**
[需要 这 烧瓶 ; 饮料 深 .

[拿起水壶，痛饮一口。

[ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
A **wine** **of** **wonder** **is** **it** **and** **of** **wisdom** **,**
一个 葡萄酒 的 想知道 是 它 和 的 智慧 ,

这是一款充满奇迹和智慧的美酒。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fer]
For **now** **it** **makes** **you** **seem** **even** **more** **fair**
为了 现在 它 制作 你 似乎 甚至 更多的 公平的

现在看来，这反而让你显得更加公正了。

[ðæn; ðən][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
Than **first** **you** **were** **.**
比 第一的 你 是 .

比你最初的样子要好得多。

[oʊ][let][ˌem ˈiː][tend] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ,
O **let** **me** **tend** **about** **you** **,**
哦 让 我 趋向 关于 你 ,

让我来照顾你吧，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [riːð] [jʊr; jər] [braʊ] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] . [-]
And **let** **me** **wreathe** **your** **brow** **and** **limbs** **with** **flowers** **.** **[** **83** **]**
和 让 我 盘绕 你的 眉头 和 四肢 和 花朵 . [-]

让我用鲜花为你编织额头和四肢。[83]

[[teɪks] [sʌm; səm][ænd; ənd] [enˈtwaɪnz] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
[**Takes** **some** **and** **entwines** **them** **over** **her** **.**
[需要 一些 和 交织 他们 超过 她 .

[取了一些，缠绕在她身上。

- ([ˈtremblɪŋ]) .
Koïl **(** **trembling** **)** **.**
- (发抖) .

Koïl（颤抖）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And **you** **are** **beautiful** **.**
和 你 是 美丽的 .

你很漂亮。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [wiːv]
So **I** **will** **weave**
所以 我 将要 编织

所以我会编织

[ˈflaʊərz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [tuː] .
Flowers **upon** **you** **too** **.**
花朵 之上 你 也 .

也向你献上鲜花。

[ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [siː] ,
And **see** **,** **and** **see** **,**
和 看 , 和 看 ,

瞧，瞧，

[oʊ] , - , [siː] ,
O **,** **Rishyas** **,** **see** **,**
哦 , - , 看 ,

哦，里希亚斯，你看，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [dæns] [tuː; tə][juː; jʊ] —
For **I** **will** **dance** **to** **you** **—**
为了 我 将要 舞蹈 到 你 —

因为我要为你跳舞——

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdriːməz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
The **dance** **of** **all** **the** **dreamers** **in** **the** **world** **!**
这 舞蹈 的 全部 这 梦想家 在 这 世界 !

全世界所有梦想家的舞蹈!

[['ʌn'baindz][hɜ:r; hər]['bɑ:di] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dæns] — ['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] [ðen] [mɔ:r]
[Unbinds her body - cloth and begins to dance — slowly at first then more
[解绑 她 身体 - 布 和 开始 到 舞蹈 — 缓慢地 在 第一的 然后 更多的
[ə'lʊrɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər] , ['mɑ:vəlɪŋ] .
alluringly , as he follows her , marvelling .
诱人地 , 作为 他 跟随 她 , 惊叹 .

她解开裹身布，开始跳舞——起初动作缓慢，后来越来越迷人，他跟着她，惊叹不已。

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi]['stɑ:ps][kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mə:məz] :
Then at length she stops close up to him and murmurs :
然后 在 长度 她 停止 关闭 向上 到 他 和 低语 :

最后，她停在他身边，低声说道：

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [oʊ] - ,
Does it not fill your heart , O Rishyas ,
做 它 不是 充满 你的 心 , 哦 - ,

难道这不令你们心满意足吗，里希亚们?

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] ?
With longing ?
和 渴望 ?

带着渴望?

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
And with desire ,
和 和 欲望 ,

并且带着渴望，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [tu:; tə] [leɪ] [maɪ][lɪps][tu:; tə] [jɔ:rz] !
I know not why , to lay my lips to yours !
我 知道 不是 为什么 , 到 躺 我的 嘴唇 到 你的 !

我不知道为什么，要吻你的嘴唇!

[ðen] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wʊd] [bɜ:rst][ɔ:l] [ɪl] [ðæt] [baɪndz][ˌaɪ 'ti:] .
Then life , it seems , would burst all ill that binds it .
然后 生活 , 它 似乎 , 会 爆裂 全部患病的 那 结合 它 .

那样一来，生活似乎就能挣脱所有束缚它的苦难。

[[ɪn'stɪŋktɪvli] ; [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] .
[Instinctively ; clasping her .
[本能地 ; 紧握 她 .

[本能地；紧紧地抱住她。

[oʊ] [ðɪs] [ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] [dʒɔɪz]
Oh this is sweeter than all other joys
哦 这 是 更甜 比 全部 其他 喜悦

哦，这比世间所有的快乐都更甜蜜。

[ʌv; əv]['hoʊlinəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . [-]
Of holiness that I have ever known . [84]
的 圣洁 那 我 有 曾经 已知 . [-]

我所认识的圣洁。[84]

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

Your	**voice**	**is**	**like**	**to**	**piping**	**of**	**the**	**koïls**
你的	嗓音	是	喜欢	到	管道	的	这	-

你的声音如同科伊尔鸟的吹奏。

[ðæt] [pleɪ] [ɪn] [sprɪŋ] .

That	**play**	**in**	**spring**	**.**
那	玩	在	春天	.

那场春季的比赛。

- .

Koïl	**.**
-	.

科伊尔。

[ænd; ənd] - [ˌeɪ 'em] [aɪ] [neɪmd] .

And	**Koïl**	**am**	**I**	**named**	**.**
和	-	是	我	命名	.

我的名字叫科伊尔。

- .

Rishyas	**.**
-	.

里希亚斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊ] [waɪz] [wʌn] ?

And	**what**	**is**	**this**	**I**	**feel**	**for**	**you**	**,**	**O**	**wise**	**one**	**?**
和	什么	是	这	我	感觉	为了	你	,	哦	明智的	一	?

智者啊，我对你怀有怎样的感受呢?

[ɪn] [skaɪz] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] , [wʌt] [ɪz] [ɪts] [neɪm] ?

In	**skies**	**from**	**whence**	**you**	**come**	**,**	**what**	**is**	**its**	**name**	**?**
在	天空	从	何处	你	来	,	什么	是	它是	姓名	?

在你来自的天空中，它叫什么名字?

[soʊ] [pjʊr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ?

So	**pure**	**are**	**you**	**that**	**surely**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**?**
所以	纯的	是	你	那	一定	你	能	告诉	我	?

你如此纯洁，一定能告诉我吧?

- .

Koïl	**.**
-	.

科伊尔。

[oʊ] ['hoʊli] [wʌn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] .

O	**holy**	**one**	**,**	**the**	**people**	**call**	**it**	**love**	**.**
哦	圣	一	,	这	人们	称呼	它	爱	.

圣者啊，人们称之为爱。

- .

Rishyas	**.**
-	.

里希亚斯。

[ðen] [ɪz] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [blɪs]

Then	**is**	**love**	**better**	**than**	**all**	**other**	**bliss**
然后	是	爱	更好的	比	全部	其他	极乐

那么，爱是否胜过一切其他的幸福呢?

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['evər] [brɪŋ] .

My	**father's**	**meditations**	**ever**	**bring**	**.**
我的	父亲的	冥想	曾经	带来	.

我父亲的冥想总是带来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siːk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]

And	**I**	**will**	**seek**	**thro**	**all**	**the**	**lapse**	**of**	**lives**
和	我	将要	寻找	喉咙	全部	这	失效	的	生活

我将探寻，穿越所有逝去的生命。

[tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [ðʌs] ,

To	**hold**	**you**	**thus**	**,**
到	抓住	你	因此	,

这样抱着你，

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

And	**have**	**your**	**arms**	**about**	**me**	**,**
和	有	你的	武器	关于	我	,

请用你的双臂环抱着我，

[æz; əz] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'soukə] ['klɪŋɪŋli] .

As	**vines**	**about**	**the**	**asoka**	**clingingly**	**.**
作为	藤蔓	关于	这	阿育王	紧紧依偎着	.

藤蔓紧紧缠绕着阿育王树。

['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

Happy	**am**	**I**	**that**	**you**	**have**	**found**	**me**	**out**	**,**
快乐的	是	我	那	你	有	成立	我	出去	,

很高兴你找到了我，

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .

And	**never**	**shall**	**you**	**leave**	**me**	**.**
和	绝不	将	你	离开	我	.

你永远不会离开我。

- .

Koïl	**.**
-	.

科伊尔。

[noʊ] — [fɔːr; fər]['evər] !

No	**—**	**for**	**ever**	**!**
不	—	为了	曾经	!

不——永远不会!

[[mɔːr] ['pæʃənətli] .

[	**More**	**passionately**	**.**
[	更多的	热情地	.

更加热情。

[bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

But	**unto**	**the**	**city**	**you**	**shall**	**go**	**with**	**me**
但	到	这	城市	你	将	去	和	我

但你要与我同往那城去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['brɑːmɪn] [raɪts][biː; bi] [meɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] .

And	**there**	**with**	**Brahmin**	**rites**	**be**	**made**	**my**	**husband**	**.**
和	那里	和	婆罗门	仪式	是	制成	我的	丈夫	.

在那里，按照婆罗门教的仪式，我将成为他的丈夫。

- .

Rishyas	**.**
-	.

里希亚斯。

[wɪtʃ] [ɪz] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [jet] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [-]

Which	**is**	**—**	**I**	**know**	**not**	**what**	**—**	**yet**	**will**	**I**	**be**	**[**	**85**	**]**
哪个	是	—	我	知道	不是	什么	—	然而	将要	我	是	[	-	]

那是什么——我不知道是什么——但我将会是[85]

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Husband	**and**	**more**	**to**	**you**	**.**
丈夫	和	更多的	到	你	.

丈夫，还有更多。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

For	**now**	**it**	**seems**
为了	现在	它	似乎

就目前来看

[ðæt] [nɑ:t][ðə; ði]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] - [maɪt] ,

That	**not**	**the**	**tiger**	**in**	**his**	**jungle**	**-**	**might**	**,**
那	不是	这	老虎	在	他的	丛林	-	可能	,

那不是丛林中的老虎——可能，

[nɔ:r] ['eni] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] ['terəb(ə)l] ,

Nor	**any**	**incarnation**	**terrible**	**,**
也不	任何	化身	糟糕的	,

也没有任何可怕的化身，

[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Could	**tear**	**you**	**from**	**me**	**.**
可以	撕	你	从	我	.

他会把你从我身边夺走。

- .

Koïl	**.**
-	.

科伊尔。

[ðen] [kʌm] ['kwɪkli] , [naʊ] ,

Then	**come**	**quickly**	**,**	**now**	**,**
然后	来	迅速地	,	现在	,

那快点来，现在。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɑ:mpə] - ['flaʊər] ,

And	**I**	**will**	**be**	**for**	**you**	**a**	**champa**	**-**	**flower**	**,**
和	我	将要	是	为了	你	一个	占婆	-	花	,

我愿做你的一朵香槟花，

[swʌŋ] ['swi:tli] [ænd; ənd] [fər'evər] [tu:; tə][jʊr; jər] [brest] .

Swung	**sweetly**	**and**	**forever**	**to**	**your**	**breast**	**.**
摇摆	甜蜜地	和	永远	到	你的	胸部	.

甜蜜而永恒地依偎在你怀里。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wɪl] [aɪ] [dæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sɪŋ]

And	**often**	**will**	**I**	**dance**	**for**	**you**	**and**	**sing**
和	经常	将要	我	舞蹈	为了	你	和	唱歌

我常常会为你跳舞唱歌。

[ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] , - , [æz; əz][ə; eɪ]['deɪvə] - [kwi:n] !

And	**love**	**you**	**,**	**Rishyas**	**,**	**as**	**a**	**deva**	**-**	**queen**	**!**
和	爱	你	,	-	,	作为	一个	神灵	-	女王	!

瑞希亚斯，我爱你，如同爱一位天后！

[kʌm] ['kwɪkli] , [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Come	**quickly**	**,**	**one**	**is**	**waiting**	**in**	**the**	**wood**
来	迅速地	,	一	是	等待	在	这	木头

快来，树林里有人在等你。

[tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] .

To	**guide**	**us**	**.**
到	指导	我们	.

指引我们。

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[jes] , [oʊ] [jes] !
Yes , O yes !
是的 , 哦 是的 !

是的，哦，是的！

([rɪˈmembərɪŋ])
(remembering)
(记住)

（回忆）

[bʌt; bət] [steɪ] !
But stay !
但 停留 !

但是请留下！

[maɪ] [ˈfɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[fɜːrst] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [ˈwɪzdəm] .
First I will tell him I have won this wisdom .
第一的 我 将要 告诉 他 我 有 韩元 这 智慧 .

首先我会告诉他，我已经赢得了这份智慧。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[jes] ! ([kɔːlz]) [ˈfɑːðər] ! [ˈfɑːðər] !
Yes ! (calls) Father ! father !
是的 ! (呼叫) 父亲 ! 父亲 !

是的！（呼喊）父亲！父亲！

- ([ɪn] [ˈterər]) .
Koïl (in terror) .
- (在 恐怖) .

Koïl（惊恐地）。

- , [noʊ] !
Rishyas , no !
- , 不 !

里希亚斯，不！

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] .
But come , come with me quickly .
但 来 , 来 和 我 迅速地 .

快，跟我走。

- ([əˈstɑːnɪʃt]) .
Rishyas (astonished) .
- (惊讶) .

里希亚斯（惊讶地）。

[duː][juː; jʊ] [fɪr] ?
Do you fear ?
做 你 害怕 ?

你害怕吗?

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][oʊld] ! . . .
He is so old ! . . .
他 是 所以 老的 ! . . .

他年纪真大啊!

[juː; jʊ] [ges] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] . [-]
You guess not what you do . [86]
你 猜测 不是 什么 你 做 . [-]

你做事不是靠猜的。[86]

[heɪst] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [fərˈbɪd] .
Haste , or he will forbid .
匆忙 , 或者 他 将要 禁止 .

抓紧时间，否则他将禁止。

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
You know him not .
你 知道 他 不是 .

你不认识他。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hoʊliːɚ] [seɪnt]
For I will tell him you are a holier saint
为了 我 将要 告诉 他 你 是 一个 更神圣 圣

因为我会告诉他，你是一位更圣洁的圣人。

[tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] ,
To guide my steps ,
到 指导 我的 步骤 ,

为了指引我的脚步，

[ðen] [wɪl] [hiː; hi][bɪd][ˌem ˈiː][goʊ] .
Then will he bid me go .
然后 将要 他 出价 我 去 .

然后他会让我走吗?

[hoʊ] ! ['fɑːðər] !
Ho ! father !
何 ! 父亲 !

嚯！父亲!

[hoʊ] !
ho !
何 !

嚯!

- ([hɜːrd] [ɔːf]) .
Vishwamya (heard off) .
- (听到 离开) .

Vishwamya（已关闭）。

[maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][kɔːl] ?
My son , you call ?
我的 儿子 , 你 称呼 ?

儿子，你叫我?

[aɪ] [kʌm] .
I come .
我 来 .

我来了。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [fliː] —
O , I must flee —
哦 , 我 必须 逃跑 —

哦，我必须逃走——

- ([deɪzd]) .
Rishyas (dazed) .
- (茫然) .

里希亚斯（茫然）。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

- !
Sunandi !
- !

苏南迪!

[spiːk] , - ! — [ɑː] , [hiː; hi] [kʌmz] .
Speak , Sunandi ! — Ah , he comes .
说话 , - ! — 啊 , 他 来 .

苏南迪，说吧！——啊，他来了。

[- ['entərz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['stɑːps] [ə'meɪzd] .
[Vishwamya enters and seeing her stops amazed .
[- 进入 和 看到 她 停止 惊叹 .

[维什瓦米亚进来，看到她，惊讶地停了下来。

- ['entərz][bɪ'haɪnd] [ˌʌn'siːn] .
Sunandi enters behind unseen .
- 进入 在后面 看不见 .

苏南迪悄悄地从后面进来了。

[diːp] [sə'spens] .
Deep suspense .
深的 悬念 .

悬念迭起。

- ([ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli]) .
Rishyas (uncomprehendingly) .
- (不解地) .

Rishyas（不理解地）。

[du:][ju:; jʊ] [si:] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [hɪr]
Do you see , father , I have found one here
做 你 看 , 父亲 , 我 有 成立 一 这里

父亲，您看到了吗？我在这里找到一个。

['hoʊli] , [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpsərəs] .
Holy , and fairer than the Apsaras .
圣 , 和 更公平 比 这 阿普萨拉斯 .

神圣，比阿普萨拉斯仙女还要美丽。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][ɪz][sʌm; səm] ['gɑ:dəs] .
And I shall follow her , she is some goddess .
和 我 将 跟随 她 , 她 是 一些 女神 .

我将追随她，她简直就是女神。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪ'zaɪər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
For I desire only to be with her ,
为了 我 欲望 仅有的 到 是 和 她 ,

因为我只想和她在一起，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪz] [lʌv] . [-]
And she has taught me this desire is love . [87]
和 她 有 教授 我 这 欲望 是 爱 . [-]

她让我明白，这种欲望就是爱。[87]

[oʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
O and I love her ,
哦 和 我 爱 她 ,

我爱她。

[ænd; ənd][ðoʊ] [jet] [aɪ] [noʊ]
And tho yet I know
和 虽然 然而 我 知道

即便如此，我依然知道

[nɑ:t] [wel] [wʌt] ['mɪrək(ə)l] [lʌv] [ɪz][ɪn][ˌem 'i:] ,
Not well what miracle love is in me ,
不是 出色地 什么 奇迹 爱 是 在 我 ,

我不知道我心中那份奇迹般的爱究竟是什么。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
Yet it is better than this hermitage .
然而 它 是 更好的 比 这 隐居处 .

但它比这间隐居处要好。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:m] . . . .
For it has made me seem . . . .
为了 它 有 制成 我 似乎 . . . .

因为它让我看起来.....

[bʌt; bət] [wʌt] [bɜ:rn] [ɪn][ju:; jʊ] ?
But what burns in you ?
但 什么 烧伤 在 你 ?

你内心深处究竟在燃烧什么？

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪˈgaɪld] .

My	son	,	you	are	beguiled	.
我的	儿子	,	你	是	被迷惑	.

孩子，你被迷惑了。

[let] [goʊ] [hɜːr; hər] [hænd]

Let	go	her	hand
让	去	她	手

放开她的手

[ðæt] [liːdz] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈruːɪn] .

That	leads	you	on	to	ruin	.
那	线索	你	在	到	废墟	.

那只会让你走向毁灭。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt]

Do	you	not
做	你	不是

难道你不

[bɪˈhoʊld] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [juː; jʊ] [soʊ] [klæsp] ?

Behold	what	manner	of	creature	you	so	clasp	?
看哪	什么	方式	的	生物	你	所以	搭扣	?

你手中紧握的究竟是何等的生物?

- .

Rishyas	.

- .

里希亚斯。

[jes] , [jes] — [ə; eɪ] [ˈdeɪvə] !

Yes	,	yes	—	a	deva	!
是的	,	是的	—	一个	神灵	!

是的，是的——一位天神!

- .

Vishwamya	.

- .

毗湿婆耶。

[ˈdeɪvə] !

Deva	!
德瓦	!

德瓦!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

This	is	a	woman	,
这	是	一个	女士	,

这是一位女士，

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðə; ðiː] [wɪnd] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪlz] ,

And	women	like	the	wind	are	full	of	wiles	,
和	女性	喜欢	这	风	是	满的	的	诡计	,

女人就像风一样，充满了诡计。

[ænd; ənd] [tempt] [seɪnts] [tuː; tə] [əˈbændən] - [rest] .

And	tempt	saints	to	abandon	Swerga's	rest	.
和	诱惑	圣徒	到	放弃	-	休息	.

并诱惑圣徒们放弃斯韦尔加的安息。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ruːl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæz; həz] [nɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	who	would	rule	his	mind	has	naught	with	them	.
他	WHO	会	规则	他的	头脑	有	零	和	他们	.

想要掌控自己思想的人，对他们毫无用处。

[let] [goʊ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][send][hɜːr; hər][əˈweɪ] .
Let go her hand and send her away .
让 去 她 手 和 发送 她 离开 .

放开她的手，让她走吧。

- ([əˈmeɪzd]) .
Rishyas (amazed) .
- (惊叹) .

Rishyas（惊讶）。

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][goʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
Never shall she go from me and without me .
绝不 将 她 去 从 我 和 没有 我 .

她永远不会离开我，也不会没有我。

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ,
If women are evil , as you say , she is not ,
如果 女性 是 邪恶的 , 作为 你 说 , 她 是 不是 ,

如果你说女人都是邪恶的，那她就不是。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][ˈwʊmən] .
Therefore she is no woman .
所以 她 是 不 女士 .

因此，她根本算不上女人。

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[oʊ][veɪn] [bɔɪ] ! [-]
O vain boy ! [88]
哦 徒劳 男生 ! [-]

虚荣的少年！[88]

[ɪn] [ˈpæʃənz] [ˈdʒʌŋg(ə)l] !
In passion's jungle !
在 激情 丛林 !

在激情丛林中!

[breɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] !
Break from her at once !
休息 从 她 在 一次 !

立即和她分手!

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[hɜːr; hər][aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] , [hoʊləli] .
Her I worship , holily .
她 我 崇拜 , 神圣地 .

我虔诚地敬拜她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['hev(ə)n]

And	she	has	given	me	a	drink	of	heaven
和	她	有	给定	我	一个	喝	的	天堂

她给了我一杯天堂之水。

[ðæt] [hæz; həz] [dɪ'fju:zd] ['deɪəti; 'di:əti][ɪn][maɪ] [lɪmz] .

That	has	diffused	deity	in	my	limbs	.
那	有	扩散	神	在	我的	四肢	.

那使神性扩散到我的四肢之中。

- .

Vishwamya	.

- .

毗湿婆耶。

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [bə:θs] ! —

And	death	,	and	an	eternity	of	births	!	—
和	死亡	,	和	一个	永恒	的	出生	!	—

还有死亡，以及永无止境的轮回!

[ði:z] ['flaʊərz] ([ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek]) [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪnɪŋ] [hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ju:; jʊ] !

These	flowers	(	on	his	neck	)	and	her	feigning	have	bewitched	you	!
这些	花朵	(	在	他的	脖子	)	和	她	假装	有	着迷	你	!

他脖子上的这些花和她的装腔作势迷惑了你!

[['si:zɪz] [ðem; ðəm] .

[	Seizes	them	.
[	逮捕	他们	.

[抓住他们。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

I	tear	them	off	and	trample	them	to	earth	.
我	撕	他们	离开	和	践踏	他们	到	地球	.

我把它们撕下来，踩碎在地。

- .

Koïl	.

- .

科伊尔。

- !

Rishyas	!

- !

里希亚斯!

- !

Rishyas	!

- !

里希亚斯!

- .

Rishyas	.

- .

里希亚斯。

[bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] , [maɪ] - ;

Be	not	afraid	,	my	Koïl	;
是	不是	害怕的	,	我的	-	;

不要害怕，我的科伊尔;

[hi:; hi][ɪz][maɪ]['fɑ:ðər]

He	is	my	father
他	是	我的	父亲

他是我的父亲

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][nɑːt] ,

And	he	knows	you	not	,
和	他	知道	你	不是	,

他不认识你。

[fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi] , [hiː; hi] [wʊd] [klæsp][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][klæsp] .

For	did	he	,	he	would	clasp	you	,	as	I	clasp	.
为了	做过	他	,	他	会	搭扣	你	,	作为	我	搭扣	.

如果他愿意，他就会紧紧拥抱你，就像我拥抱你一样。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [pliːzd]

Or	it	may	be	that	he	is	little	pleased
或者	它	可能	是	那	他	是	小的	高兴

或许他不太高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd][juː; jʊ]['hoʊliːɚ][ðæn; ðən][hiː; hi] .

Because	I	find	you	holier	than	he	.
因为	我	寻找	你	更神圣	比	他	.

因为我觉得你比他更圣洁。

[oʊ] ['fɑːðər] , [piːs] .

O	father	,	peace	.
哦	父亲	,	和平	.

父亲啊，愿您平安。

[kən'troʊl][jʊr; jər][maɪnd] .

Control	your	mind	.
控制	你的	头脑	.

控制你的思想。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	go	with	her	.
我	去	和	她	.

我和她一起去。

- .

Vishwamya	.
-	.

毗湿婆耶。

- [bɔɪ] !

Beguilèd	boy	!
-	男生	!

被迷惑的男孩!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

you	shall	not	.
你	将	不是	.

你不得。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [frʌm; frəm][ɪts] [ler] , [-]

Thro	all	these	years	I	have	not	,	from	its	lair	,	[	89	]
喉咙	全部	这些	年	我	有	不是	,	从	它是	巢穴	,	[	-	]

这么多年来，我从未从它的巢穴[89]

[ˌʌn'luːst] [blæk] ['æŋgər] .

Unloosed	black	anger	.
解开	黑色的	愤怒	.

释放出的黑人愤怒。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wʌn]
But **this** **evil** **one**
但 这 邪恶的 一

但是这个邪恶的人

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['fɑːloʊ] [weɪz] [ʌv; əv] [fleʃ]
And **your** **desire** **to** **follow** **ways** **of** **flesh**
和 你的 欲望 到 跟随 方式 的 肉

以及你渴望追随肉体之道的欲望。

[kəm'pel] [ˌem 'iː] .
Compel **me** **.**
迫使 我 .

强迫我。

[kʌm] , [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
Come **,** **come** **from** **her** **!**
来 , 来 从 她 !

来吧，从她那里来!

- .
Rishyas **.**
- .

里希亚斯。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] .
I **will** **never** **.**
我 将要 绝不 .

我永远不会。

- .
Vishwamya **.**
- .

毗湿婆耶。

[ðen] [mʌst; məst][aɪ][dræg][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
Then **must** **I** **drag** **you** **—** **and** **drive** **her** **away** **.**
然后 必须 我 拖 你 — 和 驾驶 她 离开 .

那么我岂不是要拖着你——把她赶走?

[[straɪks] - .
[**Strikes** **Koïl** **.**
[罢工 - .

[打击 Koïl。

[ə'weɪ] , [lʌst] - [θɪŋ] !
Away **,** **lust** **-** **thing** **!**
离开 , 欲望 - 事物 !

滚开，色欲之物!

[ə'weɪ] !
away **!**
离开 !

离开!

- .
Rishyas **.**
- .

里希亚斯。

[oʊ] , [oʊ] !
Oh **,** **oh** **!**
哦 , 哦 !

哦，哦!

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[[ɪn] ['hɔːrər] .
[In horror .
[在 恐怖 .

【惊恐万分。】

[ə; eɪ] ['diːmən] ['entərz] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd] ['duːps] [juː; jʊ]
A demon enters into you and dupes you
一个 恶魔 进入 进入 你 和 重复 你

恶魔进入你的身体，欺骗了你。

[tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [ə; eɪ]['hoʊli][wʌn] .
To strike her thus , a holy one .
到 罢工 她 因此 , 一个 圣 一 .

如此对待她，一个圣人。

[rɪ'streɪn] !
Restrain !
抑制 !

抑制！

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[noʊ] , [ðoʊ][aɪ] [sleɪ] [hɜːr; hər] !
No , tho I slay her !
不 , 虽然 我 杀戮 她 !

不，尽管我杀了她！

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[sleɪ] ?
Slay ?
杀 ?

杀戮?

[oʊ] ['wɪkɪdnəs] !
O wickedness !
哦 邪恶 !

罪恶啊！

[['siːzɪz] [ʌp] [wʊd] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
[Seizes up wood of sacrifice .
[逮捕 向上 木头 的 牺牲 .

[抓起祭祀用的木头。

[mʌst; məst][aɪ] [biːt] [ɔːf][jʊr; jər][hændz] ? — [tʌtʃ] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
Must I beat off your hands ? — Touch her no more .
必须 我 打 离开 你的 双手 ? — 触碰 她 不 更多的 .

难道我非得打掉你的手吗？——别再碰她了。

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[waɪld] - ['vɑːntɪŋ] [bɔɪ] !
Wild - **vaunting** **boy** **!**
荒野 - 吹嘘 男生 !

狂妄自大的男孩!

[ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪl] [gɜːrl]
the **drink** **and** **this** **vile** **girl**
这 喝 和 这 卑鄙的 女孩

那杯酒和这个卑鄙的女孩

[hæv; həv] ['mædənd] [juː; jʊ] .
Have **maddened** **you** **.**
有 疯狂的 你 .

把你气疯了。

([tuː; tə] -) [ə'weɪ] !
(**To** **Koïl** **)** **Away** **!**
(到 -) 离开 !

（对 Koïl 说）走开!

- .
Rishyas **.**
- .

里希亚斯。

[kɔːl] [hɜːr; hər] [nɑːt] [vaɪl] ! [-]
Call **her** **not** **vile** **!** **[** **90** **]**
称呼 她 不是 卑鄙的 ! [-]

不要骂她卑鄙! [90]

- .
Vishwamya **.**
- .

毗湿婆耶。

[vaɪlə] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðæn; ðən] [sɪn] !
Viler **is** **she** **than** **sin** **!**
卑鄙的 是 她 比 罪 !

她比罪恶还要邪恶!

[[ə'gen] [straɪks] [hɜːr; hər] .
[**Again** **strikes** **her** **.**
[再次 罢工 她 .

再次击打她。

- ([ˌʌnkən'troʊləbli]) .
Rishyas **(** **uncontrollably** **)** **.**
- (无法控制) .

Rishyas（无法控制地）。

[juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [deθ] - [diːd] .
You **do** **a** **death** **-** **deed** **.**
你 做 一个 死亡 - 契据 .

你做了件致命的事。

[[fɔːlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [felz] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] —
[**Falls** **on** **him** **with** **the** **weapon** **and** **fells** **him** **quickly** **to** **the** **ground** **—**
[瀑布 在 他 和 这 武器 和 费尔斯 他 迅速地 到 这 地面 —
[ðen] [rɪ'kɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] .
then **recoils** **with** **a** **cry** **.**
然后 反冲 和 一个 哭 .

[用武器扑向他，迅速将他击倒在地——然后发出一声尖叫后退缩。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [straivz] ['veɪnli] [tuː; tə][raɪz] .
The **old** **man** **strives** **vainly** **to** **rise** **.**
这 老的 男人 努力 徒劳地 到 上升 .

老人徒劳地挣扎着想要起身。

- .
Koïl **.**
- .

科伊尔。

[oʊ] , [oʊ] ! — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !
Oh **,** **oh** **!** **—** **what** **have** **you** **done** **!**
哦 , 哦 ! — 什么 有 你 完毕 !

哦，哦！——你都做了些什么！

- (['mɔːrtəli] [hɜːrt]) .
Vishwamya **(** **mortally** **hurt** **)** **.**
- (致命的 伤害) .

毗湿摩耶（受重伤）。

[sleɪn] . . .
Slain **.** **.** **.**
被杀 . . .

被杀……

[sleɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] !
slain **his** **father** **!**
被杀 他的 父亲 !

他弒父了！

[ænd; ənd][lɔːst] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] . . . [ænd; ənd] [piːs] . . . [fər'evər] !
And **lost** **enlightenment** **.** **.** **.** **and** **peace** **.** **.** **.** **forever** **!**
和 丢失的 启示 . . . 和 和平 . . . 永远 !

失去启迪……失去和平……永远！

[['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['terəbli] .
[**After** **a** **struggle** **,** **terribly** **.**
[后 一个 斗争 , 可怕 .

经过一番挣扎，非常艰难。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][gɔːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][sɪn] !
But **not** **to** **gorge** **upon** **the** **fruit** **of** **sin** **!**
但 不是 到 峡谷 之上 这 水果 的 罪 !

但不要沉溺于罪恶的果实！

[['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] - .
[**Turning** **on** **Koïl** **.**
[转弯 在 - .

[开启 Koïl。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['kɑːrmə] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] !
The **curse** **of** **bitter** **karmas** **be** **upon** **you** **!**
这 诅咒 的 苦的 业力 是 之上 你 !

愿你遭受恶果的诅咒！

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ][wɜːrm][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn][slaɪm] ,
May **you** **be** **born** **a** **worm** **and** **crawl** **in** **slime** **,**
可能 你 是 出生 一个 蠕虫 和 爬行 在 粘液 ,

愿你生来就是条虫，在污泥里爬行。

[ə; eɪ]['sɜːrpənt][θruː] [ten] [skɔːr] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [slaʊ]
A **serpent** **thro** **ten** **score** **of** **lives** **,** **and** **slough**
一个 蛇 喉咙 十 分数 的 生活 , 和 泥沼

一条蛇贯穿了二十条生命，并蜕皮。

[jʊr; jər] [skɪn] [ɪn] ['hɪdiəsnəs] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] !

Your	**skin**	**in**	**hideousness**	**and**	**hate**	**and**	**horror**	**!**
你的	皮肤	在	丑陋	和	恨	和	恐怖	!

你的皮肤上满是丑陋、仇恨和恐惧!

- .

Koïl	**.**
-	.

科伊尔。

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	**,**	**oh**	**!**
哦	,	哦	!

哦，哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第5/5页

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[æt; ət] ['evri] [deθ] [meɪ] [juː; jʊ] [dɪ'sper]
At every death may you despair
在 每一个 死亡 可能 你 绝望

愿你每次死亡都让你绝望

[ʌv; əv]['evər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ]['merɪt] ! [-]
Of ever acquiring merit ! [91]
的 曾经 收购 优点 ! [-]

不断取得功绩！[91]

- (['terəfaɪd]) .
Rishyas (terrified) .
- (恐惧) .

里希亚斯（惊恐万分）。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

- ([tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
Vishwamya (to him) .
- (到 他) .

毗湿婆弥耶（对他）。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[[hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] .
[His strength failing .
[他的 力量 失败 .

他体力不支了。

[fɔːr; fər] [lʌv] , [blʌd] ['gɪlti] [bɔɪ] , [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
For love , blood guilty boy , the love which she
为了 爱 , 血 有罪的 男生 , 这 爱 哪个 她

为了爱，血债血偿的男孩，她所拥有的爱

[hæz; həz] [slɪpt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Has slipped into your heart , is the curse of the world ,
有 滑倒了 进入 你的 心 , 是 这 诅咒 的 这 世界 ,

悄然潜入你心中的，乃是世间的诅咒。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !
The immortal lure of all the generations !
这 不朽 饵 的 全部 这 几代人 !

世世代代永恒的诱惑！

[jʊr; jər][ɑːrmz][hæv; həv] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,

Your	**arms**	**have**	**ached**	**with**	**it**	**about**	**her**	**body**	**,**
你的	武器	有	疼痛	和	它	关于	她	身体	,

你的手臂因她的身体而酸痛，

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈsɪti] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

But	**know**	**that**	**in**	**the**	**city**	**whence**	**she**	**came**
但	知道	那	在	这	城市	何处	她	来了

但要知道，在她来的那座城市里.....

[ɔːl] [ˈiːv(ə)l] [men] [fiːl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðɪs] [eɪk] .

All	**evil**	**men**	**feel**	**in**	**their**	**hearts**	**this**	**ache**	**.**
全部	邪恶的	男人	感觉	在	他们的	心	这	疼痛	.

所有作恶的人心中都会感受到这种痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ] [ðɪs] :

And	**that**	**you**	**may**	**escape**	**from**	**it**	**,**	**know**	**this**	**:**
和	那	你	可能	逃脱	从	它	,	知道	这	:

而为了摆脱这种困境，请记住这一点：

[nɑːt][jʊr; jər][ɑːrmz] , [jɔːrz] [əˈloʊn] , [hæv; həv] [bɪn] [in'twain]

Not	**your**	**arms**	**,**	**yours**	**alone**	**,**	**have**	**been**	**entwined**
不是	你的	武器	,	你的	独自的	,	有	到过	交织

不是你的手臂，只有你的手臂，交缠在一起

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] - [ˈflaʊər] — [bʌt; bət] , [pərˈtʃæns] ,

About	**this**	**poison**	**-**	**flower**	**—**	**but**	**,**	**perchance**	**,**
关于	这	毒	-	花	—	但	,	或许	,

关于这种毒花——但是，或许，

[['sɪŋkɪŋ] [bæk] .

[	**Sinking**	**back**	**.**
[	下沉	后退	.

向后沉去。

[ðə; ðiˈ][ɑːrmz][ʌv; əv] ['meni] .

The	**arms**	**of**	**many**	**.**
这	武器	的	许多	.

众人的臂膀。

- (['staːtiŋ]) .

Rishyas	**(**	**starting**	**painedly**	**)**	**.**
-	(	开始	痛苦地	)	.

Rishyas（痛苦地开始）。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [miːnz] ?

What	**is**	**it**	**he**	**means**	**?**
什么	是	它	他	方法	?

他到底是什么意思?

[[wɪð; wɪθ][iˈməuʃənz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .

[	**With**	**emotions**	**he**	**does**	**not**	**understand**	**.**
[	和	情绪	他	做	不是	理解	.

[带着他无法理解的情感。

- , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [sed] ?

Koïl	**,**	**what**	**has**	**he**	**said**	**?**
-	,	什么	有	他	说	?

科伊尔，他说了什么?

- .

Koïl	**.**
-	.

科伊尔。

[oʊ][let][ˌem ˈiː][goʊ] !
O let me go !
哦 让 我 去 !

放开我!

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[ðə; ðiː][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈmeni] ?
The arms of many ?
这 武器 的 许多 ?

众人的手臂?

[ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [truː] ? [-]
that can not be true ? [92]
那 能 不是 是 真的 ? [-]

这不可能是真的吧? [92]

[['tɔːrtʃərd] [baɪ][hæf] - [bɔːrn] [θɔːts] .
[Tortured by half - born thoughts .
[受折磨 经过 一半 - 出生 想法 .

被未成形的思想折磨。

[oʊ] , [hæv; həv][aɪ]['fɔːlən]['ɪntuː]['diːmən] - [sneəz] ?
O , have I fallen into demon - snares ?
哦 , 有 我 倒下 进入 恶魔 - 陷阱 ?

哦，我难道落入了魔鬼的陷阱?

[ɪz] ['bjuːti] [nɑːt][ðə; ðiː] [bluːm] [ʌv; əv]['paɪəti] ?
Is beauty not the bloom of piety ?
是 美丽 不是 这 盛开 的 虔诚 ?

美难道不是虔诚的结晶吗?

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] !
I would go !
我 会 去 !

我会去!

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[peɪn]['oʊnli]['dɑːrkər][peɪn] !
Pain only darker pain !
疼痛 仅有的 较暗 疼痛 !

痛苦，只是更深的痛苦!

- ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'welmd]) .
Koïl (at length overwhelmed) .
- (在 长度 不堪重负) .

Koïl（最终被压倒)。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['hoʊli] — [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][pə'luːʃ(ə)n] !

I	am	not	holy	—	nor	am	I	pollution	!
我	是	不是	圣	—	也不	是	我	污染	!

我既非圣洁，也非污秽!

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][sent] ['hɪðər] — [oʊ] , [ðə; ði][gɔdz]

But	only	one	sent	hither	—	O	,	the	gods
但	仅有的	一	发送	这里	—	哦	,	这	神

但只有一位神明派人来到这里——哦，诸神啊!

[bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪn] , [ðen] [fel] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][kə'læməti] !

Bid	us	to	sin	,	then	fell	us	with	calamity	!
出价	我们	到	罪	,	然后	跌倒	我们	和	灾害	!

引诱我们犯罪，然后降下灾难!

[['hɜːri] ['wiːpɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] - , [huː] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn] ['terər] .

[	Hurries	weeping	off	with	Sunandi	,	who	has	stood	in	terror	.
[	匆忙	哭泣	离开	和	-	,	WHO	有	站立	在	恐怖	.

[她哭着匆匆带着吓得魂飞魄散的苏南迪离开。

- [stændz] [deɪzd] ,

Rishyas	stands	dazed	,
-	站立	茫然	,

里希亚斯茫然地站在那里，

[ðen] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][fɔːlz][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ]

then	comprehension	dawns	upon	him	and	he	falls	by	his	father's	body	in	a
然后	理解	黎明	之上	他	和	他	瀑布	经过	他的	父亲的	身体	在	一个

[stɔːrm][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

storm	of	anguish	.
风暴	的	痛苦	.

然后他恍然大悟，悲痛欲绝地倒在父亲的遗体旁。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['meni] [gɔdz]

MANY	GODS
许多	神

众神

[baɪ]

By
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE	YOUNG	RICE
规模	年轻的	米

卡尔·杨·赖斯

" [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['flæʃiŋ] , ['gloʊɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . . . .

"	These	poems	are	flashingly	,	glowingly	full	of	the	East	.	.	.	.
"	这些	诗歌	是	闪烁地	,	容光焕发	满的	的	这	东方	.	.	.	.

"这些诗歌闪耀着东方的光芒.....

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪn]['mɪstər] . [raɪs][ɪz][ðæt] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ə'merɪkən]['poʊət]

What	I	am	sure	of	in	Mr	.	Rice	is	that	here	we	have	an	American	poet
什么	我	是	当然	的	在	先生	.	米	是	那	这里	我们	有	一个	美国人	诗人

[hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [kleɪm][æz; əz]['aʊərz] .

whom	we	may	claim	as	ours	.
谁	我们	可能	宣称	作为	我们的	.

我确信赖斯先生是一位我们可以引以为傲的美国诗人。

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] (['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]) .

"	The	North	American	Review	(	William	Dean	Howells	)	.
"	这	北	美国人	审查	(	威廉	院长	豪厄尔斯	)	.

《北美评论》(威廉·迪恩·豪厄尔斯)。

" ['mɪstər] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [hu:m]

"	Mr	.	Rice	has	the	gift	of	leadership	,	and	he	is	a	force	with	whom
"	先生	.	米	有	这	礼物	的	领导	,	和	他	是	一个	力量	和	谁

[wi:; wi][mʌst; məst] ['rekən] .

we	must	reckon	.
我们	必须	估计	.

"赖斯先生具有领导才能，他是一股我们必须重视的力量。"

" [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] .

"	The	Boston	Transcript	.
"	这	波士顿	文字稿	.

《波士顿纪事报》

. . . " [wi:; wi][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [straɪvz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][goʊl] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][best]

.	.	.	"	We	find	here	a	poet	who	strives	to	reach	the	goal	which	marks	the	best
.	.	.	"	我们	寻找	这里	一个	诗人	WHO	努力	到	抵达	这	目标	哪个	标记	这	最好的

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['poʊətri] .

that	can	be	done	in	poetry	.
那	能	是	完毕	在	诗	.

....."我们在这里发现了一位努力达到诗歌最高境界的诗人。

" [ðə; ði] [bʊk] [nu:z] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .

"	The	Book	News	Monthly	(	A	.	S	.	Henry	)	.
"	这	书	消息	月度	(	一个	.	S	.	亨利	)	.

《图书新闻月刊》(AS Henry)。

" [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪm] [wen] ['ri:əl]['poʊəts][wɜ:r; wər]

"	When	you	hear	the	pessimists	bewailing	the	good	old	time	when	real	poets	were
"	什么时候	你	听到	这	悲观主义者	哀叹	这	好的	老的	时间	什么时候	真实的	诗人	是

[ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd] . . . [du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][kwoʊt][ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [baɪ]['keɪl] [jʌŋ]

abroad	in	the	land	.	.	.	do	not	fail	to	quote	them	almost	anything	by	Cale	Young
国外	在	这	土地	.	.	.	做	不是	失败	到	引用	他们	几乎	任何事物	经过	凯尔	年轻的

[raɪs] ,

Rice	,
米	,

"当你听到悲观主义者哀叹过去美好的时光，那时真正的诗人还活跃在全国各地.....不妨引用凯尔·杨·赖斯的诗句，几乎任何诗句都可以。"

[ə; eɪ]['ri:əl]['poʊət] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . . . .

a	real	poet	writing	to	-	day	.	.	.	.
一个	真实的	诗人	写作	到	-	天	.	.	.	.

当今真正的诗人.....

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['splendɪd][wɜ:rk][wʌn][kæn; kən] ['skersli] [preɪz] [hɪm; ɪm][tu:] ['haɪli] .

He	has	done	so	much	splendid	work	one	can	scarcely	praise	him	too	highly	.
他	有	完毕	所以	很多	灿烂	工作	一	能	几乎	称赞	他	也	高度	.

他做出了如此多杰出的工作，我们很难对他给予足够的赞扬。

" [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][kɔ:l] .
" The 这 San 圣 Francisco 弗朗西斯科 Call 称呼 .

《旧金山呼声报》。

" [ɪn] - ['meni] [gɔdz] - [ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
" In 在 - ' Many 许多 Gods 神 ' - the 这 scenes 场景 are 是 those 那些 of 的 the 这 East 东方 ,

《众神》中的场景是东方的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]['loʊti] , ['ɑ:rnəld][ɔ:r] [hə:n] ,
and 和 while 尽管 it 它 is 是 not 不是 the 这 East 东方 of 的 Loti 洛蒂 , Arnold 阿诺德 or 或者 Hearn 赫恩 ,

虽然它不是洛蒂、阿诺德或赫恩的东部，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] , ['mædʒəsti] , ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
it 它 is 是 still 仍然 a 一个 place 地方 of 的 brooding 沉思 , majesty 威严 , mystery 神秘 and 和 subtle 微妙的 fascination 魅力 .

这里依然是一个充满沉思、庄严、神秘和微妙魅力的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][kwoʊt] [sʌtʃ] [və:siz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['meləɪdi] , ['dɪgnəti][ʌv; əv][fɔ:rm]
There 那里 is 是 a 一个 temptation 诱惑 to 到 quote 引用 such 这样的 verses 诗句 for 为了 their 他们的 melody 旋律 , dignity 尊严 of 的 form 形式
,
,
,

人们很容易因为这些诗句的旋律和庄严的形式而引用它们。

['bju:ti] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒəri][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
beauty 美丽 of 的 imagery 图像 and 和 height 高度 of 的 inspiration 灵感 .

画面之美，灵感之巅。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]['dʒɜ:rn(ə)l] .
" The 这 Chicago 芝加哥 Journal 杂志 .

《芝加哥日报》。

" - ['lʌvz] ['sɪnɪk] - ([ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm]) [maɪt] [bi:; bi][baɪ] ['braʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" - ' Love's 爱的 Cynic 犬儒 ' - (a 一个 long 长的 poem 诗 in 在 the 这 volume 体积) might 可能 be 是 by 经过 Browning 勃朗宁 at 在 his 他的
[best] .
best 最好的 .

《爱的愤世嫉俗者》（本书中的一首长诗）可能是勃朗宁最好的作品。

" ['pɪtsbɜ-g] [gə'zet] - [taɪmz] .
" Pittsburg 匹兹堡 Gazette 公报 - Times 《时代周刊》 .

《匹兹堡公报时报》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['eni] ['stændpɔɪnt] ,
" This 这 is 是 a 一个 serious 严肃的 , and 和 from 从 any 任何 standpoint 立场 ,

“这是一个严肃的问题，无论从哪个角度来看都是如此，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] . . . [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]['poʊəmz][ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] .
a 一个 successful 成功的 piece 片 of 的 work 工作 . . . in 在 it 它 are 是 poems 诗歌 that 那 will 将要 become 变得 classic 经典的 .

这是一部成功的作品……其中包含一些将会成为经典的诗歌。

" [pə'seiik] ([nuː] ['dʒɜːrzi]) [nuːz] .
" **Passaic (New Jersey) News .**
" 帕塞克 (新的 球衣) 消息 .

帕塞克（新泽西州）新闻。

" ['mɪstər] . [raɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [heild] [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
" **Mr . Rice must be hailed as one among living masters of his art ,**
" 先生 . 米 必须 是 赞誉 作为 一 之中 活的 大师 的 他的 艺术 ,

"赖斯先生堪称当今艺术大师之一，值得称道。"

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jet] ['greɪtər] [θɪŋz] .
one to whom we may look for yet greater things .
一 到 谁 我们 可能 看 为了 然而 更大的 事物 .

我们或许可以期待他带来更伟大的成就。

" [ˌprezbɪ'tɪriən] [æd'væns] .
" **Presbyterian Advance .**
" 长老会 进步 .

"长老会前进。"

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk] .
" **This book is in many respects a remarkable work .**
" 这 书 是 在 许多 尊重 一个 卓越 工作 .

"这本书在很多方面都是一部杰出的作品。"

[ðə; ðiː]['poʊəmz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['poʊəmz] .
The poems are indeed poems .
这 诗歌 是 的确 诗歌 .

这些诗的确是诗。

" [ðə; ðiː] ['næʃvɪl] ['bænər] .
" **The Nashville Banner .**
" 这 纳什维尔 横幅 .

《纳什维尔旗帜报》。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [poʊ'etɪkl] [pleɪz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['levə(l)][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] . . . .
" **Mr . Rice's poetical plays reach a high level of achievement . . . .**
" 先生 . 大米的 诗意的 演出 抵达 一个 高的 等级 的 成就 . . . .

"赖斯先生的诗剧达到了很高的成就水平.....

[bʌt; bət] [ðiːz] ['poʊəmz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But these poems show a higher vision and surer mastery of expression
但 这些 诗歌 展示 一个 更高 想象 和 确定 精通 的 表达
[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
than ever before .
比 曾经 前 .

但这些诗作展现出比以往更高的视野和更娴熟的表达技巧。

" [ðə; ðiː] ['lʌndən] ['bʊkmən] .
" **The London Bookman .**
" 这 伦敦 书商 .

《伦敦书商》。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ]
A NIGHT IN AVIGNON
一个 夜晚 在 阿维尼翁

阿维尼翁之夜

[baɪ]
By
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[sək'sesfəli] [prə'du:st] [baɪ] ['dɑ:nld] ['rɔbətsn]
Successfully produced by Donald Robertson
成功地 生产 经过 唐纳德 罗伯逊

由唐纳德·罗伯逊成功制作

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] ['braʊnɪŋ] .
" It is as vivid as a page from Browning .
" 它 是 作为 生动 作为 一个 页 从 勃朗宁 .

“它就像勃朗宁的诗作一样生动。”

['mɪstər] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][drə'mætɪk] [pʌls] .
Mr . Rice has the dramatic pulse .
先生 . 米 有 这 戏剧性 脉冲 .

赖斯先生很有戏剧张力。

" [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .
" James Huneker .
" 詹姆斯 胡内克 .

詹姆斯·胡内克。

" [ˌaɪ 'ti:] [im'breisiz] [ɪn] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .
" It embraces in small compass all the essentials of the drama .
" 它 拥抱 在 小的 罗盘 全部 这 必需品 的 这 戏剧 .

“它在很小的范围内包含了戏剧的所有要素。”

" [nu:] [jɔ:k] ['sætərdeɪ] [taɪmz] [rɪ'vju:] (['dʒesi] [bi:] . ['rɪtənˌhaʊs]) .
" New York Saturday Times Review (Jessie B . Rittenhouse) .
" 新的 约克 周六 《时代周刊》 审查 (杰西 B . 里滕豪斯) .

《纽约时报》周六评论（杰西·B·里滕豪斯）。

" [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
" It presents one of the most striking situations in dramatic literature
" 它 礼物 一 的 这 最多 引人注目 情况 在 戏剧性 文学
[ænd; ənd][ɪts]['klaɪmæks][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .
and its climax could not be improved .
和 它是 高潮 可以 不是 是 改进 .

“它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一，其高潮部分也无可挑剔。”

" [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [kɔ:l] .
" The San Francisco Call .
" 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

《旧金山呼声报》。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][poʊ'etɪk] [ə'tʃi:vmənt] .
" It has undeniable power , and is a very decided poetic achievement .
" 它 有 无可否认 力量 , 和 是 一个 非常 决定 诗意的 成就 .

“它具有无可否认的力量，并且是一项非常杰出的诗歌成就。”

" [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] .
" The Boston Transcript .
" 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》

" [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]['trædʒədi] .

"	It	leaves	an	enduring	impression	of	a	soul	tragedy	.
"	它	树叶	一个	持久	印象	的	一个	灵魂	悲剧	.

“它给人留下了深刻的心灵悲剧印象。”

" [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] .

"	The	Churchman	.
"	这	牧师	.

“教会人士。”

" [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [tʃɑːrlz] [ˌdiː 'aɪ]['tɑːkə] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɑːməz] ,

"	Since	the	publication	of	his	'	Charles	di	Tocca	'	and	other	dramas	,
"	自从	这	发布	的	他的	-	查尔斯	迪	托卡	-	和	其他	电视剧	,

“自从他的《托卡的查尔斯》和其他戏剧出版以来，

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz]['dʒʌstli] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['mæstər][ʌv; əv]

Cale	Young	Rice	has	justly	been	regarded	as	a	leading	American	master	of
凯尔	年轻的	米	有	公正地	到过	认为	作为	一个	领导	美国人	掌握	的

[ðæt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːrm] ,

that	difficult	form	,
那	难的	形式	,

凯尔·杨·赖斯被公认为美国该高难度体式的顶尖大师，实至名归。

[ænd; ənd] ['meni] ['krɪtɪks][hæv; həv] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['stiːvən] ['fɪlɪps] ,

and	many	critics	have	ranked	him	above	Stephen	Phillips	,
和	许多	评论家	有	排名	他	多于	史蒂芬	菲利普斯	,

许多评论家认为他比斯蒂芬·菲利普斯更胜一筹。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

at	least	on	the	dramatic	side	of	his	art	.
在	至少	在	这	戏剧性	边	的	他的	艺术	.

至少在他艺术作品的戏剧性方面是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌævi:n'jəuŋ] . -

And	this	judgment	is	further	confirmed	by	'	A	Night	in	Avignon	.	'
和	这	判断	是	更远	确认的	经过	-	一个	夜晚	在	阿维尼翁	.	-

《阿维尼翁之夜》进一步证实了这一判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - [laɪnz]['mɪstər] . [raɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

It	is	almost	incredible	that	in	less	than	500	lines	Mr	.	Rice	should	have	been
它	是	几乎	极好的	那	在	较少的	比	-	线条	先生	.	米	应该	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [soʊ]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

able	to	create	so	perfect	a	play	with	so	powerful	a	dramatic	effect	.
有能力的	到	创造	所以	完美的	一个	玩	和	所以	强大的	一个	戏剧性	影响	.

令人难以置信的是，赖斯先生竟然用不到 500 行的剧本，创作出了如此完美、如此震撼人心的戏剧作品。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] (['edwɪn][es] . ['ʃuːmən]) .

"	The	Chicago	Record	-	Herald	(	Edwin	S	.	Shuman	)	.
"	这	芝加哥	记录	-	先驱报	(	埃德温	S	.	舒曼	)	.

《芝加哥记录先驱报》（埃德温·S·舒曼）。

" [ðer; ðər][ɪz][poʊ'etɪk] ['rɪtʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]

"	There	is	poetic	richness	in	this	brilliant	composition	;	a	beauty	of	sentiment
"	那里	是	诗意的	丰富	在	这	杰出的	作品	;	一个	美丽	的	情绪

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

and	grace	in	every	line	.
和	优雅	在	每一个	线	.

“这首杰出的作品充满了诗意，每一行都饱含情感和优雅。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'presɪv] , ['metrɪklɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] ['paʊərf(ə)l] .

It	is	impressive	,	metrically	pleasing	and	dramatically	powerful	.
它	是	感人的	,	公制	令人愉悦	和	戏剧性地	强大的	.

它令人印象深刻，音效悦耳，而且极具震撼力。

" [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

"	The	Philadelphia	Record	.
"	这	费城	记录	.

《费城记录报》。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɜ-z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	It	offers	one	of	the	most	striking	situations	in	dramatic	literature	.
"	它	优惠	一	的	这	最多	引人注目	情况	在	戏剧性	文学	.

“它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一。”

" [ðə; ði] ['lu:ivil] ['kəriər] - ['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	The	Louisville	Courier	-	Journal	.
"	这	路易斯维尔	导游	-	杂志	.

《路易斯维尔信使日报》。

" [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪsɪz][ɪz][æn; ən]

"	The	publication	of	a	poetic	drama	of	the	quality	of	Mr	.	Rice's	is	an
"	这	发布	的	一个	诗意的	戏剧	的	这	质量	的	先生	.	大米的	是	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

important	event	in	the	present	tendency	of	American	literature	.
重要的	事件	在	这	展示	趋势	的	美国人	文学	.

“赖斯先生的这部高质量诗剧的出版，是美国文学当前发展趋势中的一件重要事件。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌævi:n'jəuŋ] -

He	is	a	leader	in	this	most	significant	movement	,	and	'	A	Night	in	Avignon	'
他	是	一个	领导者	在	这	最多	重要的	移动	,	和	-	一个	夜晚	在	阿维尼翁	-

[ɪz] [mɑ:rkt] ,

is	marked	,
是	标记	,

他是这场意义非凡的运动的领袖，《阿维尼翁之夜》便是其中的代表作。

[laɪk][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pleɪz] , [baɪ][drə'mætɪk][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [haɪ] [poʊ'etɪk]['fɜ:rvər] , ['klærəti][ʌv; əv]

like	his	other	plays	,	by	dramatic	directness	,	high	poetic	fervor	,	clarity	of
喜欢	他的	其他	演出	,	经过	戏剧性	直接	,	高的	诗意的	热情	,	明晰	的

[poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] ,

poetic	diction	,
诗意的	措辞	,

与他的其他剧作一样，这部剧作以戏剧性的直接性、高度的诗歌热情和清晰的诗歌语言为特色。

[ænd; ənd][fə'lɪsəti][ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] .

and	felicity	of	phrasing	.
和	费利西蒂	的	措辞	.

措辞恰当。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	The	Chicago	Journal	.
"	这	芝加哥	杂志	.

《芝加哥日报》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [drə'mætɪkli] [toʊld]['epɪsoʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mi:tər][ɪz][moʊst] [ɪ'fektɪvli] ['hændəld] ,

"	It	is	a	dramatically	told	episode	,	and	the	metre	is	most	effectively	handled	,
"	它	是	一个	戏剧性地	讲述	插曲	,	和	这	仪表	是	最多	有效地	处理	,

“这是一个叙事生动的故事，节奏把握得非常出色。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][blæŋk] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

making	a	welcome	change	for	blank	verse	,	and	greatly	enhancing	the	interest	.
制作	一个	欢迎	改变	为了	空白的	诗	,	和	非常	增强	这	兴趣	.

这为无韵诗带来了令人欣喜的变化，并大大提高了人们的兴趣。

" ['sɪdni] [li:] .

"	Sydney	Lee	.
"	悉尼	李	.

“悉尼·李。

" ['meni] ['krɪtɪks] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['braɪsɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

"	Many	critics	,	on	hearing	Mr	.	Bryce's	prediction	that	America	will	one	day	have	a	poet	,
"	许多	评论家	,	在	听力	先生	.	布莱斯的	预言	那	美国	将要	一	天	有	一个	诗人	,

"许多评论家在听到布莱斯先生预言美国终有一天会拥有一位诗人时，

[wʊd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [raɪs] .

would	be	tempted	to	remind	him	of	Mr	.	Rice	.
会	是	受诱惑	到	提醒	他	的	先生	.	米	.

可能会忍不住提醒他想起赖斯先生。

" [ðə; ði] ['hɑ:rtfərd] ([kɑ:n] .) ['kʊrənt] .

"	The	Hartford	(	Conn	.	)	Courant	.
"	这	哈特福德	(	连接	.	)	《新闻报》	.

《哈特福德（康涅狄格州）报》

[net] 50c .

Net	50c	.
网	50c	.

净价 50 美分。

(['poʊstɪdʒ] 5c .)

(	postage	5c	.	)
(	邮资	5c	.	)

（邮资5美分。）

[joʊ'lɑ:ndə] [ʌv; əv] ['saɪprəs]

YOLANDA	OF	CYPRUS
约兰达	的	塞浦路斯

塞浦路斯的约兰达

[ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['drɑ:mə] [baɪ]

A	Poetic	Drama	by
一个	诗意的	戏剧	经过

一部诗剧

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE	YOUNG	RICE
规模	年轻的	米

卡尔·杨·赖斯

['mɪni] ['mædərn] [fɪsk] [sez] :

Minnie	Maddern	Fisk	says	:
米妮	疯癫	菲斯克	说道	:

米妮·马登·菲斯克说：

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [su:'pɪrɪər] [poʊ'etɪkli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [tu:; tə] ['sti:vən] ['fɪlɪps] - [wɜ:rk] ,

"	No	one	can	doubt	that	it	is	superior	poetically	and	dramatically	to	Stephen	Phillips	'	work	,
"	不	一	能	怀疑	那	它	是	优越的	诗意地	和	戏剧性地	到	史蒂芬	菲利普斯	-	工作	,

"毫无疑问，无论从诗意还是戏剧性上来说，它都胜过斯蒂芬·菲利普斯的作品。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [raɪs] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˌri:ə'fɜ:md] .

"	and	that	Mr	.	Rice	ranks	with	Mr	.	Phillips	at	his	best	has	often	been	reaffirmed	.
"	和	那	先生	.	米	排名	和	先生	.	菲利普斯	在	他的	最好的	有	经常	到过	重申	.

"赖斯先生的最佳状态可以与菲利普斯先生相提并论，这一点已多次得到证实。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['drɑːmə][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən]

"	It	is	encouraging	to	the	hope	of	a	native	drama	to	know	that	an
"	它	是	鼓励	到	这	希望	的	一个	本国的	戏剧	到	知道	那	一个

[ə'merɪkən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd][poʊ'etɪk]

American	has	written	a	play	which	is	at	the	same	time	of	decided	poetic
美国人	有	书面	一个	玩	哪个	是	在	这	相同的	时间	的	决定	诗意的

['merɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd][drə'mætɪk]['paʊər] .

merit	and	of	decided	dramatic	power	.
优点	和	的	决定	戏剧性	力量	.

“得知一位美国人创作了一部既具有鲜明的诗意又具有鲜明的戏剧力量的戏剧，这对于本土戏剧的发展来说无疑是一种鼓舞。”

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ([tʃɑːrlz] [em] . ['hæθəweɪ] , ['dʒunjɚ] .) .

"	The	New	York	Times	(	Charles	M	.	Hathaway	,	Jr	.	)	.
"	这	新的	约克	《时代周刊》	(	查尔斯	M	.	哈撒韦	,	小	.	)	.

《纽约时报》（查尔斯·M·哈撒韦，小）

" [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɪts] [sə'steɪnd] [drə'mætɪk] [streŋθ] .

"	The	most	remarkable	quality	of	the	play	is	its	sustained	dramatic	strength	.
"	这	最多	卓越	质量	的	这	玩	是	它是	持续	戏剧性	力量	.

“这部剧最显著的特点是它持续不断的戏剧张力。”

[poʊ'etɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

Poetically	it	is	frequently	of	great	beauty	.
诗意地	它	是	频繁地	的	伟大的	美丽	.

从诗意上看，它常常非常优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['lɔːftɪ][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , ['luːsɪd][ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] [staɪl] ,

It	is	also	lofty	in	conception	,	lucid	and	felicitous	in	style	,
它	是	还	高远	在	概念	,	清醒的	和	幸福的	在	风格	,

它的构思也十分高远，文风清晰流畅，优美动人。

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [pʌls] [θrɔbz] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

and	the	dramatic	pulse	throbs	in	every	line	.
和	这	戏剧性	脉冲	悸动	在	每一个	线	.

每一句台词都充满了戏剧性的张力。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	The	Chicago	Record	-	Herald	.
"	这	芝加哥	记录	-	先驱报	.

《芝加哥记录先驱报》。

[ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] [sez] : " [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Springfield	Republican	says	:	"	The	characters	are	drawn	with	force	and	the
这	斯普林菲尔德	共和党人	说道	:	"	这	人物	是	绘制	和	力量	和	这

[pleɪ] [ɪz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ,

play	is	dignified	and	powerful	,
玩	是	凝重	和	强大的	,

《斯普林菲尔德共和报》评论道：“剧中人物刻画生动有力，整部剧庄严而震撼人心。”

" [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	and	adds	that	if	it	does	not	succeed	on	the	stage	it	will	be	"	because
"	和	添加	那	如果	它	做	不是	成功	在	这	阶段	它	将要	是	"	因为

[ʌv; əv][ɪts] ['eksələns] . "

of	its	excellence	.	"
的	它是	卓越	.	"

并补充说，如果它在舞台上没有取得成功，那也是“因为它不够优秀”。

" ['mɪstər] . [raɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː]['prez(ə)nt] - [deɪ]['poʊəts] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['stedinəs]
" Mr . Rice is one of the few present - day poets who have the steadiness
" 先生 . 米 是 一 的 这 很少 展示 - 天 诗人 WHO 有 这 稳定性
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wel] - [sə'steɪnd] ['drɑːmə] .
and weight for a well - sustained drama .
和 重量 为了 一个 出色地 - 持续 戏剧 .

"赖斯先生是当今为数不多的几位拥有创作一部完整戏剧所需的稳定性和分量的诗人之一。"

" [ðə; ði] ['luːivil] [poʊst] (['mɑːrgrət] ['ændərsn]) .
" The Louisville Post (Margaret Anderson) .
" 这 路易斯维尔 邮政 (玛格丽特 安德森) .

《路易斯维尔邮报》(玛格丽特·安德森)。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːkwəl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [drə'mætɪk] ['ʌtərəns] , [ˌpɪktʃə'resk]
" It has equal command of imagination , dramatic utterance , picturesque
" 它 有 平等的 命令 的 想像力 , 戏剧性 发声 , 如画
[ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l]['hɑːrməni] .
effectiveness and metrical harmony .
效力 和 度量 和谐 .

"它在想象力、戏剧性的表达、生动的效果和韵律的和谐方面都达到了同样的水平。"

" [ðə; ði] ['lʌndən] (['ɪŋgləndˌ]) ['bʊkmən] .
" The London (England) Bookman .
" 这 伦敦 (英格兰) 书商 .

《伦敦（英国）书商》。

[tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] [sez] :
T . P . ' s Weekly says :
T . P . - s 每周 说道 :

TP周刊写道:

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [stænd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [test] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ]
" It might well stand the difficult test of production and will be welcomed by
" 它 可能 出色地 站立 这 难的 测试 的 生产 和 将要 是 欢迎 经过
[ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [vɜːrs] .
all who care for serious verse .
全部 WHO 关心 为了 严肃的 诗 .

"它或许能够经受住制作上的严峻考验，并受到所有热爱严肃诗歌的人的欢迎。"

" [ðə; ði]['glɑːsgəu] (['skɑːtlənd]) ['herəld] [sez] : " [joʊ'lɑːndə][ʌv; əv]['saɪprəs][ɪz] ['faɪnli] [kən'strʌktɪd] ;
" The Glasgow (Scotland) Herald says : " Yolanda of Cyprus is finely constructed ;
" 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 说道 : " 约兰达 的 塞浦路斯 是 精细地 建造 ;

《格拉斯哥（苏格兰）先驱报》评论道："塞浦路斯的约兰达是一部精雕细琢的作品；

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [blæŋk] [vɜːrs] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] [ɪn'tens]
the irregular blank verse admirably adapted for the exigencies of intense
这 不规律的 空白的 诗 令人钦佩地 改编 为了 这 紧急情况 的 激烈的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kærəktərz] ['fɜːrmli] [drɔːn] ;
emotion ; the characters firmly drawn ;
情感 ; 这 人物 牢牢 绘制 ;

不规则的无韵诗巧妙地契合了强烈情感的需要；人物形象鲜明生动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks] [səːvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['steɪdʒkræft][ænd; ənd][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] . "
and the climax serves the purpose of good stagecraft and poetic justice . "
和 这 高潮 服务 这 目的 的 好的 舞台艺术 和 诗意的 正义 . "

而高潮部分则服务于精湛的舞台技巧和诗意的正义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk]['paʊər] .
" It is well constructed and instinct with dramatic power .
" 它 是 出色地 建造 和 本能 和 戏剧性 力量 .

"它结构精巧，充满戏剧张力。"

" ['sɪdni] [li:] .
" Sydney Lee .
" 悉尼 李 .

“悉尼·李。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['ri:dəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
" It is as readable as a novel .
" 它 是 作为 可读 作为 一个 小说 .

“它读起来就像小说一样引人入胜。”

" [ðə; ðɨ] ['pɪtsbɝg] [poʊst] .
" The Pittsburg Post .
" 这 匹兹堡 邮政 .

《匹兹堡邮报》。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʃek'spirɪən] [noʊt][ɪz] [strʌk] .
" Here and there an almost Shakespearean note is struck .
" 这里 和 那里 一个 几乎 莎士比亚式 笔记 是 击 .

“偶尔会冒出一些近乎莎士比亚式的音符。”

[ɪn] ['meɪˌkʌp] , [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][poʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] [ˌaɪ 'ti:][ræŋks][wɪð; wɪθ] ['sti:vən] ['fɪlɪps] -
In makeup , arrangement , and poetic intensity it ranks with Stephen Phillips '
在 化妆品 , 安排 , 和 诗意的 强度 它 排名 和 史蒂芬 菲利普斯 -
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

在妆容、构图和诗意强度方面，它可与斯蒂芬·菲利普斯的作品相媲美。

" [ðə; ðɨ] [bʊk] [nu:z] ['mʌnθli] .
" The Book News Monthly .
" 这 书 消息 月度 .

《图书新闻月刊》。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 10c .)
Net , $1 . 25 (postage 10c .)
网 , $1 . - (邮资 10c .)

净价1.25美元（邮费10美分）

[tʃɑ:rlz] [ˌdi: 'aɪ] ['tɑ:kə]
CHARLES DI TOCCA
查尔斯 DI 托卡

查尔斯·迪·托卡

[baɪ]
By
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][hæt][tu:; tə]['mɪstər] . [raɪs] .
" I take off my hat to Mr . Rice .
" 我 拿 离开 我的 帽子 到 先生 . 米 .

我向赖斯先生脱帽致敬。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər]

His	play	is	full	of	poetry	,	and	the	pitch	and	dignity	of	the	whole	are
他的	玩	是	满的	的	诗	,	和	这	沥青	和	尊严	的	这	所有的	是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

他的剧作充满诗意，整体的基调和庄严感令人瞩目。

" [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] .

"	James	Lane	Allen	.
"	詹姆斯	车道	艾伦	.

詹姆斯·莱恩·艾伦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm][wʌn] [riːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [sens] [ʌv; əv][ɪts][faɪn]['kwɑːləti]

"	It	is	a	dramatic	poem	one	reads	with	a	heightened	sense	of	its	fine	quality
"	它	是	一个	戏剧性	诗	一	阅读	和	一个	增强	感觉	的	它是	美好的	质量

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

"这是一首充满戏剧性的诗，读来令人深思，处处都能感受到它的精妙之处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪr] , [strɔːŋ] , ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'steinz] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

It	is	sincere	,	strong	,	finished	and	noble	,	and	sustains	its	distinction	of
它	是	真诚	,	强的	,	完成的	和	高贵	,	和	维持	它是	区别	的

['mænər] [tuː; tə][ðə; ði][end] . . . .

manner	to	the	end	.	.	.	.
方式	到	这	结尾	.	.	.	.

它真挚、有力、完整、高贵，并始终保持着其独特的风范.....

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [he'linər] [ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]

The	character	of	Helena	is	not	unworthy	of	any	of	the	great	masters	of
这	特点	的	海伦娜	是	不是	不配	的	任何	的	这	伟大的	大师	的

[drə'mætɪk] ['ʌtərəns] .

dramatic	utterance	.
戏剧性	发声	.

海伦娜这个角色丝毫不逊色于任何一位戏剧大师。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

"	The	Chicago	Tribune	.
"	这	芝加哥	论坛	.

《芝加哥论坛报》

" [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][ə'merɪkən]

"	The	drama	is	one	of	the	best	of	the	kind	ever	written	by	an	American
"	这	戏剧	是	一	的	这	最好的	的	这	种类	曾经	书面	经过	一个	美国人

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

"这部戏剧是美国作家创作的同类型作品中最优秀的作品之一。"

[ɪts] [hoʊl] [toʊn][ɪz] ['mæstərfl] ,

Its	whole	tone	is	masterful	,
它是	所有的	语气	是	精湛	,

它的整体基调堪称精妙绝伦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['klæst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['lɪtəreri] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	must	be	classed	as	one	of	the	really	literary	works	of	the
和	它	必须	是	分类	作为	一	的	这	真的	文学	作品	的	这

['siːz(ə)n] . " (-) .

season	.	"	(	1903	)	.
季节	.	"	(	-	)	.

它必须被归类为本季真正的文学作品之一。"(1903年)。

[ðə; ði] [mɪl'wɔːki] ['sentɪn(ə)l] .

The	Milwaukee	Sentinel	.
这	密尔沃基	哨兵	.

《密尔沃基哨兵报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][poʊ'etɪk]

"	It	shows	a	remarkable	sense	of	dramatic	construction	as	well	as	poetic
"	它	演出	一个	卓越	感觉	的	戏剧性	建造	作为	出色地	作为	诗意的

['paʊər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

power	and	strong	characterization	.
力量	和	强的	特征描述	.

"它展现了非凡的戏剧结构感、诗意的力量和鲜明的人物刻画。"

" [dʒeɪmz][mək'aːθə; mæ'kaːθə] , [ɪn] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] .

"	James	MacArthur	,	in	Harper's	Weekly	.
"	詹姆斯	麦克阿瑟	,	在	哈珀斯	每周	.

"詹姆斯·麦克阿瑟，《哈珀周刊》。"

" [ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

"	This	play	has	many	elements	of	perfection	.
"	这	玩	有	许多	元素	的	完美	.

"这部剧有很多堪称完美的元素。"

[ɪts][plɑːt][ɪz] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][drə'mætɪk] [fɔːrs] ;

Its	plot	is	developed	with	ease	and	with	a	large	dramatic	force	;
它是	阴谋	是	发达	和	舒适	和	和	一个	大的	戏剧性	力量	;

它的情节展开流畅自然，极具戏剧张力；

[ɪts] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪts] [θɔːts] [raɪz]

its	characters	are	drawn	with	sympathy	and	decision	;	and	its	thoughts	rise
它是	人物	是	绘制	和	同情	和	决定	;	和	它是	想法	上升

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['bjuːti] .

to	a	very	real	beauty	.
到	一个	非常	真实的	美丽	.

它笔下的人物形象生动而富有同情心，思想深刻而优美。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['pleɪˌraɪts]

By	reason	of	it	the	writer	has	gained	an	assured	place	among	playwrights
经过	原因	的	它	这	作家	有	获得	一个	保证	地方	之中	剧作家

[huː] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][drə'mætɪk] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪz] .

who	seek	to	give	literary	as	well	as	dramatic	worth	to	their	plays	.
WHO	寻找	到	给	文学	作为	出色地	作为	戏剧性	值得	到	他们的	演出	.

正因如此，这位作家在那些力求赋予戏剧以文学价值和戏剧价值的剧作家中赢得了一席之地。

" [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ([ˌvi 'e] .) [nuːz] - ['liːdər] .

"	The	Richmond	(	Va	.	)	News	-	Leader	.
"	这	里士满	(	瓦	.	)	消息	-	领导者	.

《里士满（弗吉尼亚州）新闻领袖报》

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['ædmərəbli][kəm'pækt][ænd; ənd][koʊ'hɪrənt] ,

"	The	action	of	the	play	is	admirably	compact	and	coherent	,
"	这	行动	的	这	玩	是	令人钦佩地	袖珍的	和	相干	,

"该剧的剧情紧凑连贯，令人赞叹。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['trædʒɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːrd] ['pleʒər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	contains	tragic	situations	which	will	afford	pleasure	not	only	to	the
和	它	包含	悲惨	情况	哪个	将要	买得起	乐趣	不是	仅有的	到	这

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

它包含一些悲剧性的情节，不仅能给学生带来乐趣，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['riːdər] .

but	to	the	technical	reader	.
但	到	这	技术的	读者	.

但对于技术读者而言。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

"	The	Nation	.
"	这	国家	.

《国家报》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['truːli]['trædʒɪkl]['drɑːmə] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]

"	It	is	the	most	powerful	,	vital	,	and	truly	tragical	drama	written	by	an
"	它	是	这	最多	强大的	,	必不可少的	,	和	真的	悲剧	戏剧	书面	经过	一个

[ə'merɪkən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

American	for	some	years	.
美国人	为了	一些	年	.

“这是近年来美国作家创作的最有力、最重要、最悲怆的戏剧作品。”

[ðer; ðər][ɪz]['dʒenjuɪn]['peɪθɑːs] , ['maɪti] [jet] ['nevər] [rɪ'pelənt] ['pæʃ(ə)n] , [greɪt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

There	is	genuine	pathos	,	mighty	yet	never	repellent	passion	,	great	sincerity	and
那里	是	真的	感伤	,	强大的	然而	绝不	驱虫剂	热情	,	伟大的	诚意	和

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	,
渗透	,

其中蕴含着真挚的悲悯，强烈却不令人反感的激情，以及极大的真诚和洞察力。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

and	great	elevation	and	beauty	of	language	.
和	伟大的	海拔	和	美丽	的	语言	.

语言具有极高的水准和优美之处。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][poʊst] .

"	The	Chicago	Post	.
"	这	芝加哥	邮政	.

《芝加哥邮报》。

" ['mɪstər] . [raɪs] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkəz] ['tʃɔɪsəst] ['poʊəts][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

"	Mr	.	Rice	ranks	among	America's	choicest	poets	on	account	of	his	power	to
"	先生	.	米	排名	之中	美国的	精选	诗人	在	帐户	的	他的	力量	到

[tɜːrn]['mjuːzɪk]['ɪntuː][wɜːrdz] ,

turn	music	into	words	,
转动	音乐	进入	字	,

“赖斯先生之所以能跻身美国最杰出的诗人之列，是因为他有能力将音乐转化为文字。”

[hɪz; ɪz][və'rɪlətɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə]

his	virility	,	and	of	the	fact	that	he	has	something	of	his	own	to
他的	男性活力	,	和	的	这	事实	那	他	有	某物	的	他的	自己的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他的男子气概，以及他有自己的想法要表达。

" [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

"	The	Boston	Globe	.
"	这	波士顿	地球	.

《波士顿环球报》

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [briːðz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] .

"	The	whole	play	breathes	forth	the	indefinable	spirit	of	the	Italian	renaissance	.
"	这	所有的	玩	呼吸	前进	这	无法定义的	精神	的	这	意大利语	复兴	.

“整部剧都洋溢着意大利文艺复兴时期难以言喻的精神。”

[ɪn][poʊ'etɪk] [staɪl] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

In	**poetic**	**style**	**and**	**dramatic**	**treatment**	**it**	**is**	**a**	**work**	**of**	**art**	**.**
在	诗意的	风格	和	戏剧性	治疗	它	是	一个	工作	的	艺术	.

这部作品风格优美，戏剧性强，堪称艺术佳作。

" [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [sʌn] .

"	**The**	**Baltimore**	**Sun**	**.**
"	这	巴尔的摩	太阳	.

《巴尔的摩太阳报》

['peɪpər] ['bɔrdz] .

Paper	**boards**	**.**
纸	板	.

纸板。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] , 9c .)

Net	**,**	**$1**	**.**	**25**	**(**	**postage**	**,**	**9c**	**.**	**)**
网	,	$1	.	-	(	邮资	,	9c	.	)

净价 1.25 美元（邮费 9 美分）

[nɪr'vɑːnə] [deɪz]

NIRVANA	**DAYS**
涅槃	天

涅槃岁月

['poʊəmz][baɪ]

Poems	**by**
诗歌	经过

诗歌

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE	**YOUNG**	**RICE**
规模	年轻的	米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstər] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	**Mr**	**.**	**Rice**	**has**	**the**	**technical**	**cunning**	**that**	**makes**	**up**	**almost**	**the**	**entire**
"	先生	.	米	有	这	技术的	狡猾	那	制作	向上	几乎	这	全部的

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['poʊəts] ['naʊədeɪz] ,

equipment	**of**	**many**	**poets**	**nowadays**	**,**
设备	的	许多	诗人	如今	,

"赖斯先生拥有的技巧，几乎构成了当今许多诗人全部的创作工具。"

[bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

but	**human**	**nature**	**is**	**more**	**to**	**him**	**always**	**.**	**.**	**.**	**and**	**he**	**has**	**the**	**feeling**
但	人类	自然	是	更多的	到	他	总是	.	.	.	和	他	有	这	感觉

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]['poʊətri][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd][veɪn]

and	**imaginative**	**sympathy**	**without**	**which**	**all**	**poetry**	**is**	**but**	**an**	**empty**	**and**	**vain**
和	富有想象力的	同情	没有	哪个	全部	诗	是	但	一个	空的	和	徒劳

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

但对他来说，人性永远比诗歌更重要……他拥有那种情感和丰富的想象力，没有这种情感和想象力，所有的诗歌都只是空洞而徒劳的东西。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkmən] .

"	**The**	**London**	**Bookman**	**.**
"	这	伦敦	书商	.

《伦敦书商》。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [noʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['klærɪən] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] ['poʊəmz] ,

"	Mr	.	Rice's	note	is	a	clarion	call	,	and	of	his	two	poems	,
"	先生	.	大米的	笔记	是	一个	号角	称呼	,	和	的	他的	二	诗歌	,

“赖斯先生的笔记犹如一声嘹亮的号角，而他的两首诗，

- [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪəz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ,

-	The	Strong	Man	to	His	Sires	-	and	-	The	Young	to	the	Old	,
-	这	强的	男人	到	他的	种公牛	-	和	-	这	年轻的	到	这	老的	,

“强壮的男人对他的父辈来说”和“年轻人对老年人来说”，

- [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði]

-	the	former	will	send	a	thrill	to	the	heart	of	every	man	who	has	the
-	这	以前的	将要	发送	一个	刺激	到	这	心	的	每一个	男人	WHO	有	这

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [reɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

instinct	of	race	in	his	blood	,
本能	的	种族	在	他的	血	,

“前者会让每一个血液里流淌着种族本能的人感到激动不已。”

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] ['evri] ['maɪnər] ['poʊət] [ænd; ənd]

while	the	latter	should	be	printed	above	the	desk	of	every	minor	poet	and
尽管	这	后者	应该	是	打印	多于	这	桌子	的	每一个	次要的	诗人	和

['pesɪmɪst] . . . .

pessimist	.	.	.	.
悲观主义者	.	.	.	.

而后者则应该印在每一位名不见经传的诗人和悲观主义者的书桌上方……

[ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:kwəns] , - [kwest] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt(ə)l] , - [hæv; həv] [ðə; ði]

The	sonnets	of	the	sequence	,	'	Quest	and	Requital	,	'	have	the
这	十四行诗	的	这	顺序	,	-	寻求	和	还礼	,	-	有	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['poʊətri] [ɪn] [ðem; ðəm] .

elements	of	great	poetry	in	them	.
元素	的	伟大的	诗	在	他们	.

《探寻与报应》这组十四行诗具备伟大诗歌的要素。

" [ðə; ði] ['glɑ:sgəu] (['skɑ:tlənd]) ['herəld] .

"	The	Glasgow	(	Scotland	)	Herald	.
"	这	格拉斯哥	(	苏格兰	)	先驱报	.

《格拉斯哥（苏格兰）先驱报》。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] ['poʊəmz] [ɑ:r; ər] ['sɪŋgjələrli] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Rice's	poems	are	singularly	free	from	affectation	,
"	先生	.	大米的	诗歌	是	单独地	自由的	从	做作	,

“赖斯先生的诗歌完全没有矫揉造作，这一点非常难得。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ni:d] [ʌv; əv]

and	he	seems	to	have	written	because	of	the	sincere	need	of
和	他	似乎	到	有	书面	因为	的	这	真诚	需要	的

[ɪk'spresɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:rt] [fɔ:rm] .

expressing	something	that	had	to	take	art	form	.
表达	某物	那	有	到	拿	艺术	形式	.

他写作似乎是因为他真心需要表达某些东西，而这种表达必须以艺术的形式呈现。

" [ðə; ði] [sʌn] ([nu:] [jɔ:k]) .

"	The	Sun	(	New	York	)	.
"	这	太阳	(	新的	约克	)	.

《太阳报》（纽约）。

" [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [raɪt] [vɜ:rs] [ðæt] [skænz] [ɪz] [kwaɪt] ['kɑ:mən] . . . .

"	The	ability	to	write	verse	that	scans	is	quite	common	.	.	.	.
"	这	能力	到	写	诗	那	扫描	是	相当	常见的	.	.	.	.

“能够写出韵律优美的诗歌是很常见的……

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [θɔ:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;

But	the	inspired	thought	behind	the	lines	is	a	different	thing	;
但	这	灵感	想法	在后面	这	线条	是	一个	不同的	事物	;

但文字背后蕴含的灵感却是另一回事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [θɔ:t] [ʌn'træmld] — [ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:ps]

and	it	is	this	thought	untrammeled	—	the	clear	vision	searching	into	the	deeps
和	它	是	这	想法	奔放	—	这	清除	想象	搜索	进入	这	深水

[ʌv; əv]['hju:mən][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [raɪs] [weɪt] [ænd; ənd]

of	human	emotion	—	which	gives	the	verse	of	Mr	.	Rice	weight	and
的	人类	情感	—	哪个	给予	这	诗	的	先生	.	米	重量	和

['poʊt(ə)nsi] . . . .

potency	.	.	.	.
效力	.	.	.	.

正是这种不受束缚的思想——清晰的洞察力，直抵人类情感的深处——赋予了赖斯先生的诗歌以分量和力量.....

[ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['metrɪk(ə)l] [skɪl] [hi:; hi] ['i:zəli] [stændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

In	the	range	of	his	metrical	skill	he	easily	stands	with	the	best	of	living
在	这	范围	的	他的	度量	技能	他	容易地	站立	和	这	最好的	的	活的

['krɑ:ftsmən] . . . [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm] . . . [ə; eɪ]['poʊət] [hu:z] ['drɑ:məz][ænd; ənd]

craftsmen	.	.	.	and	we	have	in	him	.	.	.	a	poet	whose	dramas	and
工匠	.	.	.	和	我们	有	在	他	.	.	.	一个	诗人	谁	电视剧	和

['lɪrɪks] [wɪl] [ɪn'dʊr] .

lyrics	will	endure	.
歌词	将要	忍受	.

就他的韵律技巧而言，他完全可以与当今最优秀的诗人相提并论.....我们拥有了一位.....其戏剧和抒情诗将流传后世的诗人。

" [ðə; ði] [bʊk] [nu:z] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .

"	The	Book	News	Monthly	(	A	.	S	.	Henry	)	.
"	这	书	消息	月度	(	一个	.	S	.	亨利	)	.

《图书新闻月刊》(AS Henry)。

" [ði:z] ['poʊəmz][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ænd; ənd] ['bju:ti]

"	These	poems	are	marked	by	a	breadth	of	outlook	,	individuality	and	beauty
"	这些	诗歌	是	标记	经过	一个	宽度	的	前景	,	个性	和	美丽

[ʌv; əv] [θɔ:t] .

of	thought	.
的	想法	.

"这些诗歌的特点是视野开阔、个性鲜明、思想优美。"

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'vi:lz] [di:p] ,

The	author	reveals	deep	,
这	作者	揭示	深的	,

作者揭示了深刻的.....

[sɪn'sɪr] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n]['tɑ:pɪks] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] ['redɪli] [lend] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]

sincere	feeling	on	topics	which	do	not	readily	lend	themselves	to	artistic	expression
真诚	感觉	在	主题	哪个	做	不是	容易	借	他们自己	到	艺术	表达

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] ['emɪnəntli] [wɜ:rθ] [waɪl] .

and	which	he	makes	eminently	worth	while	.
和	哪个	他	制作	非常	值得	尽管	.

他对那些不易用艺术表达的主题怀有真挚的情感，并使之变得极具价值。

" [ðə; ði]['bʌfəloʊ] ([en] . [waɪ] .) ['kəriər] .

"	The	Buffalo	(	N	.	Y	.	)	Courier	.
"	这	水牛	(	N	.	是	.	)	导游	.

《布法罗（纽约州）信使报》。

" [wi:; wi] [get] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['ju:nɪvɜ:rs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ['mɜ:rdʒɪŋ]
" We get throughout the idea of a vast universe and of the soul merging
" 我们 得到 自始至终 这 主意 的 一个 广阔的 宇宙 和 的 这 灵魂 合并
[ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . . . .
itself in the infinite . . . .
本身 在 这 无限 . . . .

"我们从中体会到宇宙浩瀚无垠以及灵魂融入无限之中的概念……

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [haʊ'evər] , [ɪz] - [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪəz] . -
The great poem of the volume , however , is ' The Strong Man to His Sires . '
这 伟大的 诗 的 这 体积 , 然而 , 是 - 这 强的 男人 到 他的 种公牛 . -

然而，本书中最伟大的诗篇是《大力士致其父》。

" [ðə; ði] ['lu:ivil] [poʊst] (['mɑ:rgrət] [es] . ['ændərsn]) .
" The Louisville Post (Margaret S . Anderson) .
" 这 路易斯维尔 邮政 (玛格丽特 S . 安德森) .

《路易斯维尔邮报》（玛格丽特·S·安德森）。

" [ðə; ði] ['poʊəmz] [pə'zes] [mʌtʃ] ['mju:zɪk] . . . [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪfaɪd]
" The poems possess much music . . . and even in the height of intensified
" 这 诗歌 具有 很多 音乐 . . . 和 甚至 在 这 高度 的 加强
['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [aɪ'di:əz] [ɪz] [nɑ:t] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [heɪz] [ðæt]
feeling the clearness of Mr . Rice's ideas is not dimmed by the obscure haze that
感觉 这 清晰度 的 先生 . 大米的 想法 是 不是 调暗 经过 这 朦胧 阴霾 那
[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] .
too often goes with the divine fire .
也 经常 去 和 这 神圣的 火 .

"这些诗歌充满了音乐性……即使在情感最为浓烈的时候，赖斯先生的思想也清晰明了，没有像神圣之火那样常常伴随着晦涩的迷雾。"

" [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gloʊb] .
" The Boston Globe .
" 这 波士顿 地球 .

《波士顿环球报》

['peɪpər] ['bɔrdz] .
Paper boards .
纸 板 .

纸板。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['drɑ:mə] [baɪ]
A Poetic Drama by
一个 诗意的 戏剧 经过

一部诗剧

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]
" I was greatly impressed with it and derived a sense of personal
" 我 曾是 非常 印象深刻 和 它 和 衍生的 一个 感觉 的 个人的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][soʊ][faɪn][ænd; ənd]['lɔ:fti][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][fɔ:r; fər]
encouragement from the evidence of so fine and lofty a product for
鼓励 从 这 证据 的 所以 美好的 和 高远 一个 产品 为了
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

“我深受感动，从这样一部优秀而高雅的舞台作品中获得了极大的鼓舞。”

" ['ritʃəd] ['mænsfi:ld] .
" Richard Mansfield .
" 理查德 曼斯菲尔德 .

理查德·曼斯菲尔德。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['pɔ:rtrətʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz]
" It is a powerful piece of dramatic portraiture in which Cale Young Rice has
" 它 是 一个 强大的 片 的 戏剧性 画像 在 哪个 凯尔 年轻的 米 有
[ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] .
again demonstrated his insight and power .
再次 已证明 他的 洞察力 和 力量 .

“这是一幅极具戏剧性的肖像画，凯尔·杨·赖斯再次展现了他的洞察力和创作实力。”

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] - [tʃɑ:rlz] [ˌdi: 'aɪ] ['tɑ:kə] - [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd]
What he did before in ' Charles di Tocca ' he has repeated and improved
什么 他 做过 前 在 - 查尔斯 迪 托卡 - 他 有 重复 和 改进
[ə'pɑ:n] . . . .
upon . . . .
之上 . . . .

他在《查尔斯·迪·托卡》中所做的一切，他都重复并加以改进……

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [maɪt] [bi:; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]
Not a few instances of his strength might be cited as of almost
不是 一个 很少 实例 的 他的 力量 可能 是 引用 作为 的 几乎
[ʃek'spɪrɪən] [fɔ:rs] .
Shakespearean force .
莎士比亚式 力量 .

他展现出的力量，有不少都堪称莎士比亚式的强大。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['strɪktli] ['lɪtəreri] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
Indeed the strictly literary merit of the tragedy is altogether extraordinary .
的确 这 严格 文学 优点 的 这 悲剧 是 共 非凡的 .

事实上，就这部悲剧的文学价值而言，它的确非同凡响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['drɑ:mə] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['paʊər] .
It is a contribution to the drama full of charm and power .
它 是 一个 贡献 到 这 戏剧 满的 的 魅力 和 力量 .

它为这部充满魅力和力量的戏剧做出了贡献。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['trɪbju:n] .
" The Chicago Tribune .
" 这 芝加哥 论坛 .

《芝加哥论坛报》

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['poʊətri] , ['dɪgnəti][ʌv; əv][kən'sepʃ(ə)n] , ['spɪrɪtʃuəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
" From the standpoint of poetry , dignity of conception , spiritual elevation
" 从 这 立场 的 诗 , 尊严 的 概念 , 精神 海拔
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][laɪn] ,
and finish and beauty of line ,
和 结束 和 美丽 的 线 ,

“从诗歌的角度来看，构思的尊严、精神的提升、完成度和线条的美感，

['mɪstər] . ['raɪsɪz] - ['deɪvɪd] - [ɪz] , [pər'hæps] , [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - [joʊ'lɑ:ndə][ʌv; əv]['saɪprəs] ,

Mr	**.**	**Rice's**	**'**	**David**	**'**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**superior**	**to**	**his**	**'**	**Yolanda**	**of**	**Cyprus**	**,**
先生	.	大米的	-	大卫	-	是	,	也许	,	优越的	到	他的	-	约兰达	的	塞浦路斯	,

赖斯先生的《大卫》或许比他的《塞浦路斯的约兰达》更胜一筹。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [kəm'perd] .

'	**but**	**the**	**two**	**can**	**scarcely**	**be**	**compared**	**.**
-	但	这	二	能	几乎	是	比较的	.

但两者几乎无法相提并论。

" [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] (['dʒesi] [bi:] . ['rɪtən,haʊs]) .

"	**The**	**New**	**York**	**Times**	**(**	**Jessie**	**B**	**.**	**Rittenhouse**	**)**	**.**
"	这	新的	约克	《时代周刊》	(	杰西	B	.	里滕豪斯	)	.

《纽约时报》（杰西·B·里滕豪斯）。

" ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; həz][ðə; ði] [θi:m] [rɪ'si:vd] ['tri:tmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

"	**Never**	**before**	**has**	**the**	**theme**	**received**	**treatment**	**in**	**a**	**manner**	**so**	**worthy**	**of**
"	绝不	前	有	这	主题	已收到	治疗	在	一个	方式	所以	值得	的

[,aɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

“这个主题从未得到过如此恰当的处理。”

" [ðə; ði][,es 'ti:] . ['lu:ɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] .

"	**The**	**St**	**.**	**Louis**	**Globe**	**-**	**Democrat**	**.**
"	这	英石	.	路易斯	地球	-	民主党人	.

《圣路易斯环球民主报》。

" [,aɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

"	**It**	**needs**	**but**	**a**	**word**	**,**
"	它	需求	但	一个	单词	,

只需一句话，

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ]['krɪtɪks][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

for	**it**	**has**	**been**	**passed**	**upon**	**and**	**approved**	**by**	**critics**	**all**	**over**	**the**	**country**
为了	它	有	到过	通过了	之上	和	得到正式认可的	经过	评论家	全部	超过	这	国家

.

:
.

因为它已经得到了全国各地评论家的认可和赞誉。

" [bʊk] [nu:z] ['mʌnθli] .

"	**Book**	**News**	**Monthly**	**.**
"	书	消息	月度	.

《图书新闻月刊》。

[ænd; ənd] [ə'gen] : " [bʌt; bət] [fju:] ['ri:s(ə)nt] ['raɪtɜ-z] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]

And	**again**	**:**	**"**	**But**	**few**	**recent**	**writers**	**seem**	**to**	**have**	**found**	**the**	**secret**	**of**
和	再次	:	"	但	很少	最近的	作家	似乎	到	有	成立	这	秘密	的

[drə'mætɪk][blæŋk] [vɜ:rs] ;

dramatic	**blank**	**verse**	**;**
戏剧性	空白的	诗	;

又说：“但近来似乎很少有作家发现了戏剧性无韵诗的秘密；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] ['nʌmbər] , ['mɪstər] . [raɪs] [ɪz] , [ɪf] [nɑ:t][fɜ:rst] , [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt]

and	**of**	**that**	**small**	**number**	**,**	**Mr**	**.**	**Rice**	**is**	**,**	**if**	**not**	**first**	**,**	**at**	**least**	**without**
和	的	那	小的	数字	,	先生	.	米	是	,	如果	不是	第一的	,	在	至少	没有

[su:'pɪriər] . "

superior	**.**	**"**
优越的	.	"

在这少数人中，赖斯先生即便不是第一，至少也是无人能及的。

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [drə'mætɪk][ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['paʊər] , ['mɪstər] . [raɪs] [kəm'bainz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]
" With instinctive dramatic and poetic power , Mr . Rice combines a knowledge
" 和 本能 戏剧性 和 诗意的 力量 , 先生 . 米 组合 一个 知识
[ʌv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
of the exigencies of the stage .
的 这 紧急情况 的 这 阶段 .

"赖斯先生拥有与生俱来的戏剧性和诗意力量，并且深谙舞台表演的需要。"

" ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] .
" Harper's Weekly .
" 哈珀斯 每周 .

《哈珀周刊》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [raɪs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
" It is safe to say that were Mr . Rice an Englishman or a Frenchman ,
" 它 是 安全的 到 说 那 是 先生 . 米 一个 英国人 或者 一个 法国人 ,

可以肯定地说，如果赖斯先生是英国人或法国人，

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [poʊ'etɪk]['dræmətɪst] [wʊd] [hæv; həv]
his reputation as his country's most distinguished poetic dramatist would have
他的 名声 作为 他的 该国的 最多 杰出的 诗意的 剧作家 会 有
[bɪn] [əˈʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
been assured by a more universal sign of recognition .
到过 保证 经过 一个 更多的 普遍的 符号 的 认出 .

如果能获得更普遍的认可，他作为本国最杰出的诗剧作家的声誉将会得到保障。

" [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [nuːz] (['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['mɪstər] . ['raɪsɪz] [pleɪz]) .
" The Baltimore News (writing of all Mr . Rice's plays) .
" 这 巴尔的摩 消息 (写作 的 全部 先生 . 大米的 演出) .

《巴尔的摩新闻报》（报道了赖斯先生的所有戏剧作品）。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[sɔːŋ] - [sɜːrf]
SONG - SURF
歌曲 - 冲浪

歌声-冲浪

(['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]) [baɪ]
(Being the Lyrics of Plays and Lyrics) by
(存在 这 歌词 的 演出 和 歌词) 经过

（戏剧和歌词的歌词）

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [wɜːrk] [bi'treiz] [waɪd] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][laɪf] ,
" Mr . Rice's work betrays wide sympathies with nature and life ,
" 先生 . 大米的 工作 背叛 宽的 同情 和 自然 和 生活 ,

"赖斯先生的作品流露出他对自然和生活的深切同情。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] ['hɑːrməni] .
and a welcome originality of sentiment and metrical harmony .
和 一个 欢迎 独创性 的 情绪 和 度量 和谐 .

以及令人欣喜的原创情感和韵律和谐。

" ['sɪdni] [li:] .
" **Sydney** **Lee** **.**
" 悉尼 李 .

"悉尼·李。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪrɪks]['mɪstər] . ['raɪsɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:rks][moʊst] [sək'sesfəli] .
" **In** **his** **lyrics** **Mr** **.** **Rice's** **imagination** **works** **most** **successfully** **.**
" 在 他的 歌词 先生 . 大米的 想像力 作品 最多 成功地 .

"赖斯先生的歌词最成功地展现了他的想象力。"

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [ænd; ənd]
He **is** **an** **optimist** **—** **and** **in** **these** **days** **an** **optimist** **is** **irresistible** **—** **and**
他 是 一个 乐天派 — 和 在 这些 天 一个 乐天派 是 无法抗拒 — 和
[hi:; hi][kæn; kən] [tʌtʃ] ['delɪkətli] [θɪŋz] [tu:] ['hoʊli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌf] [ɔ:r]['vaɪələnt]['peɪθɑ:s] .
he **can** **touch** **delicately** **things** **too** **holy** **for** **a** **rough** **or** **violent** **pathos** **.**
他 能 触碰 轻柔地 事物 也 圣 为了 一个 粗糙的 或者 暴力 感伤 .

他是个乐观主义者——在如今这个时代，乐观主义者是不可抗拒的——他能以细腻的方式触及那些过于神圣、不适合粗暴或激烈的悲情表达的事物。

" [ðə; ði] ['lʌndən] [stɑ:r] ([dʒeɪmz] ['dʌgləs]) .
" **The** **London** **Star** **(** **James** **Douglas** **)** **.**
" 这 伦敦 星星 (詹姆斯 道格拉斯) .

《伦敦之星》（詹姆斯·道格拉斯）。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz][haɪɪst; 'haɪəst][gɪft][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['lɪrɪkl] .
" **Mr** **.** **Rice's** **highest** **gift** **is** **essentially** **lyrical** **.**
" 先生 . 大米的 最高 礼物 是 本质上 抒情的 .

"赖斯先生的最高天赋本质上是抒情。"

[hɪz; ɪz]['lɪrɪks][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['meləɾi] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðer; ðər][oʊn] .
His **lyrics** **have** **a** **charm** **and** **grace** **of** **melody** **distinctively** **their** **own** **.**
他的 歌词 有 一个 魅力 和 优雅 的 旋律 独特地 他们的 自己的 .

他的歌词具有独具特色的魅力和优美旋律。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkmən] .
" **The** **London** **Bookman** **.**
" 这 伦敦 书商 .

《伦敦书商》。

" ['mɪstər] . [raɪs] [ɪz] ['ki:nli] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] ,
" **Mr** **.** **Rice** **is** **keenly** **responsive** **to** **the** **loveliness** **of** **the** **outside** **world** **,**
" 先生 . 米 是 敏锐地 响应式设计 到 这 可爱 的 这 外部 世界 ,

"赖斯先生对外界的美好事物有着敏锐的感知力，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [ðɪs] ['bju:ti] [ɪn][wɜ:rdz][ðæt] [sɪŋ] [ðəm'selvz] .
and **he** **reveals** **this** **beauty** **in** **words** **that** **sing** **themselves** **.**
和 他 揭示 这 美丽 在 字 那 唱歌 他们自己 .

他用优美的文字展现了这种美，这些文字本身就如同歌唱一般。

" [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] .
" **The** **Boston** **Transcript** **.**
" 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz][wɜ:rk][ɪz] ['evriwer] [mɑ:rkt] [baɪ] [tru:] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
" **Mr** **.** **Rice's** **work** **is** **everywhere** **marked** **by** **true** **imaginative** **power** **and** **elevation**
" 先生 . 大米的 工作 是 到处 标记 经过 真的 富有想象力的 力量 和 海拔
[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
of **feeling** **.**
的 感觉 .

"赖斯先生的作品处处体现着真正的想象力和崇高的情感。"

" [ðə; ði]['skɑ:tsmən] .

"	The	Scotsman	.
"	这	苏格兰人	.

《苏格兰人报》。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['poʊəts][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

"	Mr	.	Rice's	work	would	seem	to	rank	with	the	best	of	our	American	poets	of	to	-	day	.
"	先生	.	大米的	工作	会	似乎	到	秩	和	这	最好的	的	我们的	美国人	诗人	的	到	-	天	.

“赖斯先生的作品似乎可以跻身于当今美国最优秀诗人之列。”

" [ðə; ði][æt'læntə] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

"	The	Atlanta	Constitution	.
"	这	亚特兰大	宪法	.

《亚特兰大宪法报》。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] ['poʊəmz][ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:z] .

"	Mr	.	Rice's	poems	are	touched	with	the	magic	of	the	muse	.
"	先生	.	大米的	诗歌	是	感动	和	这	魔法	的	这	沉思	.

“赖斯先生的诗歌充满了缪斯的魔力。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [greɪs] [ænd; ənd] [tru:] ['lɪrɪk]['kwɑ:ləti] .

They	have	inspiration	,	grace	and	true	lyric	quality	.
他们	有	灵感	,	优雅	和	真的	歌词	质量	.

它们充满灵感、优雅和真正的抒情特质。

" [ðə; ði] [bʊk] [nu:z] ['mʌnθli] .

"	The	Book	News	Monthly	.
"	这	书	消息	月度	.

《图书新闻月刊》。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz]['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][bəuθ] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['spɪrɪtʃuəl] .

"	Mr	.	Rice's	poetry	as	a	whole	is	both	strongly	and	delicately	spiritual	.
"	先生	.	大米的	诗	作为	一个	所有的	是	两个都	强烈	和	轻柔地	精神	.

“赖斯先生的诗歌整体上既有强烈的精神内涵，又有细腻的精神内涵。”

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪrɪks] [hæv; həv][ðə; ði] [tru:] [roʊ'mæntɪk] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] . . . .

Many	of	these	lyrics	have	the	true	romantic	mystery	and	charm	.	.	.	.
许多	的	这些	歌词	有	这	真的	浪漫的	神秘	和	魅力	.	.	.	.

这些歌词中有很多都充满了浪漫的神秘感和魅力.....

[tu:; tə] [raɪt] [ðʌs] [ɪz][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['mætər] .

To	write	thus	is	no	indifferent	matter	.
到	写	因此	是	不	冷漠	事情	.

这样写绝非无关紧要之事。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪˌkeɪts] [nɑ:t]['oʊnli] [lɔ:ŋ] [wɜ:rk][bʌt; bət] [lɔ:ŋ] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] .

It	indicates	not	only	long	work	but	long	brooding	on	the	beauty	and	mystery	of	life	.
它	表示	不是	仅有的	长的	工作	但	长的	沉思	在	这	美丽	和	神秘	的	生活	.

这不仅意味着长时间的工作，也意味着对生命的美丽和奥秘的长时间思考。

" [ðə; ði] ['lu:ivil] [poʊst] .

"	The	Louisville	Post	.
"	这	路易斯维尔	邮政	.

《路易斯维尔邮报》。

" ['mɪstər] . [raɪs] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

" Mr . Rice is indisputably one of the greatest poets who have lived in America .

" 先生 . 米 是 无可争议地 一 的 这 最 诗人 WHO 有 居住地 在 美国 .

. . .

: : :

. . .

“毫无疑问，赖斯先生是美国历史上最伟大的诗人之一……”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] (['ɜːrliər]) ['poʊəmz][ɑːr; ər]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And some of these (earlier) poems are truly beautiful .

和 一些 的 这些 (早些时候) 诗歌 是 真的 美丽的 .

这些（早期）诗作中有些确实很美。

" [ðə; ði] [taɪmz] - ['juːniən] (['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .)

" The Times - Union (Albany , N . Y .)

" 这 《时代周刊》 - 联盟 (奥尔巴尼 , N . 是 .)

《时代联盟报》（纽约州奥尔巴尼）

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 12c .)

Net , $1 . 25 (postage 12c .)

网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S NOTES :

转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Inconsistencies in spelling and hyphenation have been retained from the original .

不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这 原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Punctuation has been corrected without note .

标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Obvious typographical errors have been corrected as follows :

明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 作为 跟随 :

明显的印刷错误已更正如下：

[peɪdʒ][fɔːr] : [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðoʊ]

Page 4 : The changed to Tho

页 4 : 这 已更改 到 虽然

第 4 页：已更改为 Tho

[ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] - [sɜːrf] : [praɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [raɪs]

Advertisement for Song - Surf : PRICE changed to RICE

广告 为了 歌曲 - 冲浪 : 价格 已更改 到 米

Song-Surf 广告：价格已更改为 RICE

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神